

中国国家汉办规划教材



# 今日汉语

EL CHINO DE HOY

课本 第二册

LIBRO DE TEXTO II



外语教学与研究出版社

### 教材项目规划小组

严美华	姜明宝	张少春
岑建君	崔邦炎	宋秋玲
赵国成	宋永波	郭 鹏

中国国家对外汉语教学领导小组办公室规划教材

Materiales de enseñanza auspiciados por la Oficina Nacional de Enseñanza del Chino como Lengua Extranjera de China

# 今日汉语

## EL CHINO DE HOY

### 课本 第二册

LIBRO DE TEXTO II

**编者:** 张惠芬 王晓澎 孔繁清 吴叔平

**译者:** 赵士钰

**合作单位:** Universidad de Granada (西)

**审订顾问:** Prof. Dr. Juan José Ciruela Alférez (西)

外语教学与研究出版社

北京

## 图书在版编目(CIP)数据

《今日汉语》课本 第二册/张惠芬等著. —北京:外语教学与研究出版社, 2004. 4  
ISBN 7-5600-4137-X

I. 今… II. 张… III. 汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 033783 号

出 版 人: 李朋义

责任编辑: 刘展鹏

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京大学印刷厂

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 15.75

版 次: 2004 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月第 3 次印刷

书 号: ISBN 7-5600-4137-X

定 价: 25.90 元

\* \* \*

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

## 编写说明

《今日汉语》是中国国家对外汉语教学领导小组办公室规划的汉语教材，专门为以西班牙语为母语或媒介语的汉语学习者编写的。全书由课本、练习册、教师用书配套而成。课本、练习册、教师用书各为三册，共九本。

《今日汉语》旨在培养学习者汉语听说读写的基本技能和一定的汉语交际能力，也可用于针对某一特定语言技能的汉语教学。教材遵循汉语本体的规律、第二语言习得和教学的规律，结合母语或媒介语为西班牙语的学习者的特点，重点突出，针对性强。

《今日汉语》每课由课文、生词、注释、语言点、文化点、综合练习等六个部分组成。以结构为主线，结合功能和文化，以日常交际活动为教学内容，所选材料符合生活真实。教材贯彻实践性原则，语法的讲解以语言点的形式出现，语言点的选择由易到难、由简单到复杂，都是最基本最实用的；语言点的解释力求简明扼要，主要是通过实例帮助学习者理解和掌握。《今日汉语》设计了丰富的符合语言习得规律的练习，练习由两部分组成，一部分在课本内，另一部分编成练习册。课本内的练习大多适合做课堂作用，可在教师指导下进行。练习册中的练习内容适合做家庭作业，由学习者独立完成。

《今日汉语》共75课，每课的教学时间是按4—6课时设计的，具体的教学时间可酌情根据教学对象的实际情况而定。第一册的1—5课，为汉语语音，采用在语流中学习语音的方法，课文只提供一定的语境，不出现汉字，目的在于加强语训练，打好语音基础。生词部分由正式生词、专名和补充生词组成，正式生词要求能认读、会书写，补充生词则要求能认读即可。有的补充生词会出现于例句或练习中。补充生词可能在以后转为正式生词，因此生词和补充生词有一些是重复的。汉字是教学重点之一，除了讲解汉字的基本笔画和主要特点以外，设计了描摹式的练习方法。文化点以介绍传统文化和交际文化为主，反映出中国文化的丰富内涵和当代中国人的思维方式及价值观念。《教师用书》供教学参考，目的是帮助教师确定教学重点，提供一些教学参考材料，不是必须遵循的标准教案。

## PALABRAS DE LA REDACCIÓN

*EL CHINO DE HOY* es una serie de materiales de enseñanza auspiciados por la Oficina Estatal de China para la Enseñanza del Chino a Extranjeros y redactados especialmente para los que quieren estudiar el idioma chino y que tienen el español como lengua materna o la toman como vehículo. Toda la serie se compone de *Libros de texto I, II, III; Cuadernos de ejercicios I, II, III,* y *Manuales del profesor I, II, III,* que son nueve volúmenes en total.

*EL CHINO DE HOY* tiene por objeto formar en los estudiantes las siguientes aptitudes básicas en el manejo del chino: comprensión auditiva y lectiva y expresión verbal y escrita, además de cierta capacidad comunicativa en este idioma. Puede emplearse también para la formación de alguna disposición lingüística específica en chino. Este trabajo se guía con las reglas propias de la lengua china y las reglas del aprendizaje y enseñanza de segundos idiomas y, partiendo de las características de los estudiantes cuya lengua materna es el español o que lo toman como vehículo, destaca los puntos clave y, por tanto, está claramente orientado a sus destinatarios.

Cada lección de *EL CHINO DE HOY* consta de seis partes: Texto, Palabras nuevas, Notas, Cuestiones de la lengua china, Cuestiones de la cultura china y Ejercicios varios. Se adopta la estructura como el hilo principal, combinando la función con la cultura, y se toma los tratos sociales cotidianos como el contenido de la enseñanza, asegurando que los materiales que se emplean concuerden con la realidad de la vida. En este trabajo se tiene en cuenta como principio su carácter práctico. La enseñanza de la gramática se presenta en la forma de cuestiones de la lengua china, las cuales están ordenadas de fáciles a difíciles, de simples a complejas, y son temas fundamentales y de uso práctico. Sus explicaciones se efectúan, en la medida de lo posible, de manera breve y precisa, y se hacen entender y dominar principalmente por medio de ejemplos. En *EL CHINO DE HOY* se han preparado gran cantidad de ejercicios de acuerdo con las reglas del aprendizaje de las lenguas, los

cuales se dividen en dos partes: una está incluida en los *Libros de texto* y la otra se halla en los *Cuadernos de ejercicios*. Los incluidos en los *Libros de texto* son, en su mayoría, idóneos para hacerse en clase con la guía del enseñante. Y los ejercicios de los *Cuadernos* son más indicados para hacerse independientemente por los estudiantes como deberes de casa.

*EL CHINO DE HOY* tiene en total 75 lecciones. Cada una de ellas está proyectada para 4—6 horas de estudio, pero el número de horas puede determinarse según las circunstancias concretas de los estudiantes. Las primeras cinco lecciones del *Libro de texto I* están dedicadas a la fonética del chino. Se adopta el método de aprender la fonética de la corriente fónica: En estas lecciones sólo se proporciona una situación lingüística y no aparecen caracteres chinos, con el objeto de centrarse en el entrenamiento fonético y sentar así una buena base fonética. El sector de las palabras nuevas está formado por Palabras nuevas del texto, Nombres propios y Palabras suplementarias. En el caso de las primeras, la exigencia es saber leerlas y escribirlas y, en el de las últimas, sólo se pide saber leerlas. Hay que conocer estas suplementarias, porque algunas de ellas aparecerán en los ejemplos o ejercicios. Las palabras suplementarias pueden pasar a ser del texto en lecciones posteriores; por consiguiente, puede que unas y otras se repitan en distintas lecciones. Los caracteres chinos son uno de los puntos clave en la enseñanza. Aparte de las explicaciones sobre los trazos básicos y las características principales de los caracteres, *EL CHINO DE HOY* ha ideado un ejercicio imitativo para practicar la escritura. Las Cuestiones de la cultura china se dedican a tratar principalmente de la cultura tradicional y comunicativa, y reflejan no sólo el rico contenido de la cultura china, sino también la mentalidad y valor de los chinos contemporáneos. El *Manual del profesor* sirve de consulta al personal docente. El propósito consiste en ayudarlo a determinar los puntos clave en la enseñanza y proporcionarle algunos materiales de referencia para su trabajo. Y no se trata de un plan de enseñanza estándar a que haya de seguirse.





## 目 录

第一课	Lección 1	1
	你愿意当我的教练吗	
第二课	Lección 2	9
	你们以前来过吗	
第三课	Lección 3	17
	他找到工作了没有	
第四课	Lección 4	27
	我已经是王大伟公司的职员了	
第五课	Lección 5	37
	我要一个标准间	
第六课	Lección 6	47
	你男朋友很帅嘛	
第七课	Lección 7	57
	我今天给你露一手	
第八课	Lección 8	67
	你们工作挺辛苦的	
第九课	Lección 9	75
	那你一定对北京很熟悉了	
第十课	Lección 10	83
	早晨的公园真有意思	
第十一课	Lección 11	93
	今天天气真不错	
第十二课	Lección 12	101
	我要多吃点儿	
第十三课	Lección 13	109
	我明年一定再来	



第十四课	Lección 14	119
	这条龙好长啊	
第十五课	Lección 15	127
	我能看看吗	
第十六课	Lección 16	137
	各有各的特点吧	
第十七课	Lección 17	147
	你有什么爱好	
第十八课	Lección 18	157
	你没玩得忘了回国吧	
第十九课	Lección 19	165
	我比你差多了	
第二十课	Lección 20	173
	你家被偷了	
第二十一课	Lección 21	181
	老外是什么意思	
第二十二课	Lección 22	191
	给你说得快流口水了	
第二十三课	Lección 23	201
	他不肯说	
第二十四课	Lección 24	211
	怎么会出洋相呢	
第二十五课	Lección 25	219
	你能帮我买一张吗	

## 课文 Texto

## 你愿意当我的教练吗



王大伟：马丁，你最喜欢什么**运动**？

马 丁：我最喜欢**足球**。

王大伟：你**踢**得怎么样？

马 丁：踢得还<sup>①</sup>不错。你喜欢什么运动？

王大伟：我喜欢的运动**可**多了<sup>②</sup>。足球、**网  
球**、**游泳**、**滑冰**我都喜欢。

马 丁：你也喜欢足球？**以后**我们可以一起踢足球了。

王大伟：我**不会**踢，**只**喜欢看，但是我游  
泳游得很快。

## 生 词

## Palabras nuevas

**运动** (名、动) yùndòng

(s., v.) *deporte*

**足球** (名) zúqiú

(s.) *fútbol, balompié*

**踢** (动) tī

(v.) *jugar al; patear*

**可** (副) kě

(adv.) *sumamente*

**多** (形) duō

(adj.) *mucho*

**网球** (名) wǎngqiú

(s.) *tenis*

**游泳** (动) yóuyǒng

(v.) *nadar*

**滑冰** huáibīng

(v.) *patinar*

**以后** (名) yǐhòu

(s.) *en adelante*

**会** (能愿) huì

(v. mod.) *saber*

**只** (副) zhǐ

(adv.) *sólo*

**游** (动) yóu

(v.) *nadar*

**愿意** (能愿) yuànyì

(v. mod.) *querer*

**当** (动) dāng

(v.) *ser*

**教练** (名) jiàoliàn

(s.) *entrenador*

马 丁：我不会游泳，你愿意当我的教练吗？

王大伟：行，我教你游泳，你教我踢足球。

## Nǐ yuànyì dāng wǒ de jiàoliàn ma

Wáng Dàwěi: Mǎdīng, nǐ zuì xǐhuan shénme yùndòng?  
dòng?

Mǎdīng: Wǒ zuì xǐhuan zúqiú.

Wáng Dàwěi: Nǐ zúqiú tī de zěnmeyàng?

Mǎdīng: Tī de hái bù cuò. Nǐ xǐhuan shénme  
yùndòng?

Wáng Dàwěi: Wǒ xǐhuan de yùndòng kě duō le.  
Zúqiú, wǎngqiú, yóuyǒng, huábīng  
wǒ dōu xǐhuan.

Mǎdīng: Nǐ yě xǐhuan zúqiú? Yǐhòu wǒmen  
kěyǐ yīqǐ tī zúqiú le.

Wáng Dàwěi: Wǒ bù huì tī, zhǐ xǐhuan kàn, dànshì  
wǒ yóuyǒng yóu de hěn kuài.

Mǎdīng: Wǒ bù huì yóuyǒng, nǐ yuànyì dāng  
wǒ de jiàoliàn ma?

Wáng Dàwěi: Xíng, wǒ jiāo nǐ yóuyǒng, nǐ jiāo wǒ  
tī zúqiú.

### 补充生词

#### Palabras suplementarias

排球 (名) páiqiú

(s.) voleibol

篮球 (名) lánqiú

(s.) baloncesto, basketbol

乒乓球 (名) pīngpāngqiú

(s.) pīng-pang, tenis de mesa

体操 (名) tǐcāo

(s.) gimnasia

流利 (形) liúlì

(adj.) fluido, suelto

整齐 (形) zhěngqí

(adj.) ordenado, arreglado

旅行 (动) lǚxíng

(v.) viajar

见面 (动) jiànmiàn

(v.) entrevistarse

健康 (形) jiànkāng

(adj.) sano

活动 (名) huódòng

(s.) actividad

### 注 释 Notes

① 副词“还”用在某些形容词前边，表示在程度上尚且过得去。如：“还流利”、“还整齐”等。

El adverbio “还” puesto delante de algunos adjetivos denota que la cualidad que expresan estos adjetivos está en un grado más o menos aceptable. Por

ejemplo, “还流利”, “还整齐”.

- ② “可——了”中间嵌入形容词,表示强调。如:“可好了”、“可冷了”等。  
“可——了”es ponderativo y, en el lugar de los puntos suspensivos, va un adjetivo, como por ejemplo “可好了(sumamente bueno)”, “可冷了(muy frío)”.

## 语言点 **Cuestiones de la lengua china**

### 一、但是我游泳游得很快

“游得很快”这是一个动补结构,是由“动词+得+形容词”组成的,用来补充说明动作的程度。用“怎么样”来提问。例如:

“游得很快”es un sintagma de verbo y suplemento, compuesto por “verbo + 得 + adjetivo”. El suplemento indica el grado a que llega la acción del verbo y, para saber el grado, se hace la pregunta con “怎么样”. Por ejemplo:

- 他汉语说得很快。  
——他汉语说得怎么样?
- 马丁网球打得好极了。  
——马丁网球打得怎么样?

其否定形式是“动词+得+不+形容词”。例如:

Su forma negativa es: “verbo + 得 + 不 + adjetivo”. Por ejemplo:

- 我游泳游得不好。
- 他汉字写得不整齐。

### 二、我不会踢

能愿动词“会”在这儿是指有能力做某事的意思。用在动词前边。例如:

El verbo modal “会” significa, en la lección, ser capaz de hacer algo. Se pone delante del verbo. Por ejemplo:

- 他会跳西班牙舞。
- 他会写我的中文名字。

否定形式是“不+会”,表示没有能力做某事的意思。例如:

Su forma negativa es “不+会”e indica no tener la capacidad de hacer algo.

Por ejemplo:

3. 我**不会**唱中文歌。
4. 我朋友**不会**游泳。

### 三、你愿意当我的教练吗

能愿动词“愿意”是表示符合自己心愿而同意去做某事。用在动词前边。例如：

El verbo modal “愿意” indica que uno está de acuerdo con hacer algo, porque hacerlo es de su agrado. Por ejemplo:

1. 我朋友**愿意**去西班牙工作。
2. 他**愿意**当老师。

否定形式是“不+愿意”，表示不符合自己心愿而不同意去做某事。例如：

Su forma negativa es “不+愿意” y denota que uno no está conforme con hacer algo, porque ello no es de su agrado. Por ejemplo:

3. 他**不愿意**吃药。
4. 冬天我们都**不愿意**去旅行。

## 文化点 Cuestiones de la cultura china

### 中华民族

中国是一个多民族国家。中华民族是中国各民族的总称。中国除汉族以外，还有蒙、回、藏、维吾尔、朝鲜等五十个少数民族。汉族占全国人口的百分之九十以上，少数民族的人口不到百分之十。许多少数民族

### La nación china

China es un país multinacional, y la “nación china” es el nombre global de todas las nacionalidades de nuestro país. Además de la nacionalidad han viven en el territorio chino 55 minorías nacionales, entre las que figuran los mongoles, los hui, los zang (tibetanos), los uigur, los coreanos, etc. Los han representan más del 90% de la población china, y las mi-

分布在边疆地区。在众多少数民族中，除回族、满族、畲族通用汉语外，其它各族都有本民族的语言。部分少数民族有自己的文字。中国实行民族区域自治，全国有五个自治区、二十九个自治州，还有许多自治县。中国各民族都有自己的节日，如藏历新年、白族的三月街和彝、纳西、傣族等民族的火把节，每到节日，人们都要穿起民族盛装，举行各种庆祝活动，载歌载舞，热闹非凡。

minorías nacionales el restante menos del 10%. Muchas minorías nacionales viven en zonas fronterizas. De las numerosas minorías nacionales, salvo los hui, los manchúes y los she, que emplean el mismo idioma de los han (o sea, el llamado “chino”), cada una posee su propia lengua. Una parte de ellas tienen su propia escritura. En China rige la autonomía en zonas habitadas por minorías nacionales. Hay en todo el país cinco regiones autónomas, 29 prefecturas autónomas y muchos distritos autónomos. Las distintas nacionalidades tienen sus propias fiestas, como por ejemplo, el Año Nuevo del calendario tibetano, Calles de Marzo de la nacionalidad bai, Fiesta de Antorchas de las nacionalidades yi, naxi y lili, etc. En los días festivos, los habitantes se ponen el vestido nacional de gala para tomar parte en los festejos, cantando y bailando, festejos que siempre son extraordinariamente animados.

### 练习 Ejercicios

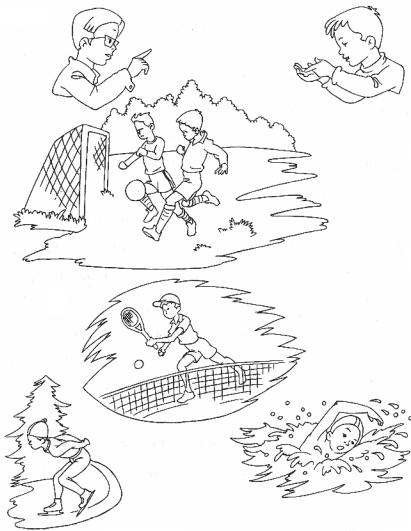
一、请听两遍录音后，给下列句子标上声调 / *Haga el favor de escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, marcar los tonos de las palabras de las siguientes oraciones.*

1. Women dou xihuan yundong。
2. Zuqiu、wangqiu、youyong、huabing wo dou xihuan。
3. Wo bu hui ti zuqiu, danshi xihuan kan。
4. Wo youyong you de hen kuai。
5. Wo jiao ni da wangqiu。

## 二、看图会话 / Conversar según los dibujos

A 问：你喜欢什么运动？

B 答：我喜欢……



## 三、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. A：你足球踢得怎么样？

B：我足球踢得还不错。

汉语	说
网球	打
汉字	写
西班牙语	学
画儿	画



2. A: 你会说汉语吗?

B: 会, 但是我说得不太好。

写汉字	写
踢足球	踢
打网球	打
游泳	游
滑冰	滑

四、请把下列词语跟译文连接起来 / *Haga el favor de enlazar las siguientes palabras chinas con sus traducciones en español.*

踢足球	patinar
游泳	jugar al tenis
滑冰	hacer ejercicios físicos
打网球	gustar a uno el deporte
喜欢运动	jugar al fútbol
锻炼身体	nadar

五、根据下列回答写出问句 / *Escriba, por favor, preguntas para las siguientes respuestas.*

1. \_\_\_\_\_?

我网球打得不太好。

2. \_\_\_\_\_?

愿意, 我们一起去吧。

3. \_\_\_\_\_?

玛利亚很喜欢吃中国菜。

4. \_\_\_\_\_?

李芳最喜欢游泳。

5. \_\_\_\_\_?

我什么运动都喜欢。

6. \_\_\_\_\_?

行, 我教你学汉语。

7. \_\_\_\_\_?

维克多也喜欢足球。

8. \_\_\_\_\_?

我不会游泳。

六、选择“愿意”或“会”为下列句子填空 / *Rellene los blancos de las siguientes oraciones con “愿意” o “会” según convenga semánticamente.*

1. 你 \_\_\_\_\_ 踢足球吗?
2. 你 \_\_\_\_\_ 和我一起去游泳吗?
3. 我还不太 \_\_\_\_\_ 滑冰。
4. 王大伟 \_\_\_\_\_ 教你学汉语。
5. 何塞 \_\_\_\_\_ 不 \_\_\_\_\_ 游泳?
6. 我不 \_\_\_\_\_ 说阿拉伯语。

七、请听两遍录音后,复述所听内容 / *Haga el favor de escuchar dos veces la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido.*

八、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traduzca por favor al chino las siguientes oraciones en español.*

1. ¿Qué deportes te gustan?
2. Me gusta mucho el patinaje.
3. ¿Quieres ir conmigo a nadar?
4. Zhao Xiaoying no sabe jugar al tenis.
5. Ella no sabe patinar, pero sí sabe nadar.
6. Wang Dawei nada con mucha rapidez.

## 课文 Texto

## 你们以前来过吗



玛利亚：这儿就是全聚德啊，人真多。

王大伟：你们**以前**来**过**吗？

玛利亚：**听说过**，没来过。

王大伟：来北京以后你们吃过烤鸭吗？

马 丁：吃过几次，但是没来过这儿。

王大伟：这是北京最**有名**的**烤鸭店**，**已经**有一百多年的**历史**了。

马 丁：很多人没有**座位**了。大伟，你不是**提前****预订**过？

王大伟：对，**几天前**我就给他们打过电话了。来，**今天**我**请客**，你们**点菜**。

## 生 词

## Palabras nuevas

以前 (名) yǐqián

(s.) antes

过 (助词) guo

(part. aux.) alguna vez

听说 tīngshuō

haber oído decir

有名 (形) yǒumíng

(adj.) famoso

烤鸭 (名) kǎoyā

(s.) pato laqueado

店 (名) diàn

(s.) restaurante; tienda

已经 (副) yǐjīng

(adv.) ya

历史 (名) lìshǐ

(s.) historia

座位 (名) zuòwèi

(s.) asiento

提前 (动) tíqián

(v.) previamente

预订 (动) yùdìng

(v.) reservar

几 (数) jǐ

(num.) varios, algunos

今天 (名) jīntiān

(s.) hoy

请客 qǐng kè

invitar

点菜 diǎn cài

pedir platos, ordenar

要 (动) yào

(v.) querer

啤酒 (名) pījiǔ

(s.) cerveza

马 丁: 有没有松鼠桂鱼?

王大伟: 应该有。玛利亚, 你呢?

玛利亚: 要一个西兰花吧。

王大伟: 我和马丁喝啤酒, 你喝什么?

玛利亚: 我来<sup>①</sup>杯矿泉水。

王大伟: 好, 我们要一个松鼠桂鱼, 一个西兰花, 一只烤鸭, 再来两瓶啤酒, 一杯矿泉水。

## Nǐmen yǐqián lái guo ma

Mǎliya: Zhèr jiùshì Quánjùdé a, rén zhēn duō.

Wáng Dàwēi: Nǐmen yǐqián lái guo ma?

Mǎliya: Tīngshuōguo, méi lái guo.

Wáng Dàwēi: Lái Běijīng yǐhòu nǐmen chīguo kǎoyā ma?

Mǎdīng: Chīguo jǐ cì, dànshì méi lái guo zhèr.

Wáng Dàwēi: Zhè shì Běijīng zuì yǒumíng de kǎoyā diàn, yǐjīng yǒu yībǎi duō nián de lìshǐ le.

Mǎdīng: Hēnduō rén méiyǒu zuòwèi le, Dàwēi, nǐ shìbùshì tíqián yùdìng guo?

Wáng Dàwēi: Duì, jǐ tiān qián wǒ jiù gěi tāmen dǎguo diànhuà le. Lái, jīntiān wǒ qǐng-

杯 (量) bēi

(clas.) vaso

矿泉水 (名) kuàngquánshuǐ

(s.) agua mineral

只 (量) zhǐ

(clas. para animales y otras cosas)

瓶 (量) píng

(clas.) botella

## 专 名

### Nombres propios

全聚德 Quánjùdé

Quanjude

松鼠桂鱼 Sōngshǔ Guìyú

pescado-ardilla

西兰花 Xīlánhuā

coliflor verde

## 补充生词

### Palabras suplementarias

葡萄酒 (名) pútáojiǔ

(s.) vino

白酒 (名) báijiǔ

(s.) aguardiente, licor

青菜 (名) qīngcài

(s.) verduras, legumbres

荤菜 (名) hūncài

(s.) platos de carne

蔬菜 (名) shūcài

(s.) legumbres, hortalizas

杯子 (名) bēizi

(s.) vaso

饱 (形) bǎo

(adj.) lleno

鸡蛋 (名) jīdàn

(s.) huevo de gallina

- kè, nǐmen diǎn cài.
- Mǎdīng: Yǒu méi yǒu Sōngshǔ Guiyú?
- Wáng Dàwěi: Yīnggāi yǒu. Mǎliyà, nǐ ne?
- Mǎliyà: Yào yī gè Xīlánhuā ba.
- Wáng Dàwěi: Wǒ hé Mǎdīng hē pǐjiǔ, nǐ hē shénme?
- Mǎliyà: Wǒ lái bēi kuàngquánshuǐ.
- Wáng Dàwěi: Hǎo, wǒmen yào yī gè Sōngshǔ Guìyú, yī gè Xīlánhuā, yī zhī kǎoyā, zài lái liǎng píng pǐjiǔ, yī bēi kuàngquánshuǐ.

酒(名) jiǔ  
(s.) *bebida alcohólica*

**注释** **Notas**

- ① 动词“来”在这儿是“买、要”的意思，用于口语。  
El verbo “来” significa aquí “comprar, querer” y es coloquial.

**语言点** **Cuestiones de la lengua china**

一、你们以前来过吗

助词“过”，用在动词的后边，表示某种行为过去曾经发生。例如：

La partícula auxiliar “过” se pone detrás del verbo e indica que hubo ocasión en que el sujeto realizó la acción del verbo o que tuvo tal experiencia.

Por ejemplo:

1. 两年以前，我**来**过北京。
2. 昨天我给她**打**过电话。

否定形式是“没(有)+动词+过”，意思是某种行为不曾发生。例如：

Su forma negativa es “没(有)+verbo+过” y significa que, en su vida, el sujeto ha realizado la acción del verbo o nunca ha tenido tal experiencia.

Por ejemplo:

3. 他**没来过**北京。
4. 马丁的朋友**没有学过**汉语。

## 二、吃过几次

“次”是个量词,和数字一起用在动词后边,表示动作的数量。例如:

“次” es un clasificador verbal y se pone detrás del verbo junto con el numeral para expresar el número de veces de la acción. Por ejemplo:

1. 西班牙我去**过一次**。
2. 我们**吃过两次**烤鸭。

## 文化点 Cuestiones de la cultura china

### 桂林山水甲天下

桂林是一个令人向往的地方。在中国流传着这样一句话,“桂林山水甲天下”。这就是说桂林的风景是中国最美丽的,别的地方都比不上它。

桂林一直是中国著名的旅游城市,它位于中国的西南部,离北京有1900多公里,属亚热带地区,年平均气温19°C,很适合旅游。桂林是世界岩溶地形最丰富的地区,那里有许许多多岩洞、地下河和奇妙的岩石。桂林不仅山石奇妙,而且在它旁边还有一条异常美丽的漓江从城东

### *Las colinas y aguas de Guilin no tienen parangón en la tierra*

Guilin es una ciudad encantadora. En China anda de boca en boca una frase que la exalta así: “Las colinas y aguas de Guilin no tienen parangón en la tierra.” Esto quiere decir que sus paisajes son los más hermosos en todo el país y los de otros sitios no pueden compararse con ellos.

Guilin siempre ha sido una célebre ciudad de interés turístico en China. Queda situada en el Suroeste de nuestro país, a más de 1.900 kilómetros de Beijing. Pertenece a la zona subtropical con una temperatura media anual de 19°C, muy propicia para el turismo. Es una de las regiones más ricas en karst en el mundo; allí hay multitud de grutas, ríos subterráneos y peñas exóticas. Guilin no sólo cuenta con cerros y riscos extraños, sino que es atravesada en su parte este por un bellísimo río –el Lijiang. Este mide en total

穿流而过，全长 400 多公里，最美的一段就在桂林到阳朔 80 多公里的水道上，形成了山青、水秀、洞奇、石美的自然景观。桂林山水千百年来受到无数文人墨客的赞美，他们的诗文大多镌刻在桂林的山石上。桂林每年都吸引着千百万来自全国和世界各地的旅游者。

más de 400 kilómetros y su curso más bonito, de unos 80 kilómetros, va entre Guilin y Yangshuo. Conforman allí una vista natural hermosísima las colinas verdes, aguas claras, grutas extrañas y peñas lindas. Los paisajes de Guilin vienen siendo loados por innumerables hombres de letras durante miles de años y una buena parte de sus poemas están cincierados en las rocas de las colinas. Guilin atrae anualmente a millones de turistas provenientes de dentro y fuera del país.

### 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，给下列词语填上声母 / *Haga el favor de escuchar dos veces la grabación y, luego, añadir a las sílabas de las siguientes palabras la parte consonántica.*

1. \_\_\_\_\_ ĭ \_\_\_\_\_ ián
2. \_\_\_\_\_ ĭ \_\_\_\_\_ ǎo \_\_\_\_\_ ā
3. \_\_\_\_\_ ěn \_\_\_\_\_ ǒu \_\_\_\_\_ íng
4. \_\_\_\_\_ uò \_\_\_\_\_ èi
5. \_\_\_\_\_ í \_\_\_\_\_ ián
6. \_\_\_\_\_ ù \_\_\_\_\_ ìng
7. \_\_\_\_\_ ĭng \_\_\_\_\_ è
8. \_\_\_\_\_ iǎn \_\_\_\_\_ ài
9. \_\_\_\_\_ í \_\_\_\_\_ iǔ
10. \_\_\_\_\_ uàng \_\_\_\_\_ uán \_\_\_\_\_ uǐ

二、替换练习 / *Ejercicio de sustitución*

1. A: 你们以前来过全聚德吗?  
B: 没来过。

吃	烤鸭
去	长城
听说	这个人
见	马丁
搬	家
告诉	他
学	法语

2. A: 你们吃过烤鸭吗?

B: 吃过几次。

去	那儿
搬	家
逛	这个商店
吃	中国菜
加	班
看	病

### 三、看图会话 / Conversar según el siguiente dibujo

在中餐馆 / En un restaurante chino





四、用括号中的量词填空 / *Rellene los blancos de las siguientes oraciones con los clasificadores que se dan entre el paréntesis.*

(次、台、套、个、只、杯)

1. 我们要半 \_\_\_\_\_ 烤鸭。
2. 你去过几 \_\_\_\_\_ 中国?
3. 玛利亚买了一 \_\_\_\_\_ 电脑。
4. 请给我一 \_\_\_\_\_ 矿泉水。
5. 李老师给我们上过两 \_\_\_\_\_ 课。
6. 何塞想租一 \_\_\_\_\_ 房子。
7. 这儿还有一 \_\_\_\_\_ 座位。
8. 昨天王大伟给马丁打过一 \_\_\_\_\_ 电话。
9. 我买了一 \_\_\_\_\_ 手机。

五、选词填空 / *Elija una de las dos palabras que se dan al final de cada oración entre paréntesis para rellenar el blanco que hay en ella.*

1. 王老师以前给我们上 \_\_\_\_\_ 课。(了、过)
2. 这本书我没有看 \_\_\_\_\_。(了、过)
3. 飞机已经到 \_\_\_\_\_。(了、过)
4. 几天前我就给他打 \_\_\_\_\_ 电话。(了、过)
5. 赵小英去 \_\_\_\_\_ 王玲的家,她知道在哪儿。(了、过)
6. 飞机票已经买 \_\_\_\_\_ 吗?(了、过)
7. 我忘 \_\_\_\_\_ 告诉他我的地址了。(了、过)
8. 我没吃 \_\_\_\_\_ 中国菜。(了、过)

六、回答下列问题 / *Responda por favor a las siguientes preguntas.*

1. 你去过中国吗?  
\_\_\_\_\_。
2. 你吃过中国菜没有? 喜欢吃吗?  
\_\_\_\_\_。
3. 你工作过没有? 做过什么工作?  
\_\_\_\_\_。

4. 你去医院看过病没有? 看过什么病?

\_\_\_\_\_。

5. 马丁打过网球吗? 他打得怎么样?

\_\_\_\_\_。

6. 你学过法语吗? 你说得好不好?

\_\_\_\_\_。

七、把下列句子翻译成汉语 / *Traduzca por favor al chino las siguientes oraciones*

1. ¿Habéis venido aquí alguna vez?
2. ¿Has ido a la Gran Muralla después de venir a Beijing?
3. Éste es el mayor almacén de Beijing.
4. Hoy invito yo, vamos juntos a comer platos chinos.
5. Me parece que el pato laqueado de Beijing es muy sabroso.
6. He reservado dos billetes de avión.

八、听录音, 然后复述所听内容 / *Haga el favor de escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido.*

## 课文 Text

## 他找到工作了没有



王大伟：你看见马丁了吗？

李芳：看见了，他去**图书馆**了。

王大伟：他**找到**工作没有？

李芳：可能还没有。

王大伟：你看，我在**报上**看到一个**招聘广告**，我觉得对他很合适。

李芳：是吗？

王大伟：那个**公司**需要懂汉语和西班牙语的人。

李芳：马丁能**听懂**中文**广播**，看懂中文报，他一定没问题<sup>①</sup>。

王大伟：他的**简历**准备好<sup>①</sup>了吗？

李芳：准备好了。

## 生词

## Palabras nuevas

图书馆(名) túshūguǎn

(s.) biblioteca

找(动) zhǎo

(v.) buscar

报(名) bào

(s.) periódico

招聘(动) zhāopin

(v.) solicitar aspirantes para un empleo

广告(名) guǎngào

(s.) anuncio

公司(名) gōngsī

(s.) compañía

需要(动) xūyào

(v.) necesitar

懂(动) dǒng

(v.) entender

听(动) tīng

(v.) escuchar, oír

广播(名、动) guǎngbō

(s, v.) radiodifusión

简历(名) jiǎnlì

(s.) currículum vitae

准备(动) zhǔnbèi

(v.) preparar

经理(名) jīnglǐ

(s.) gerente

先(副) xiān

(adv.) antes que nada

面试(动) miànshì

(v.) hacer entrevistas

一下 yīxià

una vez

王大伟：下午我当**经理**，先给他**面试**一下<sup>②</sup>。

李 芳：这倒是个好办法。

## Tā zhǎodào gōngzuò le méiyǒu

- Wáng Dàwéi: Nǐ kànjiàn Mǎdīng le ma?  
 Lǐ Fāng: Kànjiàn le, tā qù túshūguǎn le.  
 Wáng Dàwéi: Tā zhǎodào gōngzuò méiyǒu?  
 Lǐ Fāng: Kěnéng hái méiyǒu.  
 Wáng Dàwéi: Nǐ kàn, wǒ zài bào shàng kàndào yī gè  
 zhāopin guǎnggào, wǒ juéde duì tā  
 hěn héshì.  
 Lǐ Fāng: Shì ma?  
 Wáng Dàwéi: Nàgè gōngsī xūyào dǒng Hànyǔ hé  
 Xībānyáyǔ de rén.  
 Lǐ Fāng: Mǎdīng néng tīngdǒng Zhōngwén  
 guǎngbō, kàndǒng Zhōngwén bào,  
 tā yīdìng méi wèntí.  
 Wáng Dàwéi: Tā de jiǎnlì zhǔnbèi hǎo le ma?  
 Lǐ Fāng: Zhǔnbèi hǎo le.  
 Wáng Dàwéi: Xiàwǔ wǒ dāng jīnglǐ, xiān gěi tā  
 miànshì yīxià.  
 Lǐ Fāng: Zhè dào shì gè hǎo bànfǎ.

### 注 释 Notas

- ① “没问题”在口语中常用，具体意思要根据上下文来确定。在这儿的意思是完全符合条件。

### 专 名

#### Nombres propios

中文 Zhōngwén  
 lengua china

### 补充生词

#### Palabras suplementarias

- 杂志 (名) zázhì  
 (s.) revista  
 小说 (名) xiǎoshuō  
 (s.) novela  
 画报 (名) huàbào  
 (s.) revista ilustrada  
 电视 (名) diànshì  
 (s.) televisión  
 笔试 (名) bǐshì  
 (s.) examen escrito  
 口试 (名) kǒushì  
 (v.) examen oral  
 考试 (名、动) kǎoshì  
 (s. v.) examen; examinar  
 考 (动) kǎo  
 (v.) examinar  
 成绩 (名) chéngjì  
 (s.) éxito, resultado  
 翻译 (动、名) fānyì  
 (v., s.) traducir; traducción  
 词典 (名) cídiǎn  
 (s.) diccionario  
 辅导 (动) fǔdǎo  
 (v.) atender a consultas  
 复习 (动) fùxí  
 (v.) repasar

“没问题 (no haber problema)” es muy usual en el habla coloquial, y su sentido concreto depende del contexto. En la lección indica que él satisface completamente los requisitos.

② “一下”用在动词后边,表示动作的短暂或比较随意。

“一下”se emplea detrás del verbo y denota que la acción del verbo se realiza en forma breve o informal.

### 语言点 **Cuestiones de la lengua china**

#### 一、他找到工作没有

动词“到”用在某些动词后边,补充说明动作的目的已经达到或结果已经实现。例如:

El verbo “到” se emplea detrás de algunos verbos para indicar que el objetivo de la acción de éstos ya se ha alcanzado o la acción ya ha dado resultado. Por ejemplo:

1. 李芳昨天**回到**北京。

2. 他**买到**一个最新的手机。

其否定形式是“没(有)+动词+到”。例如:

Su forma negativa es“没(有)+verbo+到”。Por ejemplo:

3. 马丁**没找到**工作。

4. 昨天在机场我**没有接到**我的朋友。

#### 二、你看见马丁了吗

动词“见”充当补语时,常用在“看、听”等表示视觉或听觉的动词后边,是看到、听到的意思。例如:

El verbo “见” suele emplearse detrás de los verbos que denotan la percepción visual o auditiva como “看 (mirar)” y “听 (escuchar)” y les sirve de suplemento, convirtiendo “mirar” en ver y “escuchar” en oír. Por ejemplo:

1. 我**看见**马丁在喝咖啡。

2. 我**听见**玛利亚在唱歌。

其否定形式是“没(有)+动词+见”。例如:

Su forma negativa es“没(有)+verbo+见”。Por ejemplo:

- 我去他家的时候,没看见他的妈妈。
- 我没有听见他打电话。

### 三、马丁能听懂中文广播

形容词“懂”充当补语时,常用在“看、听”等表示视觉或听觉的动词后边,含有“明了”的意思。例如:

El adjetivo “懂”, al usarse como suplemento, también suele emplearse detrás de los verbos que denotan la percepción visual y auditiva como “看 (mirar)” y “听 (escuchar)” y significa “entendido”. Por ejemplo:

- 张明能看懂西班牙文报。
- 我们都能听懂他说的汉语。

其否定形式是“没(有)+动词+懂”。例如:

Su forma negativa es “没(有)+verbo+懂”. Por ejemplo:

- 那张画儿我没看懂。
- 他唱的歌我没有听懂。

### 四、他的简历准备好了吗

形容词“好”用在某些动词的后边,补充说明动作或状态已完成,或表示有了完善的结果。例如:

Al usarse detrás de algunos verbos, el adjetivo “好” indica, como suplemento, que el acto o estado ya está acabado o ya tiene un resultado perfecto. Por ejemplo:

- 他的简历写好了。
- 钱已经放好了,你放心吧。

其否定形式是“没(有)+动词+好”。例如:

Su forma negativa es “没(有)+verbo+好”. Por ejemplo:

- 昨天他家的电话没有挂好。
- 星期天去哪儿我还没有想好。

**文化点** Cuestiones de la cultura china

## 日光城——拉萨

西藏在中国的西南部，居住有藏、汉、回、门巴、珞巴等民族，90%以上为藏族，实行区域自治。西藏为有“世界屋脊”之称的青藏高原的一部分，平均海拔约4000米。拉萨是西藏自治区的首府，位于西藏自治区的中部，拉萨河的北边，海拔3650米，年日照时间长达3100小时以上，被称为“日光城”。拉萨跟西藏其它地方一样，生态环境是世界上最好的地区之一，空气、水和土地都是干净的。“拉萨”藏语的意思是“圣地”。著名的布达拉宫是拉萨的标志性建筑。布达拉宫是公元七世纪藏族领导人松赞干布为迎娶唐朝文成公主而建的宫殿，后来经过扩建，才有现在的规模。“布达拉”藏语的意思是“菩萨住的地方”。整个布达拉宫有1000间左右的房子和殿堂，是用石头和木头修建而成的。它从山下建到山顶，几乎占了整座山峰，十分庄严、神

*Lhasa, ciudad solana*

En el Suroeste de China se encuentra Xizang (el Tíbet), donde viven las nacionalidades zang (tibetana), han, hui, memba, luoba, etc., con los zang en más del 90%. Allí rige la autonomía regional. Xizang forma parte de la altiplanicie Qing-Zang, cuya altura media es de 4.000 metros sobre el nivel del mar y que es denominada, por ello, el “tejado del mundo”. Lhasa es la capital de la Región Autónoma de Xizang y se halla en su parte central, al norte del río del mismo nombre, a 3.650 metros sobre el nivel del mar. Allí, la insolación anual llega a más de 3.100 horas; por consiguiente, Lhasa es calificada de “ciudad solana”. Al igual que otros sitios de Xizang, Lhasa es, ecológicamente hablando, una de las mejores zonas del mundo; tanto el aire y las aguas como la tierra son limpios. En el idioma zang (tibetano), “Lhasa” significa “Tierra santa”. El edificio símbolo de la ciudad es el famoso Palacio Potala, que se construyó en el siglo VII por Songzan Gambu, líder tibetano de entonces, con motivo de su enlace con la princesa Wencheng, de la dinastía Tang (618—907). La actual dimensión es resultado de ensanchamientos posteriores. En la lengua de los zang, “Potala” quiere decir morada de

圣。布达拉宫是西藏规模最大、保存最完好的一座古建筑群。也是人类文化史上的一个艺术宝库。

Buda. Todo el palacio tiene unas mil habitaciones y salas y es construido con piedras y maderas. Se extiende desde el pie de una colina hasta su cima, cubriéndola casi del todo y es sumamente solemne y sagrado. El Potala es el conglomerado de edificios antiguos de mayor dimensión y mejor conservado en Xizang y también un acervo artístico en la historia cultural de la humanidad.



## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，根据录音写出下列词语的韵母和声调 / *Haga el favor de escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, escribir en las rayas las vocálicas que faltan y los tonos de cada sílaba.*

1. k \_\_\_\_\_ j \_\_\_\_\_
2. zh \_\_\_\_\_ g \_\_\_\_\_ z \_\_\_\_\_
3. k \_\_\_\_\_ n \_\_\_\_\_
4. zh \_\_\_\_\_ p \_\_\_\_\_ g \_\_\_\_\_ g \_\_\_\_\_
5. x \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ d \_\_\_\_\_ X \_\_\_\_\_ b \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_  
d \_\_\_\_\_ r \_\_\_\_\_



6. n \_\_\_\_\_ t \_\_\_\_\_ d \_\_\_\_\_ Zh \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_ g \_\_\_\_\_ b \_\_\_\_\_  
 7. j \_\_\_\_\_ l \_\_\_\_\_  
 8. zh \_\_\_\_\_ b \_\_\_\_\_  
 9. j \_\_\_\_\_ l \_\_\_\_\_  
 10. m \_\_\_\_\_ sh \_\_\_\_\_

二、替换练习 / *Ejercicio de sustitución*

1. A: 你看见 马丁了吗?

B: 看见了。

看见	王老师
看见	我的毛衣
看见	他的手机
看见	我画的画儿
听见	他的话
听见	张明叫你

2. A: 他找到 工作了没有?

B: 还没有。

看到	报上的招聘广告
找到	马丁
想到	这个问题
学到	第十课
租到	房子
买到	传真机

3. A: 今天的语法你听懂了没有?

B: 我听懂了。

老师讲的	听懂
早上的广播	听懂
这本书	看懂
招聘广告	看懂

4. A: 马丁的简历 准备好了 吗?

B: 准备好了。

你的东西	准备好
衣服	洗好
晚饭	做好
作业	写好

### 三、用“见”“到”“懂”“好”填空 / Rellene por favor los siguientes blancos con “见”，“到”，“懂” o “好”。

1. 老师讲的你听 \_\_\_\_\_ 了没有? 有没有问题?
2. 旅行要用的东西我都准备 \_\_\_\_\_ 了。
3. 我没有看 \_\_\_\_\_ 玛利亚。
4. 你说什么? 我没有听 \_\_\_\_\_。
5. 你能听 \_\_\_\_\_ 英语广播吗?
6. 我没有看 \_\_\_\_\_ 你的手机。
7. 马丁还没有找 \_\_\_\_\_ 工作。
8. 我找 \_\_\_\_\_ 我的书了。
9. 今天上午我睡 \_\_\_\_\_ 十点钟才起床。
10. 你的衣服洗 \_\_\_\_\_ 了没有?
11. 昨天晚上王大伟没有睡 \_\_\_\_\_。
12. 玛利亚能看 \_\_\_\_\_ 中文报。

### 四、用指定词语完成句子 / Complete las siguientes oraciones con las palabras que se dan.

1. 你看见王大伟了吗?  
看见了, 他 \_\_\_\_\_。(在)
2. 你想找一个什么样的工作?  
我想 \_\_\_\_\_。(当)
3. 爱琳娜想去什么地方旅行?  
上海、北京 \_\_\_\_\_。(都)

4. 你会说法语吗?  
不会, \_\_\_\_\_。(但是)
5. 你喜欢吃中国菜吗?  
喜欢, \_\_\_\_\_。(但是)
6. 你看见王玲了吗?  
看见了, 她 \_\_\_\_\_。(刚)
7. 马丁找到工作了吗?  
还没有, 但 \_\_\_\_\_。(一定)

五、选择介词“在”“给”“对”填空 / *Elija de las preposiciones “在”, “给”, “对” una apropiada para rellenar el blanco de cada oración.*

- 她 \_\_\_\_\_ 附近的一家商店工作。
- 你什么时候 \_\_\_\_\_ 我打电话?
- 每天锻炼锻炼 \_\_\_\_\_ 身体有好处。
- 这个工作 \_\_\_\_\_ 我不合适。
- 来, 我 \_\_\_\_\_ 你检查一下身体。
- 明天中午我 \_\_\_\_\_ 地铁站等你。
- 我 \_\_\_\_\_ 报上看到一个租房广告。

六、请判断下列句子的正误(√)(×) / *Juzgue por favor la corrección de las siguientes oraciones.*

- 你看李小明了吗? 他去哪儿了? ( )
- 你想什么时候开始找工作? ( )
- 我先对你检查一下。( )
- 李芳在报上看一个租房广告。( )
- 马丁的考试还没有准备好了。( )
- 张明也想当过经理。( )
- 你能一起跟我去吗? ( )
- 他会听懂中文广播, 所以一定没问题。( )

9. 我不会踢足球，只喜欢看。( )

七、把下列句子翻译成汉语 / Traduzca por favor al chino las siguientes oraciones

1. ¿Has visto al profesor Zhao?
2. Martín aún no ha encontrado trabajo.
3. Este trabajo no me conviene.
4. Estás demasiado fatigado, necesitas descansar un poco.
5. Ya estamos preparados.
6. Posiblemente no tendré tiempo el sábado por la noche.

八、听录音，然后复述所听内容 / Haga el favor de escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido.

## 课文 Texto

### 我已经是王大伟公司的职员了



王大伟：你学过**多**长时间汉语？

马 丁：在西班牙学过两年，北京一年。

王大伟：你的英文怎么样？

马 丁：在美国工作过一年，能看懂英文报，和美国人**谈话**也没问题。

王大伟：会**用**电脑吗？

马 丁：**硬件****软件**都行。

王大伟：你**大学****毕业**多长时间了？

马 丁：五年多了。我在大学学的是**计算****机****专业**。

王大伟：你做过什么工作？

马 丁：在西班牙的时候，我当过两年**秘书**。

王大伟：你看看，这是**合同**，你**同意**吗？

马 丁：同意。

## 生 词

### Palabras nuevas

**多**(数) duō

(num.) cuánto, cuán;  
más de...

**长**(形) cháng

(adj.) largo

**谈话** tánhuà

conversar

**用**(动) yòng

(v.) usar

**硬件**(名) yǐngjiàn

(s.) hardware

**软件**(名) ruǎnjiàn

(s.) software

**大学**(名) dàxué

(s.) universidad

**毕业**(动) bìyè

(v.) graduarse

**计算机**(名) jìsuànjī

(s.) ordenador

**专业**(名) zhuānyè

(s.) carrera

**秘书**(名) mìshū

(s.) secretario, a

**合同**(名) hétóng

(s.) contrato

**同意**(动) tóngyì

(v.) estar de acuerdo

**通知**(名、动) tōngzhī

(s., v.) aviso; avisar

王大伟: 好了<sup>①</sup>, 你等通知吧。

马 丁: 我已经是王大伟公司的职员了?

## Wǒ yǐjīng shì Wáng Dàwěi gōngsī de zhíyuán le

Wáng Dàwěi: Nǐ xuéguo duō cháng shíjiān Hànyǔ?

Mǎdīng: Zài Xībānyá xuéguo liǎng nián, Běijīng yī nián.

Wáng Dàwěi: Nǐ de Yīngwén zěnmeyàng?

Mǎdīng: Zài Měiguó gōngzuòguo yī nián, néng kàndǒng Yīngwén bào, hé Měiguó rén tánhuà yě méi wèntí.

Wáng Dàwěi: Huì yòng diànnǎo ma?

Mǎdīng: Yīngjiàn ruǎnjiàn dōu xíng.

Wáng Dàwěi: Nǐ dàxué bìyè duō cháng shíjiān le?

Mǎdīng: Wǔ nián duō le. Wǒ zài dàxué xué de shì jìsuànjī zhuānyè.

Wáng Dàwěi: Nǐ zuòguo shénme gōngzuò ?

Mǎdīng: Zài Xībānyá de shíhou, wǒ dāngguo liǎng nián mǐshū.

Wáng Dàwěi: Nǐ kànkān, zhè shì hétóng, nǐ tóngyì ma?

Mǎdīng: Tóngyì.

Wáng Dàwěi: Hǎo le, nǐ děng tōngzhī ba.

Mǎdīng: Wǒ yǐjīng shì Wáng Dàwěi gōngsī de zhíyuán le?

职员 (名) zhíyuán  
(s.) empleado

### 专 名

#### Nombres propios

英文 Yīngwén  
lengua inglesa

美国 Měiguó  
Estados Unidos de América

### 补充生词

#### Palabras suplementarias

小时 (名) xiǎoshí  
(s.) hora

服务 (动) fúwù  
(v.) servir

接着 (动) jiézhē  
(v.) continuar

继续 (动) jìxù  
(v.) continuar, seguir

技术 (名) jìshù  
(s.) técnica

计划 (名) jìhuà  
(s.) plan

教育 (动) jiàoyù  
(v.) educar

解决 (动) jiějué  
(v.) solucionar

经济 (名) jīngjī  
(s.) economía

科学 (名) kēxué  
(s.) ciencia

**注 释** Notas

- ① “好了”常用来表示对事情的认可或表示所做事情已结束和終了。可单独使用，也可用于句尾。用于口语。
- “好了”suele emplearse para expresar conformidad con un asunto o denotar que se ha terminado y consumado lo que se estaba haciendo. Puede usarse solo, pero también puede usarse al final de una oración. Es coloquial.

**语言点** Cuestiones de la lengua china一、在西班牙学过两年

汉语的量词跟数词结合，用在动词后边充当补语。用来补充说明动作进行的时间或数量。例如：

En chino, el numeral junto con el clasificador que le sigue puede usarse detrás de un verbo sirviéndole de suplemento. Su valor consiste en indicar duración o número de veces de la acción del verbo. Por ejemplo:

1. 他网球打了一小时。
2. 传真我发了两次。
3. 上海我去过两次。

二、五年多了

“多”是个不定数词，用在别的数字或数量词后边，表示概数。例如：“多”es un numeral indefinido y se emplea detrás de una cifra u otro numeral con su clasificador para expresar un número aproximado. Por ejemplo:

1. 他电话打了一个多小时。
2. 我刚买了五斤多水果。
3. 门口有一百多人。

## 文化点 Cuestiones de la cultura china

## 中国的五岳

五岳是中国五大名山的总称，即东岳泰山、西岳华山、南岳衡山、北岳恒山、中岳嵩山。

东岳泰山在山东境内，海拔1524米，山峰突兀峻拔，雄伟壮丽。泰山曾是中国古代帝王祭天的地方，历代文人在山上留下了许多十分珍贵的石刻。泰山又是人们观日出的最好去处，除了冬天封山的季节以外，游人络绎不绝。西岳华山在陕西省境内，南岳衡山在湖南省境内，北岳恒山在山西省境内，中岳嵩山在河南省境内，都是海拔2000米左右的高山，山上奇峰壁立，巍峨雄壮，并有许多景点，都为游览胜地。其中以嵩山的少林寺、恒山的悬空寺最为有名。少林寺是佛教禅宗和少林派拳术的发源地。

*Los cinco montes sagrados de China*

Los cinco montes sagrados es el nombre colectivo de cinco montañas famosas de China, a saber: el monte oriental Taishan (el de la Supremacía), el occidental Huashan (el del Esplendor), el meridional Hengshan (el del Equilibrio), el septentrional Hengshan (el de la Constancia) y el central Songshan (el de la Eminencia).

El Taishan, cuya altitud es de 1.524 metros, está en la provincia de Shandong y es soberbio y grandioso por la prominente cúspide que tiene. Allí fue donde, en tiempos antiguos, los reyes y emperadores ofrecían sacrificios al cielo. Los hombres de letras de distintas épocas han dejado grabados en las rocas y peñas de la montaña muchos manuscritos muy valiosos. Taishan es, además, un lugar ideal para contemplar el nacimiento del sol. Salvo en invierno, en que se cierra la entrada al monte, las visitas no cesan durante todo el año. El Huashan queda en la provincia de Shaanxi; el Hengshan (el del Equilibrio), en la provincia de Hunan; el Hengshan (el de la Constancia), en la provincia de Shanxi, y el Songshan, en la provincia de Henan. Son montañas altas de unos 2.000 metros sobre el nivel del mar, con crestas extrañas y peñascos empinados, que las hacen majestuosas e impresionantes. Tienen muchas vistas maravillosas, que son lugares de interés turístico. Entre ellos se destacan sobre todo el Templo Budista de Shaolin, del Songshan, y el Templo Colgante, del Hengshan (el de la Constancia). El primero fue la cuna de la secta zen del budismo y del kung-fu de Shaolin.





泰山



衡山



华山



嵩山



恒山

## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，根据录音写出下列句子的声调 / Haga el favor de escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, marcar los tonos de las palabras de las siguientes oraciones.

1. Ni xueguo duo chang shijian Hanyu?
2. Ta zai Xibanya xueguo liang nian Hànyǔ。
3. Ni hui yong diannao ma?
4. Wo neng kandong Yingwen bao。
5. Ta keyi yong yingyu gen Meiguo ren tanhua。
6. Ta shi xue jisuanji zhuanye de。

二、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. A: 你大学毕业多长时间了?  
B: 我大学毕业 两年多了。

工作	一年多
在中国生活	三个月
学画画儿	一年半
学汉语	半年多
来西班牙	三个星期
当秘书	一个月

2. A: 你学过多长时间汉语?  
B: 学过 三个月。

当 秘书	一个月
学 太极拳	一个半月
当 教练	两年多
教 英语	半年

3. A: 你每天锻炼多长时间?  
B: 一个小时。

打太极拳	四十分钟
工作	八个小时
游泳	半个小时
画画儿	一个半小时
睡觉	七个小时
跑步	半个多小时

三、看图会话 / *Haga preguntas en base a los dibujos.*

例：你学过多长时间汉语？



A

王大伟每天锻炼一小时



B

我学过两年汉语



D

她当过半年秘书



C

我当秘书两年了



马丁毕业一年多了

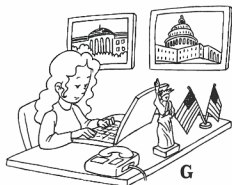


E



F

我弟弟在西班牙住过一年多



G

我在美国工作过一年



H

他在这儿住了三个月了

四、完成下列句子 / *Completar las siguientes oraciones*

例：我每天工作八个小时。

1. 我弟弟 \_\_\_\_\_ 半个多小时。
2. 他 \_\_\_\_\_ 五个多月了。
3. 爱琳娜 \_\_\_\_\_ 三年多了。
4. 我 \_\_\_\_\_ 已经两个月了。
5. 张明 \_\_\_\_\_ 四十分钟。
6. \_\_\_\_\_ 两年。

五、会话练习 / *Conversación*

两个同学一组，一人为公司人事负责人，一人为应试者。请你们编一段模拟面试的对话。

Que los alumnos se agrupen de dos en dos para hacer este ejercicio. De cada pareja, uno hace de encargado de personal de una empresa y el otro, del solicitante de un empleo para simular una entrevista. Los alumnos mismos tendrán que inventar la versión del diálogo.

六、把下列句子翻译成汉语 / *Traduzca por favor al chino las siguientes oraciones*

1. Estudié dos años el chino.
2. Hace ya más de un año que él vive en Beijing.
3. Elena enseñó tres años el español.
4. Hace ya más de tres años que Zhang Ming trabaja de secretario.
5. ¿Cuánto tiempo hace que te graduaste?
6. Su chino es bastante bueno, no tiene problemas para hablar con los chinos.
7. ¿Puedes leer periódicos en chino?
8. ¿Sabe él emplear o no ordenadores?

七、听录音填空 (每个句子听两遍) / *Rellenar los blancos según la grabación (Se puede escuchar cada oración dos veces.)*

1. 我学汉语学了 \_\_\_\_\_ 了。
2. 他今天工作了 \_\_\_\_\_。
3. 我已经看了 \_\_\_\_\_ 的书。
4. 我们打了 \_\_\_\_\_ 的太极拳。
5. 维克多在北京住了 \_\_\_\_\_。
6. 他锻炼了 \_\_\_\_\_。
7. 马丁写汉字写了 \_\_\_\_\_。
8. 我爸爸当了 \_\_\_\_\_ 大夫。

八、听录音, 然后复述所听内容 / *Haga el favor de escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido.*



## 课文 Texto

## 我要一个标准间



- 服务员：您好！西安大**饭店**。
- 何 塞：你好！我想预订一个**房间**。
- 服务员：您想预订什么房间？**标准间**还是**豪华间**？
- 何 塞：豪华间一天多少钱？
- 服务员：一天一千二。
- 何 塞：一天一千多，有点儿贵，标准间呢？
- 服务员：五百六。
- 何 塞：好，我要一个标准间。
- 服务员：您打算什么时候**住**？住多长时间？
- 何 塞：五月一号，住四天。
- 服务员：好，我给您预订。
- 何 塞：我想再问一下，你们那儿**离机场**有多**远**？
- 服务员：比较远，**从机场到**饭店有七、八

## 生 词

## Palabras nuevas

- 饭店** (名) fàndiàn  
(s.) hotel
- 房间** (名) fángjiān  
(s.) habitación
- 标准间** (名) biāozhǔn-  
jiān  
(s.) habitación  
estándar
- 豪华间** (名) háohuá-  
jiān  
(s.) habitación de  
lujo
- 住** (动) zhù  
(v.) ocupar, usar
- 离** (介) lí  
(prep.) de
- 机场** (名) jīchǎng  
(s.) aeropuerto
- 远** (形) yuǎn  
(adj.) lejano; lejos
- 从……到** cóng……dào  
desde... hasta...
- 公里** (量) gōnglǐ  
(clas.) kilómetro
- 市中心** shì zhōngxīn  
centro de la ciudad
- 步行** bùxíng  
caminando
- 分钟** (名) fēnzhōng  
(s.) minuto
- 左右** (助) zuǒyòu  
(part. aux.) aproximadamente

十公里。

何塞：离市中心有多远？

服务员：不远，步行五分钟左右就到了。

何塞：行，五月一号，一个标准间，你们

安排好了，请给我发一个传真。

服务员：好的。

## Wǒ yào yī gè biāozhǔnjiān

Fúwùyuán: Nín hǎo! Xī'ān Dà Fàndiàn.

Hésài: Nǐ hǎo! Wǒ xiǎng yùdìng yī gè fángjiān.

Fúwùyuán: Nín xiǎng yùdìng shénme fángjiān?

Biāozhǔnjiān hái shì háohuájiān?

Hésài: Háohuájiān yī tiān duōshao qián?

Fúwùyuán: Yī tiān yīqiān'èr.

Hésài: Yī tiān yīqiān duō, yǒudiǎnr guì, biāozhǔnjiān ne?

Fúwùyuán: Wúbǎiliù.

Hésài: Hǎo, wǒ yào yī gè biāozhǔnjiān.

Fúwùyuán: Nín dǎsuàn shénme shíhou zhù? Zhù duō cháng shíjiān?

Hésài: Wǔyuè yīhào, zhù sì tiān.

Fúwùyuán: Hǎo, wǒ gěi nín yùdìng.

Hésài: Wǒ xiǎng zài wèn yīxià, nǐmen nàr lí jīchǎng yǒu duō yuǎn?

Fúwùyuán: Bìjiào yuǎn, cóng jīchǎng dào fàndiàn yǒu qī, bā shí gōnglǐ.

安排(动) ānpái

(v.) arreglar

发(动) fā

(v.) enviar, mandar

传真(名) chuánzhēn

(s.) fax

### 专名

#### Nombres propios

西安 Xī'ān

Xi'an

### 补充生词

#### Palabras suplementarias

开(动) kāi

(v.) conducir

车(名) chē

(s.) vehículo, automóvil

去年(名) qùnián

(s.) el año pasado

套间(名) tàojiān

(s.) apartamento; habitación interior

办理(动) bànlǐ

(v.) arreglar; tramitar

车站(名) chēzhàn

(s.) estación de vehículos de transporte

出租汽车(名) chūzū qìchē

(s.) taxi

电车(名) diànchē

(s.) tranvía

城(名) chéng

(s.) ciudad

出发(动) chūfā

(v.) partir

方向(名) fāngxiàng

(s.) dirección



Hésài: Lí shìzhōngxīn yǒu duō yuǎn?

Fúwùyuan: Bù yuǎn, bùxíng wǔ fēnzhōng zuǒyòu jiù dào le.

Hésài: Xíng, wǔyuè yīhào, yī gè biāozhǔnjiān, nǐmen ānpái hǎo le, qǐng  
gēi wǒ fā yī gè chuánzhēn.

Fúwùyuan: Hǎo de.

### 语言点 Cuestiones de la lengua china

#### 一、你们那儿离机场有多远

介词“离”跟名词结合，组成介词结构，用在动词谓语或形容词谓语的前边，充当状语，表示时间或空间的距离。例如：

La preposición “离” y un sustantivo que le sigue conforman un sintagma preposicional, el cual se emplea como modificador adverbial delante de un predicado verbal o adjetival y expresa distancia temporal o espacial. Por ejemplo:

1. 现在离晚会开始还有半个小时。
2. 这儿离我们家很近。

#### 二、你们那儿离机场有多远

副词“多”和某些形容词结合，可用来提问。例如：

El adverbio “多” agregado a algunos adjetivos puede emplearse para hacer preguntas. Por ejemplo:

1. 你在西班牙住了多长时间？
2. 玛利亚今年多大？
3. 这种手机有多贵？

#### 三、从机场到饭店有七、八十公里

“从……到……”是一个常用结构，嵌入表示地点或时间的词语，用来表示地点和时间的起止。例如：

“从……到……” es una estructura usual. Al ponerse en el lugar de los puntos suspensivos palabras de lugar o tiempo expresa los puntos de comienzo y fin en

el espacio o tiempo. Por ejemplo:

1. 从上海到北京飞机要飞一个小时四十分钟。
2. 从一月到三月他都很忙。
3. 他从去年到现在一直在西班牙工作。

#### 四、从机场到饭店有七、八十公里

两个相邻的数字用在一起,表示概数。例如:

Dos cifras vecinas usadas juntas expresan un número aproximado. Por ejemplo:

1. 他要去西班牙学一、两年西班牙语。
2. 我朋友的爸爸妈妈在北京住了二、三十年了。
3. 参加今晚会的有五、六百人。

#### 五、步行五分钟<sub>左右</sub>就到了

助词“左右”用在数词和量词的后边,表示概数。例如:

La partícula auxiliar “左右”, puesta detrás de un numeral y un clasificador, expresa un número aproximado, Por ejemplo:

1. 水果她买了五斤左右。
2. 去长城要开一个小时左右的车。
3. 那种手机一千五百块左右。

### 文化点 Cuestiones de la cultura china

世界第八奇迹——  
秦始皇陵兵马俑

*La octava maravilla del mundo: figuras funerarias de soldados y caballos del Mausoleo de Qin Shi Huang*

在中国故都西安的郊区有一座规模十分宏大的帝王陵墓,陵墓的主人就是两千多年前的秦始皇。秦始皇统一中国以后,建立了中国第一个封

在 las afueras de Xi'an, una de las antiguas capitales de China, se halla un mausoleo imperial de enormes dimensiones, cuyo dueño es el primer emperador chino Qin Shi Huang, de hace más de dos mil años. Al unificar China, Qin Shi Huang fundó la primera di-

建王朝——秦朝。秦始皇刚即位不久，就着手为自己修建陵墓。据史料记载，当时有七十多万民工为他修建陵墓，前后用了38年的时间，直到秦始皇死后第二年才建成。秦始皇陵的陵区有5.6平方公里，可见其规模的宏伟。秦始皇陵历经2200多年，直到1974年，一个中国农民在挖水井的时候，在陵墓东边大约1500米处发现了兵马俑坑。这一发现成为中国20世纪的重大考古发现，许多专家学者都到西安来参加这一重大的考古工作。兵马俑是用来做陪葬的，为的是表明帝王死后仍拥有权力。所发现的秦始皇陵兵马俑数以千计，个个如真人真马，形象逼真，栩栩如生，威武雄壮。由各军兵种组成的兵马俑排列成方队，像在听候命令，准备出征，场面蔚为壮观。兵马俑的发现具有重大的历史价值，为研究2200多年前秦代政治、经济、文化提供了最可靠的实物依据。秦始皇陵兵马俑被誉为“世界第八奇迹”。



nastía feudal de nuestra historia, la dinastía Qin. Poco después de ceñirse la corona, ese emperador se puso a construir su sepulcro. Según datos históricos, más de 700 mil obreros tomaron parte en la obra, que costó en total 38 años y no pudo acabarse hasta dos años después de su muerte. El sector sepulcral tiene 5,6 kilómetros cuadrados, cifra que ostenta su magnitud. El mausoleo permaneció intacto durante más de 2200 años y dejó de estarlo en el año 1974, cuando un campesino chino, excavando un pozo, descubrió una hoya con figuras funerarias de soldados y caballos a 1500 metros del túmulo por la parte este. Este hallazgo constituyó uno de los más importantes descubrimientos arqueológicos de China en el siglo XX. Vinieron entonces muchos expertos y estudiosos a Xi'an a participar en esta trascendental investigación arqueológica. Las figuras funerarias de soldados y caballos eran acompañantes del ataúd del emperador y simbolizaban el poderío y dignidad que poseía aun después de su muerte. Las figuras funerarias descubiertas se cuentan por miles. Son de tamaño natural, tan vívidas que se parecen a hombres y caballos verdaderos y muestran mucha marcialidad. Los soldados y caballos, pertenecientes a distintas fuerzas y armas del ejército, se hallan en perfecta formación y parece que están esperando orden y listos para partir en una expedición. Ofrecen una vista sumamente grandiosa e imponente. El descubrimiento de las figuras funerarias tiene un gran valor histórico, pues ha proporcionado los datos materiales más seguros para la investigación de la política, la economía y la cultura de la dinastía Qin, de hace más de 2200 años. Las figuras funerarias de soldados y caballos del Mausoleo de Qin Shi Huang han adquirido la fama de ser la octava maravilla del mundo.

## 练习 Ejercicios

## 一、请跟录音朗读下列短文 / Haga el favor de leer en voz alta el texto de abajo siguiendo la grabación.

何塞想去西安旅游,他提前预订了房间,住在西安大饭店。西安大饭店离机场有七、八十公里,比较远,离市中心比较近,步行几分钟就到了,很方便。何塞打算在西安住四天。

## 二、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. A: 你打算住多长时间?

B: 四、五天。

想在上海住	一、两个星期
打算去	两、三天
要休息	一星期左右
想去玩儿	三、四天
想锻炼	一、两个小时
想去北京工作	六、七个月

2. A: 从机场到饭店有多远?

B: 大概有七、八十公里。

饭店	市中心	二十多公里
饭店	火车站	四、五公里
机场	市中心	一百多公里
学校	机场	四、五十公里
你家	火车站	二、三十公里
这儿	机场	十二、三公里

3. A: 饭店离机场远不远?

B: 不远, 步行五分钟左右就到了。

你家	火车站	二、三十公里
机场	学校	坐地铁半个小时
这儿	地铁站	步行十分钟
你家	你弟弟家	坐公共汽车二十分钟
北京	天津	坐火车一小时

三、完成对话 / *Completar los diálogos de abajo*

例 (Un ejemplo):

——请问, 饭店离机场有多远?

——有二十公里。

1. 请问, 这儿离 \_\_\_\_\_ 有多远?

大概有 \_\_\_\_\_。

2. 你家离 \_\_\_\_\_ 有多远?

\_\_\_\_\_ 左右。

3. \_\_\_\_\_ 有多远?

\_\_\_\_\_ 就到了。

4. \_\_\_\_\_ 远不远?

不远, \_\_\_\_\_。

5. 从 \_\_\_\_\_ 到 \_\_\_\_\_ 有多少公里?

\_\_\_\_\_。

6. \_\_\_\_\_ 离 \_\_\_\_\_ 远吗?

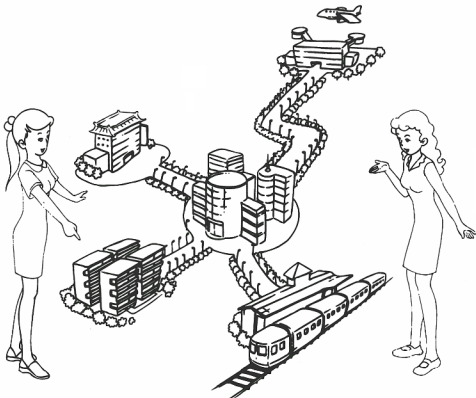
很远, \_\_\_\_\_。

7. \_\_\_\_\_ 有多少公里?

有 \_\_\_\_\_。

8. \_\_\_\_\_ ?

有二、三十公里。

四、看图会话 / *Conversar en base al siguiente dibujo*五、会话练习 / *Conversación*

你下星期要去天津/杭州/北京/西安……旅游，请打电话预订旅馆（两个同学一组，另一人为旅馆服务员）。

Irás la semana que viene como turista a Tianjin/Hangzhou/Beijing/Xi'an... y tienes que reservar habitación por teléfono. (La "conferencia telefónica" se realizará entre cada par de alumnos, uno de los cuales hará de hotelero.)

六、把下列句子翻译成汉语 / *Traduzca por favor al chino las siguientes oraciones*

1. Quiero reservar una habitación.
2. ¿Cuántos días piensa usted permanecer aquí?
3. La universidad dista mucho del aeropuerto.
4. De mi casa al metro habrá unos cinco minutos a buen paso.

5. La estación de ferrocarril queda no muy lejos de la casa de mi amigo.
6. Haz el favor de enviarme un fax.
7. Quisiera preguntar qué distancia habrá de aquí al aeropuerto.
8. Beijing está a más de cien kilómetros de Tianjin.

七、模仿例句进行问答 / *Hacer preguntas y responderlas a imitación del ejemplo que sigue:*

——从北京到天津有多远？

——从北京到天津有 120 公里。

北京——上海 1463 公里

北京——杭州 1654 公里

北京——广州 2294 公里

北京——重庆 2086 公里

北京——西安 1200 公里

广州——深圳 139 公里

八、听录音，然后复述所听内容 / *Haga el favor de escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido.*





# 第六课

# Lección 6

## 课文 Texto

### 你男朋友很帅嘛



- 王 玲：这张**照片**是在哪儿**照**的？  
 玛利亚：是在上海外滩**照**的。  
 王 玲：你是什么时候去的？  
 玛利亚：上个星期。  
 王 玲：你一个人去的？  
 玛利亚：不是，我**男朋友**来北京了，我是跟他一起去的。  
 王 玲：你们是**坐**飞机去的吗？  
 玛利亚：我们是**坐火车**去的。坐火车很方便，也很舒服。  
 王 玲：你觉得上海怎么样？  
 玛利亚：这是我**第**<sup>①</sup>次去上海，我觉得上海很漂亮，我们**照**了很多相。你看，这是我男朋友。  
 王 玲：你男朋友很**帅**嘛，他会说汉语吗？  
 玛利亚：会一点儿。  
 王 玲：他是在哪儿学的汉语？  
 玛利亚：在西班牙。

## 生词

### Palabras nuevas

- 照片** (名) zhàopiàn  
 (s.) *fotografía, foto*
- 照** (动) zhào  
 (v.) *sacar, tomar (fotos)*
- 男朋友** (名) nán péngyou  
 (s.) *novio*
- 坐** (动) zuò  
 (v.) *tomar (avión, tren, metro...)*
- 火车** (名) huǒchē  
 (s.) *tren*
- 第** dī  
*prefijo que convierte un numeral cardinal en ordinal*
- 照相** zhàoxiàng  
*fotografiar*
- 帅** (形) shuài  
 (adj.) *guapo, guapote*
- 嘛** (助) ma  
 (partícula expletiva)
- 为什么** wèishénme  
*por qué*
- 努力** (形) nǔlì  
 (adj.) *aplicado*

王 玲：你们俩谁汉语说得好？

玛利亚：我想应该是我。

王 玲：为什么？

玛利亚：我学习**努力**啊！

## Nǐ nán péngyou hěn shuài ma

Wáng Líng: Zhè zhāng zhàopiàn shì zài nǎr zhào de?

Mǎliya: Shì zài Shànghǎi Wàitān zhào de.

Wáng Líng: Nǐ shì shénme shíhou qù de?

Mǎliya: Shàng gè xīngqī.

Wáng Líng: Nǐ yī gè rén qù de?

Mǎliya: Bú shì, wǒ nán péngyou lái Běijīng le, wǒ shì gēn tā yīqǐ qù de.

Wáng Líng: Nǐmen shì zuò fēijī qù de ma?

Mǎliya: Wǒmen shì zuò huǒchē qù de, zuò huǒchē hěn fāngbiàn, yě hěn shūfu.

Wáng Líng: Nǐ juéde Shànghǎi zěnmeyàng?

Mǎliya: Zhè shì wǒ dì-yī cì qù Shànghǎi, wǒ juéde Shànghǎi hěn piàoliang, wǒmen zhào le hěn duō xiàng. Nǐ kàn, zhè shì wǒ nán péngyou.

Wáng Líng: Nǐ nán péngyou hěn shuài ma, tā huì shuō Hànyǔ ma?

Mǎliya: Huì yīdiǎnr.

Wáng Líng: Tā shì zài nǎr xué de Hànyǔ?

### 专 名

#### Nombres propios

上海 Shànghǎi

Shanghai

外滩 Wàitān

Waitan

### 补充生词

#### Palabras suplementarias

骑 (动) qí

(v.) montar

自行车 (名) zìxíngchē

(s.) bicicleta

摩托车 (名) mótuōchē

(s.) moto, motocicleta

三轮车 (名) sānlúnchē

(s.) triciclo

姑娘 (名) gūniang

(s.) chica, muchacha

关系 (名、动) guānxi

(s., v.) relación;

relacionarse

关心 (动) guānxīn

(v.) interesarse por,

preocuparse de

家庭 (名) jiāting

(s.) familia

Mǎliya: Zài Xībānyá.

Wáng Líng: Nǐmen liǎ shéi Hànyǔ shuō de hǎo?

Mǎliya: Wǒ xiǎng yīnggāi shì wǒ.

Wáng Líng: Wèishénme?

Mǎliya: Wǒ xuéxí nǚlǐ a!

### 注 释 Notas

- ① “第 + 数字”成为序数词。  
“第 + cifra” conforman numeral ordinal

### 语言点 Cuestiones de la lengua china

#### 一、这张照片是在哪儿照的

“是……的”是一个常用结构,用来表示强调。使用这种结构时要注意“是”的位置,通常“是”在所强调部分的前边。例如:

“是……的” es una estructura usual y se emplea para dar énfasis a la expresión. En el uso de esta estructura hay que prestar atención a la posición de “是”, el cual se pone generalmente delante de la parte que se quiere subrayar.

Por ejemplo:

1. 我**是**在北京学的汉语。
2. **是**何塞给我打的电话。
3. 他**是**昨天晚上来的。

其否定形式是“不是……的”。例如:

Su forma negativa es “不是……的”. Por ejemplo:

4. 他**不是**在北京学的汉语,是在西班牙学的。
5. **不是**何塞给我打的电话。
6. 他**不是**昨天晚上来的。

#### 二、你一个人去

“你一个人去”原是一个陈述句。由于语调的变化,使陈述句变成了疑

问句。这种句子没有疑问词。例如：

“你一个人去”es de suyo una oración enunciativa, la cual se convierte en una interrogativa debido simplemente al cambio de la entonación. Este tipo de oraciones interrogativas no llevan palabras interrogativas. Por ejemplo:

1. 张明昨天告诉你的？
2. 马丁星期六去上海？
3. 苹果三块钱一斤？

### 三、你们是坐飞机去的吗？

“坐飞机去……”是连动句。由两个动词或动词结构组成，前一动词或动词结构表示行为动作的方式。其形式是“S + V<sub>1</sub> + O<sub>1</sub> + V<sub>2</sub> + O<sub>2</sub>”。例如：

“坐飞机去……”es una oración de acciones sucesivas. Este tipo de oraciones se forman con dos verbos o sintagmas verbales, el primero de los cuales expresa el modo de realización del acto del segundo verbo. Su forma es “S + V<sub>1</sub> + O<sub>1</sub> + V<sub>2</sub> + O<sub>2</sub>”

1. 李芳骑自行车去学校。
2. 何塞打电话找马丁。

其否定形式是：“S + 没有 + V<sub>1</sub> + O<sub>1</sub> + V<sub>2</sub> + O<sub>2</sub>”。例如：

Su forma negativa es：“S + 没有 + V<sub>1</sub> + O<sub>1</sub> + V<sub>2</sub> + O<sub>2</sub>”。Por ejemplo:

3. 李芳没有骑自行车去学校。
4. 何塞没有打电话找马丁。

## 文化点 Cuestiones de la cultura china

### 天府之国

中国人都知道“天府之国”说的是中国西南的大省——四川。“天府之国”是最理想的地方的意思。四川位于长江上游，雨量充沛，气候适宜，

### Tierra privilegiada

En China es sabido de todos que con “tierra privilegiada” nos referimos a Sichuan, una provincia grande en el Suroeste del país. La expresión significa zona ideal. Sichuan se ubica en el curso superior del río Changjiang,

土地肥沃,物产丰富,景色秀美。四川的矿产资源非常丰富,农产品的产量在全国占重要地位。早在两千多年前,就修建了举世闻名的都江堰,这一伟大的水利工程至今还灌溉着岷江下游广大地区,为当地人民造福。四川的旅游资源得天独厚,中国佛教四大名山之一的峨眉山就在这里,还有依山凿成的乐山大佛和风光旖旎的九寨沟等等。四川还是珍稀动物大熊猫的故乡。四川不仅自然条件良好,而且还有十分丰富的人文资源,四川的山水造就了无数杰出人才,在历史上出过许多名人,称得上人杰地灵。



都江堰



九寨沟

con suficientes precipitaciones pluviales, clima agradable, tierras ubérrimas y paisajes hermosos. Sus yacimientos minerales son ricos y sus producciones agrícolas ocupan una posición importante en el país. Hace ya más de dos mil años que se construyó allí la mundialmente conocida Presa de Dujiang. Esta grandiosa obra hidráulica sigue regando hasta hoy vastas regiones de la cuenca inferior del río Minjiang, beneficiando a la población de la localidad. Sichuan es dotada por la naturaleza de ricos recursos turísticos. Está allí el monte Emei, una de las cuatro montañas famosas en China por el budismo, el Gran Buda de Leshan, esculpida en todo un cerro, el pintoresco Jiuzhaigou y otros sitios encantadores. Sichuan es, además, suelo natal de pandas gigantes, animal precioso y raro en el mundo. Esta provincia no sólo posee magníficas condiciones naturales, sino que cuenta con abundantes recursos humanísticos. El medio ambiente natural de Sichuan ha creado innumerables personajes ilustres tanto en el día de hoy como en la historia, quienes son, a su vez, honras de esta maravillosa tierra.



大熊猫

## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，写出下列句子的拼音 / Haga el favor de escuchar dos veces la grabación y, luego, escribir en letras fonéticas las siguientes oraciones.

1. 她跟男朋友一起坐飞机去上海。

\_\_\_\_\_。

2. 他女朋友第一次来北京。

\_\_\_\_\_。

3. 坐火车也很舒服。

\_\_\_\_\_。

4. 我们在那儿照了很多相。

\_\_\_\_\_。

5. 他们俩汉语谁说得好？

\_\_\_\_\_。

## 二、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. A: 这张照片是在哪儿照的？

B: 是在上海外滩照的。

你的汉语	学	马德里大学
这张广告	看到	北京晚报上
这件衣服	买	超市
这条裤子	找到	沙发后边

2. A: 你是什么时候去的？

B: 是上个星期去的。

怎么来	步行来
怎么去	坐飞机去
什么时候去	去年去
什么时候去	前天去
在哪儿学	在北京学
跟谁一起来	跟王大伟一起来
跟谁一起去	跟维克多一起去
什么时候到北京	昨天到

3. A: 你们是坐飞机去的吗?  
 B: 我们是坐火车去的。

来游泳	来打球
来面试	来找马丁
来上课	来听录音
坐公共汽车来	步行来
一起去	一起去

三、用“是……的”回答下列问题 / *Responder a las siguientes preguntas con la estructura de “是……的”*

1. 马丁的生日晚会是几点开始的?

\_\_\_\_\_。

2. 你是什么时候去的王老师家?

\_\_\_\_\_。

3. 王大伟是在哪儿学的西班牙语?

\_\_\_\_\_。

4. 王大伟是属马的吗?

\_\_\_\_\_。

5. 马丁是不是一九七八年生的?

\_\_\_\_\_。

6. 昨天晚上你是几点钟睡觉的?

\_\_\_\_\_。

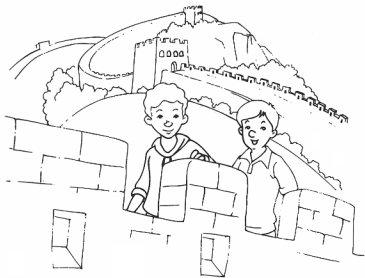
7. 这个办公室是张明的吗?

\_\_\_\_\_。

8. 这张画儿是谁画的?

\_\_\_\_\_。

四、看图会话 / *Conversar en base al siguiente dibujo*



2002年8月10日

A: 这是维克多和马丁的照片吗?

B: .....

A: .....在哪儿.....?

B: .....

A: .....什么时候.....?

B: .....

A: 你觉得.....?

B: .....

A: 你去过.....?

B: .....

A: 你想去吗?

B: .....

### 五、选词填空 / Colocar apropiadamente en los blancos de las siguientes oraciones cada una de las palabras que se dan a continuación

(照、去、说、好、学、来、跟、在、会)

1. 我的朋友晚上要 \_\_\_\_\_ 我家。
2. 你 \_\_\_\_\_ 过上海吗?
3. 他是 \_\_\_\_\_ 谁 \_\_\_\_\_ 的游泳?
4. 这张照片是 \_\_\_\_\_ 哪儿 \_\_\_\_\_ 的?



5. 你的朋友 \_\_\_\_\_ 汉语吗?
6. 你的生日晚会安排 \_\_\_\_\_ 了吗?

#### 六、回答下列问题 / *Responder a las siguientes preguntas*

1. 你会不会游泳? 你游泳游得怎么样?
2. 你会不会滑冰? 你滑冰滑得怎么样?
3. 王大伟和马丁谁游泳游得比较好?
4. 他们俩谁足球踢得比较好?
5. 你是在哪儿学的汉语?
6. 你汉语学得怎么样?
7. 去旅游的时候你喜欢照相吗?
8. 你照相照得好不好?
9. 你的照片多不多?

#### 七、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traduzca por favor al chino las siguientes oraciones*

1. ¿Dónde aprendió Martín el chino?
2. Esta foto me parece muy bonita.
3. Queremos ir juntos a Beijing.
4. Fue el año pasado cuando él fue a China.
5. ¿Cuál de vosotros dos pinta mejor?
6. Martín estudia con aplicación.

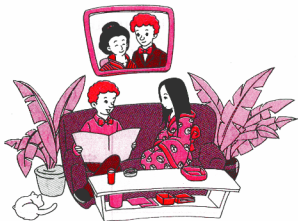
#### 八、改正下列错句 / *Corregir las faltas de las siguientes oraciones*

1. 你是什么时候开始学汉语?
2. 这张照片是上海照的。
3. 我是跟我朋友一起去。
4. 这我第一次吃烤鸭。
5. 我觉得上海漂亮。
6. 我们照很多相。
7. 我的朋友不说汉语。
8. 这我弟弟。他也是大学生。



## 课文 Texto

## 我今天给你露一手



(何塞和他的日本妻子明子在聊天)

明子：何塞，昨天晚上你睡觉的时候，我听见你在**说话**。

何塞：是吗？我可能在**做梦**。

明子：露西是谁？是你以前的**女朋友**吗？

何塞：露西？是一条**小狗**啊。

明子：昨天我正要睡觉的时候，听见你在叫“露西、露西”。

何塞：我昨天做梦的时候，梦见了我妈妈**养**的那条**小狗**，它的名字叫“露西”。

明子：我还听见你**好像**在吃东西。

何塞：**没错**。那时候我正在吃我妈妈做的西班牙菜呢，好吃**极了**。

## 生词

## Palabras nuevas

说话 shuō huà

hablar

做(动) zuò

(v.) hacer

梦(名、动) mèng

(s., v.) sueño; soñar

女朋友(名) nǚpéngyou

(s.) novia

狗(名) gǒu

(s.) perro, a

叫(动) jiào

(v.) llamar

养(动) yǎng

(v.) criar

它(代) tā

(pron.) él, ella,

ello, lo, la, le

好像(副) hǎoxiàng

(adv.) al parecer

没错 méicuò

exacto, es cierto, es

verdadero

极了(词尾) jíle

(sufijo) -ísimo

这么(代) zhème

(pron.) tal; tan

汤(名) tāng

(s.) sopa

这样(代) zhèyàng

(pron.) así

下班 xiàbān

terminar la jornada

明子：你这么一说，我也想喝我妈妈做的汤了。

何塞：这样吧，今天下了班我们就一起去买菜，我来教你做西班牙菜。

明子：你行吗？结婚这么久了，我还不知道你会做菜呢。

何塞：你别小看我，我今天给你露一手<sup>①</sup>。

明子：好，就这么说定了。

## Wǒ jīntiān gěi nǐ lòu yīshǒu

Míngzǐ: Hésài, zuótiān wǎnshàng nǐ shuǐjiào de shíhou, wǒ tīngjiàn nǐ zài shuō huà.

Hésài: Shì ma? Wǒ kěnéng zài zuò mèng.

Míngzǐ: Lùxī shì shéi? Shì nǐ yīqián de nǚpéngyou ma?

Hésài: Lùxī? Shì yī tiáo xiǎogǒu a.

Míngzǐ: Zuótiān wǒ zhèng yào shuǐjiào de shíhou, tīngjiàn nǐ zài jiào "Lùxī, Lùxī".

Hésài: Wǒ zuótiān zuò mèng de shíhou, mènghàn le wǒ māma yǎng de nà tiáo xiǎogǒu, tā de míngzi jiào "Lùxī".

Míngzǐ: Wǒ hái tīngjiàn nǐ hǎoxiàng zài chī dōngxi.

Hésài: Méicuò. Nà shíhou wǒ zhèngzài chī wǒ māma zuò de Xībānyá cài ne, háochī jíle.

Míngzǐ: Nǐ zhème yī shuō, wǒ yě xiǎng hē wǒ māma zuò de tāng le.

结婚 jiéhūn

casarse

久(形) jiǔ

(adj.) largo tiempo

小看(动) xiǎokàn

(v.) menospreciar, subestimar

露(动) lòu

(v.) exhibir

一手(名) yīshǒu

(s.) habilidad

定(动) dìng

(v.) quedar

## 专名

### Nombres propios

明子 Míngzǐ

Míngzi

露西 Lùxī

Rusi

## 补充生词

### Palabras suplementarias

认识(动) rènshi

(v.) conocer

中餐(名) zhōngcān

(s.) comida china

西餐(名) xīcān

(s.) comida occidental

快餐(名) kuàicān

(s.) comida rápida

餐馆(名) cānguǎn

(s.) restaurante

早餐(名) zǎocān

(s.) desayuno

Hésài: Zhèyàng ba, jīntiān xià le bān wǒmen jiù yīqǐ qù mǎi cài. wǒ lái jiāo nǐ zuò Xībānyá cài.

Míngzí: Nǐ xíng ma? Jíéhūn zhème jiǔ le, wǒ hái bù zhīdao nǐ huì zuò cài ne.

Hésài: Nǐ bié xiǎokàn wǒ, wǒ jīntiān gěi nǐ lǒu yīshǒu.

Míngzí: Hǎo, jiù zhème shuōding le.

午餐(名) wǔcān  
(s.) *almuerzo*

晚餐(名) wǎncān  
(s.) *cena*

夜宵(名) yèxiāo  
(s.) *comida ligera de media noche*

早点(名) zǎodiǎn  
(s.) *desayuno*

**注释** **Notas**

- ① “露一手”是显露出精湛的技能或本领的意思。也可以说“露两手”，意思一样。用于口语。

“露一手” quiere decir hacer ver alguna habilidad o aptitud peculiar. También se dice “露两手” con el mismo sentido. Es coloquial.

**语言点** **Cuestiones de la lengua china**

## 一、梦见了我妈妈养的那条小狗

“我妈妈养”是个主谓结构，加“的”后，可用来修饰中心语，在句中作定语。例如：

“我妈妈养” es un sintagma de sujeto + predicado, el cual, después de agregársele “的”, puede emplearse para modificar una palabra central, desempeñando el papel de modificador adjetival. Por ejemplo:

1. 我买的水果很快就吃完了。
2. 何塞做的菜好吃极了。
3. 明子想喝她妈妈做的日本汤。

## 二、今天下了班我们就一起去买菜

“了……就……”是个常用结构，表示一个动作完成后，紧接着做另一

个动作。例如：

“了……就……” es una estructura usual y significa realizar una segunda acción inmediatamente después de terminar la primera. Por ejemplo:

1. 昨天我们照了相就回家了。
2. 马丁他们到了全聚德，就开始吃烤鸭。
3. 他下了飞机就去看朋友。

### 三、昨天晚上你睡觉的时候

“睡觉”是个离合动词，即有两部分组合而成。这类动词如果带有其他成分，其他成分通常要嵌在离合动词的中间。如“睡了一个小时觉”。不说“睡觉了一个小时”。我们学过的离合动词还有“照相、结婚、说话、下班”等。例如：

“睡觉” es un verbo descomponible, o sea, integrado por dos partes. Este tipo de verbos, al llevar otros elementos, éstos van normalmente intercalados entre las dos partes del verbo. No se dice, por ejemplo, “睡觉了一个小时”, sino “睡了一个小时觉”. Otros verbos descomponibles que hemos estudiado hasta ahora son “照相, 结婚, 说话, 下班”. Veámos más ejemplos:

1. 昨天晚上他八点就睡了觉。
2. 他上个月结了婚。
3. 他们照了很多相。
4. 我昨天只睡了两个小时觉。

## 文化点 Cuestiones de la cultura china

### 中国的四大发明

中华民族在漫长的历史发展中创造了灿烂的古代文化。造纸、印刷术、指南针和火药都是由中国人发明的，然后相继传到世界各地，是中国对

### Los cuatro importantes inventos de China

La nación china creó una esplendorosa civilización antigua en el prolongado proceso de desarrollo de su historia. El papel, la imprenta, la brújula y la pólvora fueron inventados por los chinos y, después, se transmitieron sucesivamente a dis-

世界文明的四大贡献。

中国最早的文字都是刻在甲骨上的,后来刻在竹片或木片上。到了公元二世纪初东汉时,蔡伦总结了前人的经验,发明了用树皮、破布、破渔网造纸的方法。

在印刷术发明以前都是用手抄书,公元四世纪,人们学会了用纸在石碑上拓印的方法。到了唐代,发明了雕版印刷,即把字刻在木版上,涂上墨,用纸覆在上面,就能印出字来。直到十一世纪,北宋的毕升发明了活字印刷,当时的活字都是用胶泥做的,这种活字印成书后,还可排印别的书。这种胶泥印刷术为以后的铅字活字印刷铺平了道路。

早在两千多年以前,中国的劳动人民就发现了磁石,人们根据磁石的特性发明了各种指南工具。指南针的发明,促进了航海事业的发展,也促进了各国之间的交流与合作。

火药是人们在积累了冶炼经验和化学知识的基础上,逐步制造成功的。火药的发明,促进了军事工业和经济的发展。

tintas partes de la Tierra. He aquí cuatro importantes aportaciones de China a la civilización universal.

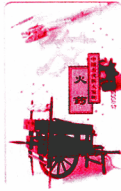
La escritura más antigua de China se grababa en caparazones de tortuga y huesos y, más tarde, en láminas de bambú y de madera. En los albores del siglo II, Cai Lun, de la dinastía Han del Este, sintetizando las experiencias de sus predecesores, inventó la fabricación del papel con cortezas de árboles, trapos y redes de pesca desgastadas.

Antes de la invención de la imprenta se usaban libros copiados a mano. En el siglo IV se supo calcar con papeles inscripciones de lápidas. En la dinastía Tang (618—907 d. C.) se inventó la xilografía, método que consiste en grabar la escritura en una plancha de madera y, luego, al embadurnarla de tinta y aplicarle un papel, se obtendrá un impreso. La imprenta de tipos móviles no se inventó hasta el siglo XI por Bi Sheng, de la dinastía Song del Norte (960—1279). Los tipos de entonces eran hechos de arcilla y, siendo móviles, podían reemplazarse en la impresión de otros libros una vez terminada la primera tirada. Esta imprenta de tipos de arcilla preparó el terreno para la de tipos de plomo que vino más tarde.

Hace ya más de dos mil años que el pueblo trabajador chino conoció la piedra imán y, utilizando su propiedad, creó toda clase de brújulas. Este invento contribuyó al desarrollo de la navegación marítima, así como al intercambio y cooperación entre los distintos países.

La pólvora se logró fabricar poco a poco sobre la base de la acumulación de experiencias en la

fundición y de conocimientos químicos. La invención de la pólvora promovió el desarrollo de la industria militar y de la economía en general.



## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，写出下列词语的拼音 / Haga el favor de escuchar dos veces la grabación y, luego, escribir en letras fonéticas las siguientes oraciones.

1. 正在睡觉的时候

\_\_\_\_\_

2. 梦见很多朋友

\_\_\_\_\_

3. 好像在做梦

\_\_\_\_\_

4. 汤好吃极了

\_\_\_\_\_

5. 教别人做菜

\_\_\_\_\_

6. 结婚

\_\_\_\_\_

7. 小看

\_\_\_\_\_

8. 露一手

\_\_\_\_\_



二、替换练习 / *Ejercicio de sustitución*1. 你睡觉的时候，我听见你在说话。

吃饭	在写作业
上课	买东西
在图书馆	在家听广播
去上海旅游	正在找工作
大学毕业	刚上大学
男朋友来	和你一起去接他

2. 我正要睡觉的时候，听见你在叫“露西”。

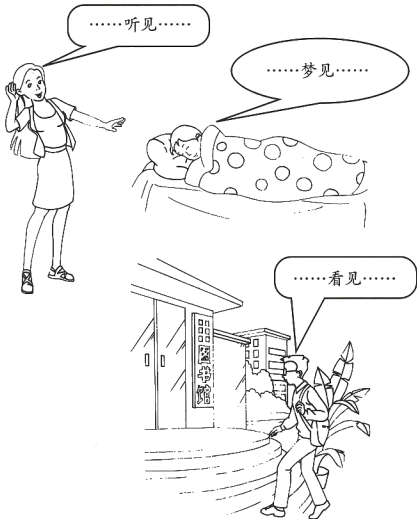
睡觉	朋友给我打电话
回家	听见有人叫我
去游泳	爱琳娜来找我
打电话	维克多来了
听录音	妈妈叫我吃饭
下班回家	来了一个传真

三、按照例句，用“……了……就……”完成句子 / *Completar las oraciones con “……了……就……”， tal como lo muestra el siguiente ejemplo*

例：下班 去买菜 → 我下了班就去买菜。

- 下课 回家
- 到西安 给我打电话
- 吃饭 去游泳
- 到北京 去吃烤鸭
- 下课 去面试
- 接电话 来看我

四、看图，用指定的词语完成句子 / *Formar oraciones con las palabras dadas en base a los dibujos*



五、选择括号中的词语填空 / *Colocar convenientemente cada una de las palabras que van entre el paréntesis en los blancos de las siguientes oraciones*

(别、也、给、在、可能、跟、就、还)

1. 他 \_\_\_\_\_ 去朋友家了。
2. 我 \_\_\_\_\_ 想租一套房子。
3. 吃了饭我们 \_\_\_\_\_ 去买东西好吗?
4. 是不是你妈妈 \_\_\_\_\_ 你打电话了?

- 你 \_\_\_\_\_ 说什么呢?
- 我 \_\_\_\_\_ 没去过中国呢。
- 这件衣服太贵, 你 \_\_\_\_\_ 买了。
- 我想 \_\_\_\_\_ 朋友一起去。

六、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traduzca por favor al chino las siguientes oraciones*

- Me gustan mucho las comidas preparadas por mi mamá.
- El pato laqueado de Beijing es sabrosísimo.
- Aún no he ido a la Gran Muralla ni una sola vez.
- Ayer, al terminar mis clases, vino un amigo a buscarme.
- Posiblemente necesitas descansar un poco.
- Éste es un perro que crío yo.

七、改正下列错句 / *Corregir las faltas de las siguientes oraciones*

- 我下课跟朋友一起去买东西。
- 昨天晚上我梦我的好朋友了。
- 我好像听有人叫你。
- 我不知道你会踢足球呢。
- 他是你的男朋友呢?
- 我看他们两个人一起走了。

八、听录音, 填空 / *Escuchar la grabación y rellenar, según ésta, los blancos*

何塞的妻子叫明子, 是 \_\_\_\_\_。明子 \_\_\_\_\_ 认识何塞的。他们结婚 \_\_\_\_\_ 了。

现在何塞和明子 \_\_\_\_\_。何塞 \_\_\_\_\_, 明子 \_\_\_\_\_, 她在北京语言大学 \_\_\_\_\_。

何塞 \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, 当然, 他 \_\_\_\_\_。明子 \_\_\_\_\_ 西班牙菜, 何塞打算 \_\_\_\_\_。



## 课文 Texto

## 你们工作挺辛苦的



司机：请问，你去哪儿？

何塞：去机场。

司机：出差吧？

何塞：是，我们经常要出差。

司机：经常出差挺辛苦的吧？

何塞：是啊。你们工作也挺辛苦的吧？

司机：对，每天都要工作到很晚，连周末也不能休息。

何塞：一天要工作多长时间？

司机：十多个小时。早上早早儿地就出来了，晚上很晚才回家。

何塞：中午饭在哪儿吃？

司机：随便买一些快餐什么的，马马虎虎地吃一点儿。

## 生词

## Palabras nuevas

出差 chūchāi

*salir en misión*

经常 (副) jīngcháng

(adv.) a menudo

挺 (副) tǐng

(adv.) muy

辛苦 (形) xīnkǔ

(adj.) duro, fatigoso

连……也 lián……yě

*incluso, siquiera*

周末 (名) zhōumò

(s.) fin de semana

休息 (动) xiūxi

(v.) descansar

小时 (名) xiǎoshí

(s.) hora

地 (助) de

(part. estructural,

*signo adverbial*)

出来 (动) chūlái

(v.) salir

回 (动) huí

(v.) regresar

中午 (名) zhōngwǔ

(s.) mediodía

饭 (名) fàn

(s.) comida

随便 suíbiàn

*como sea*

一些 yīxiē

*alguno que otro, unos*

快餐 (名) kuàicān

(s.) comida rápida

何塞：工作这么累，可得**注意**身体啊。

司机：你说得对，可是**干**这个工作也没办法。

何塞：你结婚了吧？

司机：结婚了，**孩子**都五岁了。

何塞：每天从早到晚地工作，你一定没有时间**带孩子出去玩儿**了。

司机：可不嘛。**不过**，我已经跟孩子说好了，这个周末我和我**爱人**一起带他去**游乐园**玩儿。

何塞：这样，你**自己**也可以好好儿地休息一下了。

司机：对，我们一家人准备**痛痛快快地**玩两天，**轻轻松松地**过一个周末。

## Nǐmen gōngzuò tǐng xīnkǔ de

Sījī: Qǐng wèn, nǐ qù nǎr?

Hésài: Qù jīchǎng.

Sījī: Chūchāi ba?

Hésài: Shì, wǒmen jīngcháng yào chūchāi.

Sījī: Jīngcháng chūchāi tǐng xīnkǔ de ba?

Hésài: Shì a. Nǐmen gōngzuò yě tǐng xīnkǔ de ba?

Sījī: Duì, měitiān dōu yào gōngzuò dào hěn wǎn, lián zhōumò yě bù néng xiūxi.

Hésài: Yī tiān yào gōngzuò duō cháng shíjiān?

Sījī: Shí duō gè xiǎoshí, Zǎoshang zǎozāor de

什么 (代) shénme

(pron.) cosas por el estilo

注意 (动) zhùyì

(v.) tener cuidado con

干 (动) gàn

(v.) hacer

孩子 (名) háizi

(s.) hijo, a

带 (动) dài

(v.) llevar

出去 (动) chūqu

(v.) salir

不过 (连) bùguò

(conj.) pero

爱人 (名) àiren

(s.) marido, mujer

游乐园 (名) yóulèyuán

(s.) Parque de Atracciones

自己 (名) zìjǐ

(s.) uno mismo

痛快 (形) tòngkuài

(adj.) a (nuestras) anchas

轻松 (形) qīngsōng

(adj.) cómodo

## 补充生词

### Palabras suplementarias

忘 (动) wàng

(v.) olvidar

静 (形) jìng

(adj.) tranquilo

安静 (形) ānjìng

(adj.) tranquilo, silencioso

- jiù chūlái le, wǎnshang hěn wǎn cái huí jiā.  
 Hésài: Zhōngwǔ fàn zài nǎr chī?  
 Sījī: Suǐbiàn mǎi yīxiē kuàicān shénme de,  
 māmāhūhū de chī yīdiǎnr.  
 Hésài: Gōngzuò zhème lèi, kě děi zhùyì shēntǐ a.  
 Sījī: Nǐ shuō de duì, kěshì gàn zhègè gōngzuò  
 yě méi bànfǎ.  
 Hésài: Nǐ jiéhūn le ba?  
 Sījī: Jiéhūn le, háizi dōu wǔ suì le.  
 Hésài: Měitiān cóng zǎo dào wǎn de gōngzuò, nǐ  
 yīdìng méiyǒu shíjiān dài háizi chūqù wǎnr  
 le.  
 Sījī: Kě bù ma。 Bùguò, wǒ yǐjīng gēn háizi  
 shuōhǎo le, zhègè zhōumò wǒ hé wǒ  
 àiren yīqǐ dài tā qù yóulèyuán wǎnr。  
 Hésài: Zhèyàng, nǐ zìjǐ yě kěyǐ hǎohāor de xiūxi  
 yīxià le。  
 Sījī: Duì, wǒmen yī jiā rén zhǔnbèi tòngtòng  
 kuàikuài de wán liǎng tiān, qīngqīng sōng-  
 sōng de guò yī gè zhōumò。

- 北边(名) běibian  
 (s.) norte  
 必须(副) bìxū  
 (adv.) tener que;  
 haber que  
 电影(名) diànyǐng  
 (s.) cine, film,  
 película  
 放假 fàngjià  
 tener vacaciones,  
 estar de vacaciones  
 高兴(形) gāoxìng  
 (adj.) contento  
 不要(副) bù yào  
 (adv.) no  
 得到 dédào  
 lograr, obtener

**语言点** **Cuestiones de la lengua china**

## 一、连周末也不能休息

“连……也”是个常用结构，用来表示强调。例如：

“连……也” es una estructura usual y se emplea para dar énfasis a la palabra que trae. Por ejemplo:

- 他工作很忙，连星期天也加班。
- 我朋友连自己的电话号码也忘了。
- 连他爱人也不知道他在什么地方。

## 二、早上早早儿地就出来了

“早早儿”是形容词的重叠形式，在句中作定语或状语。形容词重叠以后含有程度加深的意味，因此不再受表示程度的副词“很、太、非常”等修饰。单音节形容词的重叠形式是“AA”，如好好、多多、红红等。双音节形容词的重叠形式通常是“AABB”，如马马虎虎、痛痛快快、轻轻松松等。

“早早儿” es una muestra del uso reiterado de los adjetivos, el cual puede servir de modificador adjetival o adverbial en las oraciones. La reiteración del adjetivo acrecienta el grado de la cualidad que representa; por eso, no admite más la modificación de los adverbios de grado como “很, 太, 非常”. La forma reiterada de los adjetivos monosílabos es “AA” como 好好, 多多, 红红, etc. Y la de los adjetivos disílabos es “AABB” como por ejemplo 马马虎虎, 痛痛快快, 轻轻松松, etc.

## 三、早上早早儿地就出来了

助词“地”通常是汉语状语的标志词，它跟形容词或其他词语结合，组成状语，用在动词前边。例如：

La partícula auxiliar “地” es con frecuencia palabra símbolo del modificador adverbial en la lengua china; pues, al añadirse por atrás a un adjetivo u otras palabras, forma con ellos un modificador adverbial, colocado éste ante algún verbo. Por ejemplo:

1. 他一个人**静静地**坐在那儿。
2. 我每天晚上**轻轻松松地**听半个小时的音乐。

### 文化点 Cuestiones de la cultura china

#### 中国的工艺美术

中国工艺美术历史悠久。除了彩陶以外，还有各种丰富多彩的工艺美术品，如商、周的青铜器和玉石雕刻，春秋战国的漆器，汉、唐的丝

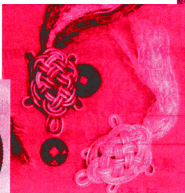
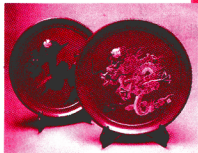
#### Artes mecánicas de China

Las artes mecánicas tienen una historia milenaria en China. Aparte de la cerámica coloreada, hay una gran variedad de artículos pertenecientes a las artes industriales, como por ejemplo, los objetos de bronce y grabados en jades y piedras de las



织品,宋朝的刺绣,明、清的瓷器和景泰蓝等,在国际上和国内都享有盛誉。这些制作精巧的工艺美术品,都是中国文化艺术宝库中的珍宝。人们在继承传统的基础上,不断钻研和创新,使中国的工艺美术得到了新的发展。

中国的工艺美术,行业繁多,品种多样,主要有雕塑、刺绣、金属、漆器、编织、陶瓷等。



dinastías Shang (siglo XVII—siglo XI a. C.) y Zhou (siglo XI- año 256 a. C.), objetos de laca de la época de Primavera y Otoño (770-476 a. C.) y de la de los Reinos Combatientes (475-221 a. C.), objetos de seda de las dinastías Han (206 a. C. -220 d. C.) y Tang (618-907 d. C.), bordados de la dinastía Song (960-1279), porcelana y *jingtai*an (llamado en el extranjero *cloisonné*) de las dinastías Ming (1368-1644) y Qing (1616-1911). Todos ellos gozan de mucha notoriedad tanto dentro como fuera del país. Estos artículos artesanales de fina hechura son tesoros del acervo cultural y artístico de China. Ahora, sobre la base de la tradición heredada, se han hecho incesantes estudios y creaciones y, como resultado, las artes mecánicas de nuestro país han realizado nuevos adelantos.

Las artes industriales de China abarcan muy diversos oficios y tienen múltiples variedades. Las principales son el grabado y la escultura, la bordadura, la metalistería, la laca, la textura, la porcelana, etc.

## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，根据录音填空 / Haga el favor de escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, rellenar los blancos.

1. lián \_\_\_\_\_ yě bu \_\_\_\_\_
2. yī \_\_\_\_\_ zhù \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_ fǎ
4. bù \_\_\_\_\_
5. tòng \_\_\_\_\_
6. \_\_\_\_\_ sōng
7. \_\_\_\_\_ biàn
8. \_\_\_\_\_ cān

二、替换练习 / Ejercicio de sustitución

他连周末也不能休息。

星期日	要工作
烤鸭	没吃过
这么简单的问题	不知道
电脑	不会用
“你好”	不会说
这本书	没看过
游泳	不会
简历	没准备
和美国人说话	没问题
女朋友	没有

三、选择“的”“地”“得”填空 / Rellenar adecuadamente los blancos con “的”，“地”或“得”

1. 他每天辛辛苦苦 \_\_\_\_\_ 工作，只有周末才能好好休息一下。
2. 这个星期天我想好好 \_\_\_\_\_ 休息休息。
3. 马丁汉语说 \_\_\_\_\_ 很好。
4. 他是在哪儿学 \_\_\_\_\_ 汉语？

5. 这是我男朋友 \_\_\_\_\_ 照片。
6. 王大伟游泳 \_\_\_\_\_ 很快。
7. 你最喜欢 \_\_\_\_\_ 运动是什么?
8. 这是北京最有名 \_\_\_\_\_ 烤鸭店。
9. 你做西班牙菜做 \_\_\_\_\_ 真好。
10. 放假了, 我们可以痛痛快快 \_\_\_\_\_ 玩一玩了。

#### 四、用“连……也……”改写句子/ *Reformar las oraciones con “连……也……”*

例(Un ejemplo):

他不会做饭。→他连饭也不会做。

1. 我刚来中国的时候, 听不懂日常会话。
2. 他很忙, 星期日要工作。
3. 我没看过这本书, 也没听过这本书的名字。
4. 他在北京住了半年, 但是还没有去过长城。

#### 五、看图说话/ *Conversar en base a los dibujos*

请介绍一下何塞的情况

Presente, por favor, la vida de José.





六、请把适当的词语搭配连接起来 / Haga el favor de enlazar las palabras combinables

漂漂亮亮	地	听音乐
痛痛快快	地	休息休息
舒舒服服	地	玩一玩
好好	地	参加晚会
马马虎虎	地	准备简历
紧张紧张	地	吃晚饭
轻轻松松	地	睡觉
辛辛苦苦	地	工作
早早	地	过周末

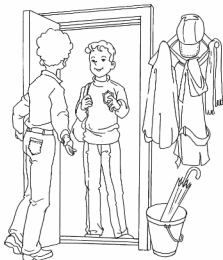
七、把下列西语句子翻译成汉语 / Traducir al chino las siguientes oraciones

1. Este fin de semana vamos a divertirnos de lo lindo.
2. Debido a su trabajo sale a menudo en misión oficial.
3. El papá trabaja todos los días hasta muy tarde.
4. José es casado, su esposa es japonesa.
5. Estoy muy ocupado en mis estudios y no tengo tiempo para ir a divertirme.
6. Ayer por la noche volví muy tarde a casa.

八、听录音，然后复述课文 / Haga el favor de escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el texto.

## 课文 Texto

## 那你一定对北京很熟悉了



玛利亚：菲利普，你是第一次来北京吗？

菲利普：不，我以前来过。

玛利亚：是吗？什么时候？

菲利普：十年前。那时候我在北京学习汉语。

维克多：菲利普**曾经**在北京学过两年汉语。

玛利亚：那你一定对北京很**熟悉**了。

菲利普：不**敢**说很熟悉，只能说比较熟悉吧。我当学生的时候，经常**到处跑**。

玛利亚：北京**给**你的**印象**如何？

菲利普：我很喜欢北京，对北京有很**深**的**感情**，**所以**就想再来看看。

维克多：这次来，你觉得北京有什么**变化**吗？

## 生词

## Palabras nuevas

**曾经** (副) céngjīng  
(adv.) Esta palabra indica que la acción que afecta sucedió en el pasado.

**熟悉** (动) shúxī  
(v.) conocer bien

**敢** (能愿) gǎn  
(v. mod.) atreverse

**到处** (副) dàochù  
(adv.) por todas partes

**跑** (动) pǎo  
(v.) recorrer

**给** (动) gěi  
(v.) dar

**印象** (名) yìnxiàng  
(s.) impresión

**如何** (代) rúhé  
(pron.) qué, cómo

**深** (形) shēn  
(adj.) profundo

**感情** (名) gǎnqíng  
(s.) sentimiento

**所以** (连) suǒyǐ  
(conj.) por eso

**变化** (名) biànhuà  
(s.) cambio

**一样** (形) yīyàng  
(adj.) igual

**地方** (名) dìfang  
(s.) sitio, lugar

**认识** (动) rènshi  
(v.) conocer

菲利普: 变化很大, 跟以前不一样了。很多地方我都不认识了。

玛利亚: 还有什么变化?

菲利普: 北京的汽车越来越多, 商店也越来越多。

维克多: 你觉得北京人有什么变化吗?

菲利普: 他们跟以前一样热情, 不过他们越来越注意穿着打扮了, 变得越来越时髦了。

## Nà nǐ yīdìng duì Běijīng hěn shúxī le

Mǎliya: Fēilǐpǔ, nǐ shì dī-yī cì lái Běijīng ma?

Fēilǐpǔ: Bù, wǒ yīqián lái guo.

Mǎliya: Shì ma? Shénme shíhou?

Fēilǐpǔ: Shí nián qián. Nà shíhou wǒ zài Běijīng xuéxí Hànyǔ.

Wéikèduō: Fēilǐpǔ céngjīng zài Běijīng xuéguo liǎng nián Hànyǔ.

Mǎliya: Nà nǐ yīdìng duì Běijīng hěn shúxī le.

Fēilǐpǔ: Bù gǎn shuō hěn shúxī, zhǐnéng shuō bǐjiào shúxī ba. Wǒ dāng xuéshēng de shíhou, jīngcháng dào chù páo.

Mǎliya: Běijīng gěi nǐ de yìxiàng rúhé?

Fēilǐpǔ: Wǒ hěn xǐhuan Běijīng. Duì Běijīng yǒu hěn shēn de gǎnqíng, suǒyǐ jiù xiǎng zài lái kànkan.

Wéikèduō: Zhècì lái, nǐ juéde Běijīng yǒu shénme

汽车 (名) qìchē

(s.) *automóvil*

越来越 yuèlái yuè

*cada vez más*

热情 (形) rèqíng

(adj.) *cordial, simpático*

穿着 (名) chuānzhuó

(s.) *indumentaria*

打扮 (动) dǎban

(v.) *ataviarse*

变 (动) biàn

(v.) *cambiar*

时髦 (形) shímáo

(adj.) *a la moda*

### 专名

#### Nombres propios

菲利普 Fēilǐpǔ

*Felipe*

### 补充生词

#### Palabras suplementarias

水平 (名) shuǐpíng

(s.) *nivel*

高 (形) gāo

(adj.) *alto*

同情 (动) tóngqíng

(v.) *simpatizar*

从前 (名) cóngqián

(s.) *antes*

丰富 (形) fēngfù

(adj.) *rico, abundante*

感到 (动) gǎndào

(v.) *sentir, experimentar*

欢迎 (动) huānyíng

(v.) *acoger con beneplácito*

机会 (名) jīhuì

(s.) *oportunidad*

biànhuà ma?

Fēilǐpǔ: Biànhuà hěn dà, gēn yíqíán bù yíyàng le. Hěn duō dìfang wǒ dōu bù rènshi le.

Mǎlìyà: Háyǒu shénme biànhuà?

Fēilǐpǔ: Běijīng de qìchē yuèláiyuè duō, shàngdiàn yě yuèláiyuè duō.

Wéikèduō: Nǐ juéde Běijīng rén yǒu shénme biànhuà ma?

Fēilǐpǔ: Tāmen gēn yíqíán yíyàng rèqing, bùguò tāmen yuèláiyuè zhùyì chuānzhuó dǎban le, biàn de yuèláiyuè shímáo le.

### 语言点 **Cuestiones de la lengua china**

#### 一、北京的汽车越来越多

副词“越来越”表示程度随着时间的变化而加深或减弱。

常用来修饰形容词或动词。例如：

El adverbio “越来越” indica que, con el transcurso del tiempo, el grado se intensifica o se debilita. Suele modificar a adjetivos o verbos. Por ejemplo:

1. 他的汉语水平越来越高。
2. 她给我的印象越来越深。
3. 我越来越同情他。

#### 二、他们跟以前一样热情

“跟……一样”用来引进相同的对象进行比较。例如：

“跟……一样” se emplea para traer un objeto de comparación parejo.

Por ejemplo:

1. 我跟他一样大，都是二十岁。
2. 她的穿着跟她姐姐一样时髦。
3. 他跟十年以前一样，没什么变化。

“跟……不一样”用来引进有差异的对象进行比较。例如：

“跟……不一样” se emplea para traer un objeto de comparación distinto,

destacando la disparidad. Por ejemplo:

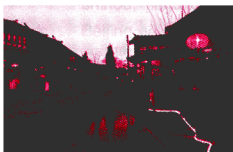
4. 我跟他不一样，我喜欢运动，他不喜欢运动。
5. 这儿跟十年以前不一样了，变化真大。

## 文化点 Cuestiones de la cultura china

## 古城丽江

## Antigua ciudad Lijiang

在中国云南有一座丽江古城，它是中国少数民族纳西族聚居的地方。丽江被青山环绕，绿水穿城而过，土木结构的建筑鳞次栉比，到处可见到小桥、流水、人家的迷人景色，整个城市呈现在古朴典雅的氛围之中。丽江素以秀美著称，丽江之美，美在小桥，古城的桥有300多座之多，在城内星罗棋布；丽江之秀，秀在流水，穿城的流水，给古城增添了灵气；丽江之雅，雅在人家，人们居住在古色古香的庭院里，悠闲高雅，富足安康。人们在丽江还可以欣赏到纳西古乐，能看到世界现存的唯一的象形文字——东巴文字。纳西古乐和东巴文字都是中华文化宝库中的瑰宝。离古城不远有玉龙雪山，海拔5600米，山顶终年积雪，并有巨大的冰川，十分壮观。



En la provincia de Yunnan, de China, hay una ciudad antigua llamada Lijiang, donde vive principalmente la minoría nacional naxi. Lijiang está rodeada por verdes montes y atravesada por un río resplandeciente. Allí los edificios de estructura maderera se alinean como escamas de un pez, y se presentan por todas partes vistas maravillosas tal como describen aquellos cuadros paisajísticos que combinan un pequeño puente, un arroyo y unas casitas. La ciudad entera se halla en un ambiente de sencillez y armonía. Lijiang se distingue por ser amena y preciosa. La preciosidad reside en sus primorosos puentes, que ascienden a más de 300 y se diseminan en toda la ciudad; la amenidad proviene de sus aguas, pues la corriente que cruza la localidad le añade mucha gracia; y la armonía se ve en las familias, quienes moran en viviendas de estilo antiguo con patios y, libres de toda preocupación, disfrutan a sus anchas sus gustos refinados, la abundancia y el bienestar. En Lijiang se puede apreciar, además, la milenaria música de los naxi y la única escritura pictográfica que subsiste en el mundo – los caracteres Dongba. Esta música y escritura son tesoros del acervo cultural de la nación china. No muy lejos de la ciudad se encuentra la montaña nevada “Dragón de Jade”, de 5.600 metros sobre el nivel del mar, cuya cúspide se cubre de nieve todo el año, con grandes heleros, y ofrece un panorama muy espectacular.



**练习 Ejercicios**

一、请听两遍录音后，写出下列句子的拼音 / *Haga el favor de escuchar la grabación y, luego, escribir en letras fonéticas las oraciones que hay en ella.*

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_

二、替换练习 / *Ejercicio de sustitución*

1. 北京变化很大，跟以前不一样了。

他的身体
我们的生活
上海
他结婚以后

2. 北京人跟以前一样热情。

这件衣服	那件衣服	漂亮
他的英语	西班牙语	好
机场到市中心	我家到朋友家	远
他的身体	以前	好
他工作	以前	努力
他说汉语	中国人	好
那儿的天气	这儿	冷
超市的水果	大商店	贵
这个房间	那个房间	大

### 三、用“跟……一样/不一样”改写句子 / *Reformar las siguientes oraciones con “跟……一样/不一样”*

例 (Un ejemplo):

我家离学校 5 公里，他家离学校也是 5 公里。

——我家跟他家离学校一样远。

1. 我喜欢吃北京烤鸭，他也喜欢吃北京烤鸭。  
\_\_\_\_\_
2. 北京今天 30℃，西安今天 30℃。  
\_\_\_\_\_
3. 马丁今年 24 岁，王大伟今年也 24 岁。  
\_\_\_\_\_
4. 那个房间 20m<sup>2</sup>，这个房间 18m<sup>2</sup>。  
\_\_\_\_\_
5. 维克多每小时跑 15 公里，玛利亚每小时跑 13 公里。  
\_\_\_\_\_
6. 蓝色手机 1200 元，灰色手机 1200 元。  
\_\_\_\_\_

### 四、用“越来越……”回答下列问题 / *Responder a las siguientes preguntas con “越来越……”*

1. 你的身体最近怎么样?  
\_\_\_\_\_。
2. 你的工作有什么变化吗?  
\_\_\_\_\_。
3. 你觉得她跟以前有什么不一样?  
\_\_\_\_\_。
4. 你的朋友中学习汉语的多吗?  
\_\_\_\_\_。
5. 最近的天气有什么变化?  
\_\_\_\_\_。

6. 你的汉语学得怎么样?

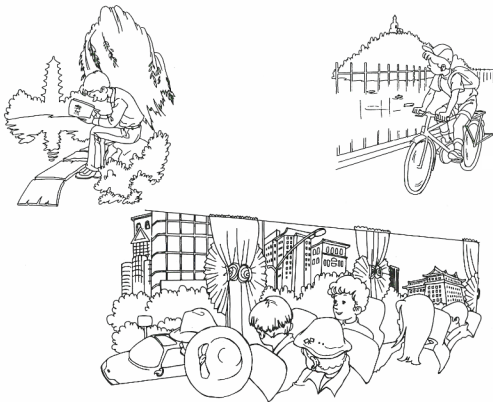
\_\_\_\_\_。

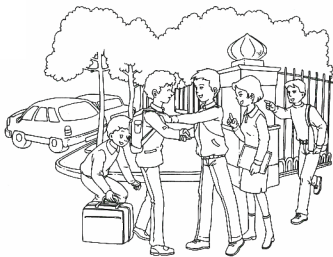
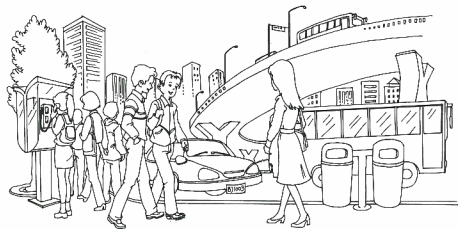
五、完成下列句子 / *Completar las siguientes oraciones*

1. 你是第一次 \_\_\_\_\_ 吗?
2. 我以前 \_\_\_\_\_。
3. \_\_\_\_\_ 越来越多。
4. 你觉得 \_\_\_\_\_?
5. 爱琳娜曾经 \_\_\_\_\_。
6. 你什么时候 \_\_\_\_\_?
7. \_\_\_\_\_, 跟以前不一样了。
8. 他跟以前 \_\_\_\_\_。

六、看图说话, 用上下列词语: / *Conversar en base a los dibujos y emplear en la conversación las siguientes palabras:*

(曾经、熟悉、到处、喜欢、觉得、跟……不一样、越来越、跟……一样)  
 菲利普是维克多在飞机上认识的朋友, 他……





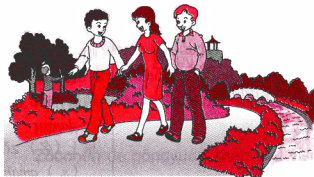
七、把下列西语句子翻译成汉语 / Traducir al chino las siguientes oraciones

1. Estudié dos años el japonés.
2. Trabajé tres años en los Estados Unidos.
3. Martín conoce bastante bien México.
4. ¿Qué impresión te ha dejado Shanghai?
5. Aquí se ha cambiado mucho y la situación no es igual que antes.
6. El siente mucho afecto hacia Beijing.

八、请你说一说：你最喜欢哪个城市？为什么？ / Haga el favor de decir qué ciudad te gusta más y explicar el porqué.

## 课文 Texto

## 早晨的公园真有意思



维克多：你们常到公园来玩儿吗？

玛利亚：我很少来，今天是**特意**陪你来的。

马 丁：我经常早上到公园来，因为喜欢看北京人“**晨练**”。

维克多：什么叫“晨练”？

马 丁：就是**早晨**锻炼身体。你们**注意**到没有，北京人很喜欢早晨到公园里锻炼身体。

玛利亚：是啊，公园里有很多人在锻炼，**特别**是中老年人。你看，那些老人有的在**打**太极拳，有的在**做健美操**，有的在**跑步**。

马 丁：那个**老大爷**一边**散步**，一边**唱着**京剧。

玛利亚：那边还有几位**老大妈**一边**大步**走，一边**甩着手臂**。

## 生 词

## Palabras nuevas

**特意** (副) tèyì

(adv.) *de propio*

**晨练** chénliàn

*ejercicio matinal*

**早晨** (名) zǎochén

(s.) *la mañana*

**注意** (动) zhùyì

(v.) *darse cuenta*

**特别** (副) tèbié

(adv.) *sobre todo*

**打** (动) dǎ

(v.) *practicar*

**健美操** (名) jiànměicāo

(s.) *calistenia*

**跑步** pǎo bù

*correr*

**老大爷** (名) lǎodàyé

(s.) *abuelo*

**散步** sǎn bù

*pasear*

**唱** (动) chàng

(v.) *cantar*

**老大妈** (名) lǎodàmā

(s.) *abuela*

**大步** dà bù

*a grandes pasos*

**甩** (动) shuǎi

(v.) *agitar*

马 丁：这也是一种锻炼的**方式**。

维克多：还有一些人**围**在一起**唱歌跳舞**呢。

玛利亚：早晨的公园真有意思！

维克多：你经常锻炼身体吗，马丁？

马 丁：我每天都锻炼。**早上**我去公园跑步，下午**先去操场打网球**，再跟一个老师学打太极拳。

维克多：你呢，玛利亚？

玛利亚：我以前不锻炼身体，但现在**决定**从明天**开始**锻炼。

## Zǎochén de gōngyuán zhēn yǒu yìsi

Wéikèduō: Nǐmen cháng dào gōngyuán lái wán ma?

Mǎliya: Wǒ hěn shǎo lái, jīntiān shì tàiyí péi nǐ lái de.

Mǎdīng: Wǒ jīngcháng zǎoshang dào gōngyuán lái, yīnwèi xǐhuan kàn Běijīng rén “chénliàn”.

Wéikèduō: Shénme jiào “chénliàn”?

Mǎdīng: Jiùshì zǎochén duànliàn shēntǐ. Nǐmen zhùyì dào méiyǒu, Běijīng rén hěn xǐhuan zǎochén dào gōngyuán lái duànliàn shēntǐ.

Mǎliya: Shì a, gōngyuán lái yǒu hěn duō rén zài duànliàn, tèbié shì zhōngguó rén. Nǐ kàn, nàxiē lǎorén yǒude zài dǎ Tàijí

手臂 (名) shǒubì

(s.) brazo

方式 (名) fāngshì

(s.) manera, modo

围 (动) wéi

(v.) rodear

唱歌 chāngē

cantar canciones

跳舞 tiàowǔ

danzar

早上 (名) zǎoshang

(s.) amanecer

先 (副) xiān

(adv.) primero, ante todo

操场 (名) cāochǎng

(s.) campo de deporte

网球 (名) wǎngqiú

(s.) tenis

决定 (动) juéding

(v.) decidir

开始 (动) kāishǐ

(v.) empezar

### 专 名

#### Nombres propios

太极拳 Tàijíquán

taijiquan

京剧 Jīngjù

ópera de Beijing

### 补充生词

#### Palabras suplementarias

病情 (名) bìngqíng

(s.) estado de la enfermedad

- quán, yǒude zài zuò jiànměi cāo, yǒude zài pǎo bù.
- Mǎdīng: Nàgè lǎodàiyé yībiān sà n bù, yībiān chàngzhe Jīngjù.
- Mǎliya: Nàbiān hái yǒu jǐ wèi lǎodàmā yībiān dà-bù zǒu, yībiān shuǎizhe shǒubì.
- Mǎdīng: Zhè yě shì yī zhǒng duànliàn de fāngshì.
- Wéikèduō: Háiyǒu yīxiē rén wéi zài yīqǐ chàng gē tiào wǔ ne.
- Mǎliya: Zǎochén de gōngyuán zhēn yǒu yìsi.
- Wéikèduō: Nǐ jīngcháng duànliàn shēntǐ ma, Mǎdīng?
- Mǎdīng: Wǒ měitiān dōu duànliàn. Zǎoshang wǒ qù gōngyuán pǎo bù, xiàwǔ xiān qù cāochǎng dǎ wángqiú, zài gēn yī gè lǎoshī xué dǎ Tàijíquán.
- Wéikèduō: Nǐ ne, Mǎliya?
- Mǎliya: Wǒ yīqián bù duànliàn shēntǐ, dàn xiànzài juéding cóng míngtiān kāishǐ duànliàn.

- 病人(名) bìngrén  
(s.) *enfermo*
- 搞(动) gǎo  
(v.) *hacer*
- 代表(名) dàibiǎo  
(s.) *representante*
- 点钟(名) diǎnzhōng  
(s.) *hora*
- 各种(代) gèzhǒng  
(pron.) *toda clase de; diversos tipos de*

**语言点** **Cuestiones de la lengua china**

## 一、那些老人有的在打太极拳，有的在做健美操，有的在跑步

“有的”表示整体中的某一部分。可以连用两个或两个以上，表示几种情况同时存在。例如：

“有的” puede emplearse en forma repetida y expresa cada vez una parte de un todo. Por ejemplo:

1. 星期天我们有的去爬山，有的去参观，有的在家休息。
2. 我买的衣服有的很合适，有的不太合适。
3. 那儿的花有的很贵，有的很便宜。

## 二、那个老大爷一边散步，一边唱着京剧

连词“一边……，一边……”可以用来连接两个或两个以上的并列成分。表示动作同时进行。例如：

La conjunción “一边……，一边……” puede emplearse para enlazar dos o más elementos coordinados e indica simultaneidad de dos o más acciones.

Por ejemplo:

1. 他一边打电话，一边看电视。
2. 他们一边喝咖啡，一边听音乐。
3. 大夫一边问病情，一边给病人检查。

## 三、那个老大爷一边散步，一边唱着京剧

“唱着京剧”是“动词+着”的句子形式，表示动作在持续进行或动作的状态持续存在。例如：

“唱着京剧” es una muestra de la estructura de “verbo + 着”, la cual indica progresión de la acción o prosecución del estado de la acción. Por ejemplo:

1. 那个人一直在门口站着。
2. 我朋友拿着花。
3. 那儿停着很多小汽车。

## 四、下午先去操场打网球，再跟一个老师学打太极拳

副词“先”和“再”连用，表示前一个动作完成后，后一动作紧接着进行。例如：

El uso sucesivo de los adverbios “先” y “再” indica que la segunda acción se realiza inmediatamente después de terminada la primera. Por ejemplo:

1. 星期天我先去买东西，再去朋友。
2. 这次旅行我们先到北京，再到西安、广州。
3. 我每天先散步，再游泳。

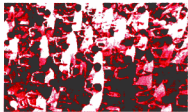


**文化点** Cuestiones de la cultura china

## 自行车王国

到过中国的人都会为中国的自行车感到惊讶，称中国是“自行车王国”。中国自行车的数量之多确实惊人，象北京、上海、广州等大城市，自行车的数量都以百万辆计，中小城市的数量也相当可观。在中国不论你漫步在城市的林荫道上，还是走在乡间小路上，除了少数高山地区，都能见到各式各样的自行车。自行车集多种功能于一身，它既是代步工具，又是运输工具，同时也是健身工具。在城市里，遇到上下班交通高峰的时候，人们都争先恐后地骑着自行车赶赴目的地，那时路上的自行车队象潮水般涌来涌去，有时连机动车也得给自行车让道，这种景象如果不是亲眼所见，你也许很难相信。

随着人们生活水平的提高，私家车逐渐进入平常百姓家。但是尽管私家车的占有率提高很快，也很难替代自行车。自行车既不受堵车的困扰，也不会造成环境污染，还有利于增强体质，加上价格低廉等因素，都是中国人对自行车情有独钟的原因。

*El reino de las bicicletas*

Los que han visitado alguna vez China se sorprenden de la cantidad de sus bicicletas, llegando a calificarla de “reino de las bicicletas”. La cuantía de bicicletas en nuestro país es realmente asombrosa. En las grandes metrópolis como Beijing, Shanghai y Guangzhou, las bicis se cuentan por millones y, en las ciudades medianas y pequeñas, la suma también es considerable. Excepto en las zonas montañosas, en China, sea que pasees por los bulevares o caminos en las veredas rurales, podrás ver siempre el correr de toda clase de bicicletas. La bicicleta concentra en sí varias funciones: es un vehículo que te ahorra las caminatas, un medio de transporte y, a la vez, un aparato de ejercicio físico. En las ciudades, en las horas punta, multitud de gentes, montando en bicicleta, avanzan en tropel hacia sus paraderos. En estos momentos, columnas de bicicletas inundan como riadas todas las calles, y a veces incluso los vehículos motorizados tienen que cederles el paso. Ese panorama puede ser increíble para ti, si no lo ves con tus propios ojos.

A medida que mejoran las condiciones de vida, los automóviles empiezan gradualmente a entrar como propiedad privada en casas del común de las gentes. Pero, éstos difícilmente pueden reemplazar a las bicicletas aunque la proporción de los coches particulares aumenta con bastante rapidez. Las bicicletas sufren poco de los atascos de tránsito, no contaminan el ambiente, benefician a la salud y son baratas. He ahí la causa por la que a los chinos nos enamora particularmente este tipo de vehículo.

## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，写出下列句子的拼音 / Haga el favor de escuchar la grabación y, luego, escribir en letras fonéticas las oraciones que hay en ella.

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

## 二、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. 那些老人有的在打太极拳，有的在跑步。

我们	喜欢游泳	喜欢跑步
他们	学英语	学法语
他们	逛商店	去公园
学生们	看报	听广播
他们	想当经理	想当老师
我们	加班	休息

2. 那个老大爷一边散步，一边唱京剧。

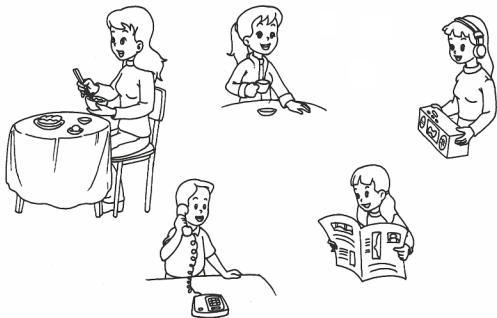
王大伟	吃饭	看报
我弟弟	听音乐	看书
他	走	唱歌
小学生们	唱歌	跳舞
公司经理	想	说
马丁	吃烤鸭	和玛利亚说话

3. 那个老大妈一边走，一边甩着手臂。

他	唱	京剧
他们	听	音乐
马丁	打	电话
他们俩	说	话
张明	想	什么

三、看图会话：他正干什么呢？/ *Dialogar en base a los dibujos: ¿Qué está haciendo él/ ella?*

例 (Por ejemplo): 他正睡着觉呢。



四、看图说话：公园的早晨 / *Explicar el dibujo: El amanecer de un jardín*



五、用“先……再……”回答问题 / *Responder a las preguntas con la estructura de “先……再……”*

1. 你有两个星期的假,你想怎么安排?

\_\_\_\_\_。

2. 这个周末你有什么打算?

\_\_\_\_\_。

3. 你今天想做什么?

\_\_\_\_\_。

4. 你每天锻炼身体多长时间?怎么锻炼?

\_\_\_\_\_。

六、模仿例句,用指定的词语造句 / *Formar oraciones con las palabras o expresiones que van entre el paréntesis imitando el ejemplo de cada caso*

1. 公园里有很多人在锻炼,特别是中老年人。(特别是)

\_\_\_\_\_。

2. 那些老人有的在打太极拳,有的在做健美操。(有的……有的……)

\_\_\_\_\_。

3. 那个老大爷一边散步,一边唱着京剧。(一边……一边……)

\_\_\_\_\_。

4. 你经常锻炼身体吗?(经常)

\_\_\_\_\_。

5. 我每天都锻炼。(每天都……)

\_\_\_\_\_。

6. 我以前不锻炼身体,现在开始锻炼。(以前……现在)

\_\_\_\_\_。

七、把下列句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

1. Él hace ejercicios físicos todos los días, por lo que tiene muy buena salud.

2. Ahora empiezo a aprender a jugar al tenis.

3. Mi mamá va a menudo a pasear en el parque.

4. Ninguno de nosotros sabe cantar la ópera de Beijing.
5. Martín se ha decidido a aprender a nadar de Wang Dawei.
6. ¿Te has fijado? No le gusta tomar cocaola.

八、听录音，然后复述所听内容 / *Haga el favor de escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido.*



## 课文 Texto

### 今天天气真不错

(维克多、玛利亚、马丁在公园里划船)



玛利亚：今天天气真不错。

马丁：是啊，风景也很美。天上一朵朵白云，湖边一棵棵绿树，水面上一条条小船，真是美极了。

玛利亚：哎，水里还有鱼呢！快看，前边游来一条大鱼。

维克多：这条鱼真大啊！

玛利亚：你看这些鱼游来游去多么快乐呀！

马丁：你这么说，让我想起了一个小故事。中国古代有个著名的哲学家叫庄子，有一次，他和朋友一起在水边玩儿。他对朋友说：“你看这些鱼游来游去多快乐。”朋友说：“你不是鱼，怎么知道鱼快乐不快乐？”庄子回答朋友说：“你

## 生词

### Palabras nuevas

划船 huá chuán

remar

天气(名) tiānqì

(s.) tiempo

风景(名) fēngjǐng

(s.) paisaje

天(名) tiān

(s.) cielo

朵(量) duǒ

(clas. para flores y nubes)

白(形) bái

(adj.) blanco

云(名) yún

(s.) nube

湖边 húbiān

orilla de un lago

棵(量) kē

(clas. para plantas)

绿(形) lǜ

(adj.) verde

树(名) shù

(s.) árbol

水面(名) shuǐmiàn

(s.) superficie del agua

船(名) chuán

(s.) barca, bote

鱼(名) yú

(s.) pez

前边(名) qiánbiān

(s.) delante

游(动) yóu

(v.) nadar

多(么) duō(me)

qué, cuán

不是我，怎么知道我不知道鱼快乐不快乐呢！”

维克多：庄子说得妙极了！

玛利亚：刮风了。我们回去吧。

马 丁：好，我们先去还船。

维克多：玛利亚，你累了吧？

玛利亚：不累，但是有点儿饿了。等会儿我们去好好吃一顿。

马 丁：太好了。我们去吃四川菜怎么样？

## Jīntiān tiānqì zhēn bùcuò

Mǎlià: Jīntiān tiānqì zhēn bùcuò.

Mǎdīng: Shì a, fēngjīng yě hěn měi. Tiān shàng yī duōduō bái yún, hú biān yī kēkē lǚ shù, shuǐmiàn shàng yī tiáotiáo xiǎo chuán, zhēn shì měijí le.

Mǎlià: Āi, shuǐ lí hái yǒu yǔ ne! Kuài kàn, qiánbiān yóulái yī tiáo dà yú.

Wéikèduō: Zhè tiáo yú zhēn dà a!

Mǎlià: Nǐ kàn zhèxiē yú yóuláiyóuqù duōme kuàilè ya!

Mǎdīng: Nǐ zhème shuō, ràng wǒ xiǎngqǐ le yī gè xiǎo gùshi. Zhōngguó gǔdài yǒu gè zhùmíng de zhéxuéjiā jiào Zhuāngzǐ, yǒu yī cì, tā hé péngyou yīqǐ zài shuǐ-biān wánr. Tā duì péngyou shuō: “Nǐ kàn zhèxiē yú yóuláiyóuqù duō kuàilè.” Péngyou shuō: “Nǐ bù shì yú, zěnme

快乐 (形) kuàilè

(adj.) feliz

故事 (名) gùshi

(s.) cuento, historieta

古代 (名) gǔdài

(s.) época antigua

著名 (形) zhùmíng

(adj.) famoso

哲学家 (名) zhéxuéjiā

(s.) filósofo

回答 (动) huídá

(v.) responder

妙 (形) miào

(adj.) maravilloso

刮 (动) guā

(v.) soplar

风 (名) fēng

(s.) viento

还 (动) huán

(v.) devolver

饿 (形) è

(adj.) hambriento

等 (动) děng

(v.) esperar

顿 (量) dùn

(clas. para comida y otras cosas)

菜 (名) cài

(s.) plato, vianda

## 专 名

### Nombres propios

庄子 Zhuāngzǐ

Zhuangzi

四川 Sīchuān

Sichuan

## 补充生词

### Palabras suplementarias

饺子 (名) jiǎozi

(s.) ravioles



zhīdao yú kuàilè bù kuàilè?” Zhuāngzǐ  
huídá péngyou shuō: “Nǐ bù shì wǒ,  
zěnmē zhīdao wǒ bù zhīdao yú kuàilè bù  
kuàilè ne!”

Wéikèduō: Zhuāngzǐ shuō de miào jí le!

Mǎliyà: Guāifēng le. Wǒmen huíqù ba.

Mǎdīng: Hǎo, wǒmen xiān qù huán chuán.

Wéikèduō: Mǎliyà, nǐ lèi le ba?

Mǎliyà: Bù lèi, dànsì yǒu diǎnr è le. Dēng huì  
wǒmen qù hǎohǎo chī yī dùn.

Mǎdīng: Tài hǎo le. Wǒmen qù chī Sìchuān cài  
zěnmeyàng?

辆(量) liàng

(*clas. para vehículos  
de tierra*)

客人(名) kèren

(*s. ) invitado*

下雨 xià yǔ

*llover*

太阳(名) tàiyáng

(*s. ) sol*

进行(动) jìnxíng

(*v. ) realizar, efectuar*

摆(动) bǎi

(*v. ) colocar, poner;  
agitar, balancear*

### 语言点 Cuestions de la lengua china

#### 一、天上一朵朵白云，湖边一棵棵绿树，水面上一条条小船

“朵朵”、“棵棵”、“条条”都是量词重叠，量词重叠表示由个体组成全体，有毫无例外的意思。需要注意的是，量词重叠后，通常只限用数字“一”。例如：

“朵朵”，“棵棵”，“条条”son casos del uso repetido de clasificadores, el cual representa una forma de referirse al conjunto por medio de los objetos individuales y tiene el sentido de “todos y cada uno de ellos” sin excepción alguna. Merece advertir que, cuando el clasificador se repite, normalmente sólo puede precederle la cifra “uno”. Por ejemplo:

1. 衣服件件都是新的。
2. 昨天家家都吃饺子。
3. 一辆辆自行车放得很整齐。

#### 二、前边游来一条大鱼

“前边游来一条大鱼”是个存现句。说明某处、某时存在、出现或消失某人或某事物。这种句子的句首都由表示方位或表示时间的词语来充当。例如：

“前边游来一条大鱼” es una oración de existencia o aparición, la cual

indica que en cierto sitio o tiempo existe, aparece o desaparece alguna persona o cosa. En este tipo de oraciones, van a la cabeza las palabras que denotan posición o tiempo. Por ejemplo:

1. 早上来了两个客人。
2. 门口停了一辆小汽车。
3. 桌子上放着很多水果。

### 三、刮风了

“刮风了”是个无主句。这类句子常用来说明自然现象或表明事实情况,它无需说出主语或者是无法说出主语。例如:

“刮风了”es una oración sin sujeto. Este tipo de oraciones se emplea para describir fenómenos naturales o registrar un hecho, casos en que es innecesario o imposible decir el sujeto. Por ejemplo:

1. 下雨了。
2. 出太阳了。
3. 上课了。

## 文化点 *Cuestiones de la cultura china*

### 中国的陶瓷

中国是陶瓷生产的故乡。数千年来,在中国辽阔的土地上,几次出现过陶瓷生产的兴盛时期,创造了当时当地著名的陶种、瓷种、釉种和新工艺,丰富了古老的民族技艺传统。

远在新石器时代,就已经制作出优美的彩陶和黑陶。经过长期的实践,人们

### *Cerámica y porcelana de China*

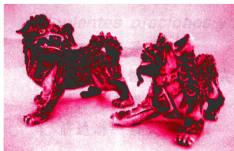
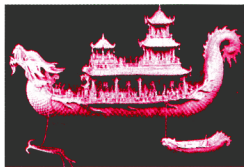
China es la tierra natal de la cerámica y porcelana. Durante miles de años, en el inmenso territorio chino han surgido varios auges de producción cerámica y porcelanal, creando tipos de cerámica, de porcelana, de color y barniz, de tecnología famosos en su tiempo y en algún lugar. Esto ha enriquecido aún más la milenaria tradición técnica y artística de la nación china.

En la edad neolítica ya se logró hacer en

在陶器生产的基础上，又创造出了瓷器。中国瓷器正式出现于公元三世纪，那时的瓷器以青釉、白釉为主。到了公元十世纪，中国瓷器发展为多种多样的颜色釉，后来又由单彩发展为多彩。这一时期，全国的瓷业大都集中于江西景德镇，景德镇有中国瓷都之称。

十八世纪是中国瓷器生产发展的鼎盛时期，制瓷技术有更大提高，胎釉细腻，色彩鲜明。

中国是世界上陶瓷出口最早的国家。明代郑和曾七次下西洋，先后到过三十多个国家。还有意大利的马可·波罗来中国，把中国的陶瓷介绍到了欧洲。



nuestra tierra bella cerámica coloreada y negra. Al cabo de una larga práctica y sobre la base de la producción cerámica, se dio un paso más adelante creando la porcelana. Ésta surgió formalmente en China en el siglo III, con barniz negro o blanco principalmente. En el siglo X, la porcelana china ya tenía una gran variedad de barnices de color y, luego, experimentó un desarrollo de barnices monocromos a multicolores. En ese período, la industria porcelanal china se concentraba fundamentalmente en Jingdezhen, provincia de Jiangxi, que tenía y tiene el renombre de ser la Capital Porcelanal de China.

El siglo XVIII fue época de apogeo de la producción y desarrollo de la porcelana china, en la que la tecnología se elevó aún más: los barnices se hicieron muy finos y los colores, muy claros y brillantes.

China fue el primer país exportador de porcelana en el mundo. Zheng He (1371—1435), de la dinastía Ming (1368—1644), hizo siete largas navegaciones marítimas y llegó a más de 30 países. Y el italiano Marco Polo (1254—1324) vino a su vez a China. Los dos hicieron conocer a Europa la porcelana china.

## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，根据录音写出拼音 / *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, completar en letras fonéticas las siguientes oraciones*

1. \_\_\_\_\_ shang yǒu \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_ biān yǒu \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_ shang yǒu \_\_\_\_\_
4. \_\_\_\_\_ shì měijí le
5. \_\_\_\_\_ de zhéxuéjiā
6. huí \_\_\_\_\_
7. \_\_\_\_\_ fēng le
8. wǒ bù \_\_\_\_\_ , dànshì yǒu diǎnr \_\_\_\_\_

二、选择适当的量词填空 / *Agregar en cada blanco un clasificador apropiado*

- |            |            |
|------------|------------|
| 一 _____ 白云 | 六 _____ 鱼  |
| 两 _____ 毛衣 | 七 _____ 船  |
| 三 _____ 房间 | 八 _____ 马  |
| 四 _____ 帽子 | 九 _____ 围巾 |
| 五 _____ 票  | 十 _____ 树  |

三、模仿例句，用指定的词语完成句子 / *Completar las siguientes oraciones imitando los ejemplos*

1. 今天天气真不错。  
\_\_\_\_\_ 真不错。  
\_\_\_\_\_ 真不错。
2. 前边游来一条大鱼。  
前边 \_\_\_\_\_。  
前边 \_\_\_\_\_。
3. 我不累，但是有点饿了。

\_\_\_\_\_，但是\_\_\_\_\_。

\_\_\_\_\_，但是\_\_\_\_\_。

4. 我们去吃四川菜怎么样？

\_\_\_\_\_怎么样？

\_\_\_\_\_怎么样？

四、看图说话（至少用上下列五个词语：风景、云、树、鱼、船）/ *Expresarse en chino en base al dibujo de abajo (utilizando por lo menos las siguientes cinco palabras: 风景, 云, 树, 鱼, 船)*



五、请判断下列句子的对错，并改正病句 / *Juzgar la corrección de las siguientes oraciones y rectificar las defectuosas*

1. 公园的风景美。（    ）
2. 我们去吃饭吧，我有饿了。（    ）
3. 等会儿我跟你一起去。（    ）
4. 前边游一条大鱼。（    ）

5. 这条鱼大呀! ( )
6. 庄子是中国古代著名的哲学家。( )

### 六、请将下列词语组成句子 / *Formar oraciones con las siguientes palabras*

1. 鱼 你 快乐 游 这些 去 来 游 多 看
2. 工作 都 每天 要 到 很 他 晚
3. 汉语 俩 的 说好 你们 得 比较 谁
4. 年 他 在 工作 两 曾经 中国 过
5. 一样 了 跟 不 以前 你 有点
6. 锻炼 从 身体 我 开始 决定 明天

### 七、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

1. El tiempo de hoy es realmente estupendo.
2. El paisaje del parque es bellísimo.
3. En el lago hay muchos peces grandes.
4. El quiere ir a divertirse con sus amigos en el parque.
5. Hace viento, vámonos a casa.
6. ¿Estás cansado o no?

### 八、请你说一说庄子的小故事 / *Cuéntanos la historieta de Zhuangzi*

## 第十二课

## Lección 12

## 课文 Texto

## 我要多吃点儿



马 丁：这儿有一家**川菜馆**，我们进去看看。

维克多：人**挺**多的，**看来**大家都喜欢吃川菜。

马 丁：**楼下**好像没有**位子**了。楼上还有**单间**，我先上去看看还有没有**位子**。你们在这儿等着。

玛利亚：怎么样，楼上有**位子**吗？

马 丁：有，你们上来吧。

\*\*\* \*\*

玛利亚：我们坐在这儿吧，这儿**靠窗**。

马 丁：好。我们来看看**点**什么菜。维克多，你喜欢吃什么？

维克多：你们**随便**点吧。

马 丁：要一个**宫保鸡丁**。这个菜是**鸡肉**

## 生词

## Palabras nuevas

**家** (量) jiā  
(clas. para familias, empresas)

**川菜** chuāncài  
arte culinario de Sichuan

**挺** (副) tǐng  
(adv.) muy

**看来** kànlái  
al parecer

**楼下** lóu xià  
piso de abajo

**好像** (副) hǎoxiàng  
(adv.) según parece

**位子** (名) wèizi  
(s.) mesa

**单间** (名) dānjiān  
(s.) habitación individual

**靠** (动) kào  
(v.) pegar

**窗** (名) chuāng  
(s.) ventana

**点** (菜) diǎn (cài)  
pedir platos, ordenar

**随便** (形) suǐbiàn  
(adj.) como quieras, como queráis

**鸡肉** (名) jīròu  
(s.) carne de pollo

**切** (动) qiē  
(v.) cortar

切成丁，加上油炸花生米，和辣椒一起炒。

玛利亚：我点一个东坡肉，还要一些四川小吃。

马 丁：再来一个香酥鸭，一定又香又嫩。

维克多：菜来了。

马 丁：我们吃吧。

玛利亚：维克多，你慢点儿吃。

马 丁：维克多太饿了。

维克多：我本来不太饿，可是一看到好吃的就饿了。

玛利亚：马丁，你习惯吃川菜吗？

马 丁：不是习惯，是喜欢。川菜的特点是又麻又辣又香，维克多，你觉得怎么样？

维克多：太好吃了，我要多吃点儿。

## Wǒ yào duō chī diǎnr

Mǎdīng: Zhèr yǒu yī jiā chuāncài guǎn, wǒmen jìngù kànkān.

Wéikèdō: Rén tǐng duō de, kànlái dàijiā dōu xǐhuan chī chuāncài.

Mǎdīng: Lóu xià hǎoxiàng méiyǒu wèizi le. Lóu shang hái yǒu dānjiān, wǒ xiān shàng-qù kànkān hái yǒuméiyǒu wèizi. Nǐmen

丁 (名) dīng

(s.) dado

加上 jiā shàng

añadir

油炸 (动) yóuzhā

(v.) freír

花生米 (名) huāshēngmǐ

(s.) cacahuete

辣椒 (名) làjiāo

(s.) pimienta

炒 (动) chǎo

(v.) sofreír, saltear

小吃 (名) xiǎochī

(s.) bocadillo

香 (形) xiāng

(adj.) oloroso

嫩 (形) nèn

(adj.) tierno

慢 (形) màn

(adj.) despacio

本来 (副) běnlái

(adv.) al principio

特点 (名) tèdiǎn

(s.) característica

麻 (形) má

(adj.) mordaz

辣 (形) là

(adj.) picante

## 专 名

### Nombres propios

宫保鸡丁 Gōngbǎo jīdīng

Dados de carne de pollo  
salteados con maní

东坡肉 Dōngpōròu

Carne al estilo del poeta  
Su Dongpo



zài zhèr dēngzhe.

Mǎliya: Zěnmeyàng, lóu shang yǒu wèizi ma?

Mǎdīng: Yǒu, nǐmen shànglái ba.

\* \* \* \* \*

Mǎliya: Wǒmen zuò zài zhèr ba, zhèr kào chuāng.

Mǎdīng: Hǎo. Wǒmen lái kànkan diǎn shénme cài. Wéikèduō, nǐ xǐhuan chī shénme?

Wéikèduō: Nǐmen suǒbiàn diǎn ba.

Mǎdīng: Yào yī gè Gōngbǎo jīdīng. Zhè gè cài shì jǐròu qiēchéng dīng, jiāshàng yóuzhā huāshēngmǐ, hé làjiāo yīqǐ chǎo.

Mǎliya: Wǒ diǎn yī gè Dōngpōròu, hái yào yīxiē Sìchuān xiǎochī.

Mǎdīng: Zài lái yī gè Xiāngsūyā, yīdīng yòu-xiāngyòunèn.

Wéikèduō: Cài lái le.

Mǎdīng: Wǒmen chī ba.

Mǎliya: Wéikèduō, nǐ màn diǎnr chī.

Mǎdīng: Wéikèduō tài è le.

Wéikèduō: Wǒ běnlái bù tài è, kěshì yī kàndào hǎochī de jiù è le.

Mǎliya: Mǎdīng, nǐ xíguàn chī chuāncài ma?

Mǎdīng: Bù shì xíguàn, shì xǐhuan. Chuāncài de tèdiǎn shì yòu má yòu là yòu xiāng, Wéikèduō, nǐ juéde zěnmeyàng?

Wéikèduō: Tài hǎochī le, wǒ yào duō chī diǎnr.

香酥鸭 Xiāngsūyā

*Pato frito con especias*

**补充生词**

**Palabras suplementarias**

小孩儿 (名) xiǎoháir

(s.) *niño, a*

聪明 (形) cōngmíng

(adj.) *inteligente*

翻译 (动、名) fānyì

(v., s.) *traducir; traducción*

明白 (形) míngbai

(adj.) *entendido*

回来 (动) huílái

(v.) *regresar aquí*

回去 (动) huíqù

(v.) *volver allí*

进来 (动) jìnlái

(v.) *entrar aquí*

进去 (动) jìnqù

(v.) *entrar allí*

**语言点** **Cuestiones de la lengua china**

一、我们进去看看

“我们进去看看”中“去”是用来补充说明动作趋向的，叫趋向补语。其

结构形式是“动词+来(去)”。需要注意的是,说明动作趋向要根据说话人所处的位置而定。例如:

De la frase “我们进去看看”, “去” sirve para expresar hacia dónde se desarrolla o se ha desarrollado la acción del verbo precedente y se llama suplemento direccional. La estructura es “verbo + 来(去)”. Merece atención lo siguiente: la dirección de desarrollo de la acción, hacia adelante o hacia allende, depende de la posición del hablante. Por ejemplo:

1. 我朋友**出去**了。(说话人在里边)(El hablante está dentro)
2. 你们先**下去**吧。(说话人在上边)(El hablante está arriba)
3. 他从楼上**下来**了。(说话人在下边)(El hablante está abajo)

## 二、一定**又香又嫩**

“又……又……”是一个常用结构,表示两种或两种以上的情况或性质同时存在。例如:

“又……又……” es una estructura frecuente y expresa la coexistencia de dos o más circunstancias o cualidades. Por ejemplo:

1. 那儿的烤鸭**又便宜又好吃**。
2. 昨天晚上他们**又唱歌又跳舞**,一直到半夜。
3. 那个小孩儿**又聪明又漂亮**。

## 三、可**是一看到好吃的就饿了**

“一……就……”是一个常用结构,表示前一动作或情况发生后,后一动作或情况紧接着发生。例如:

“一……就……” es una estructura frecuente y expresa que una segunda acción se realiza inmediatamente después de sucedida la primera. Por ejemplo:

1. 北京的冬天**一刮风就**很冷。
2. 这种药**一吃就**要睡觉。
3. 这句话他**一翻译,我们**就明白了。

**文化点** **Cuestiones de la cultura china**

用手指敲桌子是什么意思？

中国人在跟别人交往的时候有一些独特的交际方式，跟西方人不太一样。比如在各种宴会场合或在一般宴请宾客的时候，你总会看见客人不时轻轻敲打桌面，这是怎么回事呢？

这是因为主人热情好客，希望自己能用十分周到的接待方式使客人满意。在宴请过程中，主人常会不停地给客人斟酒和夹菜，对主人这种热情好客的举动，客人就伸出手掌，弯曲五指，以轻轻敲打桌面的方式表示感谢。这种方式原先只在广东等南方地区盛行，如今在全国各地已很普遍了。



**¿Qué significa tocar la mesa con los dedos de la mano?**

Los chinos tenemos unas formas peculiares de comunicación en el trato con los demás, formas un poco diferentes de las de los occidentales. Por ejemplo, en ocasiones de banquetes o en convites ordinarios, verás que los convidados tocan de vez en cuando ligeramente la mesa con los dedos; pero, ¿para qué hacen esto?

Es que el anfitrión, siendo muy hospitalario, desea atender con toda obsequiosidad a sus invitados para que se sientan satisfechos. En el proceso del festín, él no deja de servir bebida y comida a los huéspedes y éstos, respondiendo a tal amabilidad, sacan la palma y doblan los dedos para tocar levemente varias veces la mesa. Se trata, pues, de una forma de expresión de agradecimientos que se usa entre los comensales. Esta manera de actuar estuvo de moda en un principio sólo en Guangdong y otras zonas del sur de China, y ahora ya es muy popular en todo el país.

**练习** **Ejercicios**

- 一、请听两遍录音后，根据录音写出拼音 / *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, completar en letras fonéticas las siguientes oraciones*

1. Wǒmen \_\_\_\_\_ kànkān。
2. \_\_\_\_\_ yǒu wèizi, nǐmen \_\_\_\_\_ ba。
3. Dàijiā \_\_\_\_\_ chuāng \_\_\_\_\_。
4. Diǎn \_\_\_\_\_ Sìchūān \_\_\_\_\_。
5. Zhèlǐ de cài \_\_\_\_\_。

## 二、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. 他一看到好吃的就饿了。

听	懂
学	会
下班	回家
毕业	工作
到家	给我打电话

2. 川菜的特点是又辣又香。

这儿的快餐	好吃	不贵
他们在一起	唱	跳
我现在	饿	累
他做得	快	好
他弟弟做得	慢	马虎
这个公园	大	漂亮

## 三、看图判断：是谁在说？ / Determinar, según el dibujo, quién está hablando

- 1.



2.



你们上来吧。



我们上去吧。

#### 四、用“进”“上”+ 来 / 去填空 / Rellenar los blancos con “进来”, “上来”或“进去”, “上去” según convenga

- 他的家在楼上, 我们 \_\_\_\_\_ 吧。
- 玛利亚在房间里等你, 你 \_\_\_\_\_ 吧。
- 楼上可能还有座位, 我们 \_\_\_\_\_ 吧。
- A. (在房间里): 请 \_\_\_\_\_ 休息一下。  
B. (在门口): 谢谢, 我不 \_\_\_\_\_ 了。
- A. (在楼上): 你们现在就 \_\_\_\_\_ 吧。  
B. (在楼下): 不, 我们等会儿再 \_\_\_\_\_。

#### 五、用“一……就……”回答问题 / Responder a las siguientes preguntas con la fórmula de “一……就……”

- 你每天什么时候锻炼身体?

\_\_\_\_\_。

2. 你什么时候给马丁打电话?

\_\_\_\_\_。

3. 你什么时候去图书馆?

\_\_\_\_\_。

4. 你想什么时候睡觉?

\_\_\_\_\_。

## 六、根据实际回答问题 / *Responder a las siguientes preguntas según la realidad*

1. 你习惯吃辣椒吗?
2. 你吃过川菜没有? 你吃过广东菜吗?
3. 你吃过哪些中国菜? 你能说出菜名吗?
4. 你知道川菜的特点是什么吗?
5. 去餐厅吃饭的时候, 你喜欢什么样的位子?
6. 你家附近有没有餐厅? 这家餐厅怎么样?

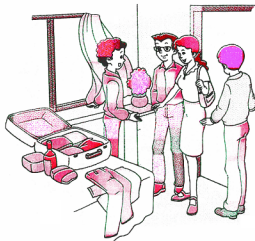
## 七、把下列句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

1. Al parecer, él gusta a todos.
2. ¿Puedes esperarme un momento aquí?
3. A mí me gustan los asientos junto a las ventanas, y ¿a ti?
4. La comida de este restaurante es muy sabrosa.
5. En los fines de semana hay mucha gente en los almacenes.
6. No tengo hambre, no quiero comer nada.

## 八、听录音, 然后复述所听内容 / *Escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido*

## 课文 Texto

## 我明年一定再来



王大伟：维克多，我们都来**送**你了。

马 丁：你还在**整理**东西？行李还没收拾完吗？

维克多：还没**收拾**完呢。

玛利亚：因为维克多在中国买的东西太多了，所以要收拾很长时间。

维克多：我买了很多东西，有吃的，有**穿**的，有玩的，有用的。还有要送给朋友的**礼物**。

王大伟：你买了哪些中国**土特产**送给朋友？

维克多：有**茶叶**，有**玩具**，还有**丝绸**围巾、衣服。

马 丁：这就叫**满载而归**。

维克多：我再检查**一遍**，看还有什么东西。

## 生 词

## Palabras nuevas

**送** (动) sòng

(v.) *despedir*

**整理** (动) zhěnglǐ

(v.) *arreglar*

**收拾** (动) shōushi

(v.) *preparar*

**穿** (动) chuān

(v.) *vestirse*

**礼物** (名) lǐwù

(s.) *regalo*

**土特产** tǔtèchǎn

*productos especiales  
y autóctonos*

**茶叶** (名) chá yè

(s.) *té*

**玩具** (名) wánjù

(s.) *juguete*

**丝绸** (名) sīchóu

(s.) *seda*

**满载而归** mǎnzài'érguī

*volver cargado de  
hallazgos*

**遍** (量) biàn

(clas.) *vez*

**要紧** (形) yàojǐn

(adj.) *importante*

**护照** (名) hùzhào

(s.) *pasaporte*

**机票** (名) jīpiào

(s.) *pasaje de avión*

玛利亚：最要紧的东西是护照和机票，千万别忘了带。

维克多：我放好了，机票和护照都放在一起。

王大伟：你这次来中国玩得不错吧？

维克多：不错。虽然时间不长，但是收获很大。玩了不少地方，吃了不少中国菜，还认识了不少新朋友。当然最主要的，我是来看玛利亚的。

马 丁：你什么时候再来中国？

维克多：我明年一定再来。

## Wǒ míngnián yīdìng zài lái

Wáng Dàwèi: Wéikèduō, wǒmen dōu lái sòng nǐ le.

Mǎdīng: Nǐ hái zài zhènglǐ dōngxi? Xíngli hái méi shōushi wán ma?

Wéikèduō: Hái méi shōushi wán ne.

Mǎlǐyà: Yīnwèi Wéikèduō zài Zhōngguó mǎi de dōngxi tài duō le, suǒyǐ yào shōushi hěn cháng shíjiān.

Wéikèduō: Wǒ mǎi le hěn duō dōngxi, yǒu chī de, yǒu wán de, yǒu yòng de. Hái yǒu yào sònggěi péngyou de lǐwù.

Wáng Dàwèi: Nǐ mǎi le nǎxiē Zhōngguó tǔtèchǎn sònggěi péngyou?

Wéikèduō: Yǒu chá'yè, yǒu wánjù, hái yǒu sīchóu wéijīn、yīfu.

Mǎdīng: Zhè jiù jiào mǎnzài'érguī.

千万 (副) qiānwàn

(adv.) a toda costa;  
de ninguna manera

虽然 (连) suīrán

(conj.) aunque

长 (形) cháng

(adj.) largo

收获 (名) shōuhuò

(s.) resultado, fruto

不少 (形) bùshǎo

(adj.) no pocos

新 (形) xīn

(adj.) nuevo

当然 (形) dāngrán

(adj.) desde luego

主要 (形) zhǔyào

(adj.) principal

明年 (名) míngnián

(s.) el año que viene

## 补充生词

### Palabras suplementarias

错 (形) cuò

(adj.) equivocado,  
desacertado

不舒服 bùshūfu

(adj.) indispuerto

顺利 (形) shùnlì

(adj.) feliz, sin dificultad alguna

草地 (名) cǎodì

(s.) prado

树林 (名) shùlín

(s.) bosque



- Wéikèduō: Wǒ zài jiǎnchá yī biàn, kàn hái yǒu shénme dōngxī.
- Mǎlìyà: Zuì yàojīn de dōngxī shì hùzhào hé jīpiào, qiānwàn bié wàng le dài.
- Wéikèduō: Wǒ fàngǎo le, jīpiào hé hùzhào dōu fàng zài yīqǐ.
- Wáng Dàwěi: Nǐ zhècì lái Zhōngguó wán de bùcuò ba?
- Wéikèduō: Bùcuò. Suīrán shíjiān bù cháng, dànshì shōuhuò hěn dà. Wán le bù shǎo dìfang, chī le bù shǎo Zhōngguó cài, hái rènshi le bù shǎo xīn péngyou. Dāngrán zuì zhǔyào de, wǒ shì lái kàn Mǎlìyà de.
- Mǎdīng: Nǐ shénme shíhòu zài lái Zhōngguó?
- Wéikèduō: Wǒ míngnián yīdìng zài lái.

- 欧洲 (专名) Ōuzhōu  
(n. prop.) Europa
- 亚洲 (专名) Yàzhōu  
(n. prop.) Asia
- 美洲 (专名) Měizhōu  
(n. prop.) América
- 生活 (动) shēnghuó  
(v.) vivir
- 交流 (动) jiāoliú  
(v.) comunicarse con

**语言点** **Cuestiones de la lengua china**

## 一、行李还没收拾完吗

“行李还没收拾完吗？”是一个带结果补语的句子。结果补语由动词、形容词或介词结构来充当，补充说明动作的结果。其形式是“动词+动词、形容词或介词结构”。例如：

“行李还没收拾完吗？” es una oración que contiene un suplemento resultativo. De este tipo de suplementos pueden servir verbos, adjetivos o sintagmas preposicionales. Su función consiste en añadir al verbo principal el resultado de la acción. La fórmula es “verbo + verbo/adjetivo/sintagma preposicional”. Por ejemplo:

1. 那个汉字我写错了。
2. 他刚打完电话。
3. 他的书放在桌子上。

结果补语的否定形式是“没(有)+动词+动词、形容词或介词结构”。例如:

La forma negativa de dicha fórmula es “没(有)+verbo+verbo/adjetivo/sintagma preposicional”. Por ejemplo:

4. 那个汉字我**没**写**错**。
5. 他的书**没**放在**桌子**上。

## 二、因为维克多在中国买的东西太多了，所以要收拾很长时间

“因为……所以……”是用来连接复句的连词，表示因果关系。前者表示原因，后者表示结果。例如:

“因为……所以……” es un par de conjunciones que se usan para formar oraciones compuestas de causa y efecto. La primera parte expresa la causa y la segunda el efecto. Por ejemplo:

1. 他**因为**工作太忙，**所以**没去参加晚会。
2. 昨天**因为**身体不舒服，**所以**我很早就睡觉了。
3. 他**因为**认识很多朋友，**所以**在中国旅行很顺利。

## 三、我买了很多东西，有吃的，有穿的，有玩的，有用的

动词“有”连用，可以表示列举。例如:

El uso sucesivo del verbo “有” es una forma de expresar enumeración.

Por ejemplo:

1. 那个公园很漂亮，**有**山，**有**水，**有**草地，**有**树林。
2. 玛利亚生日的时候，准备了很多东西，**有**吃的，**有**喝的，**有**玩的。
3. 他的朋友很多，**有**欧洲人，**有**亚洲人，**有**美洲人。

## 四、虽然时间不长，但是收获很大

“虽然……但是……”是用来连接复句的连词，表示转折关系。前一个分句是偏句，后一个分句是正句，正句和偏句的意思往往是相反或相对的。例如:

“虽然……但是……” es un par de conjunciones que se usan para formar oraciones compuestas de correlación adversativa. La subordinación precedente es la subordinada y la posterior, la principal. El sentido de las dos subordinaciones es con frecuencia contrario u opuesto. Por ejemplo:

1. 虽然他 是外国人，但是他 很喜欢在中国生活。
2. 他 虽然 不懂西班牙语，但是他 可以用英语跟朋友交流。

**文化点** *Cuestiones de la cultura china*
**中国儒家学派的创始人**  
——孔子

***Confucio, fundador del confucianismo de China***

孔子是中国春秋时期的思想家、政治家、教育家。他曾周游列国宣传自己的主张和学说，晚年致力于教育，整理《诗》《书》等古代文献，编《春秋》。孔子集以往文化思想之大成，创立了儒家学派。他的言论和事迹保存在《论语》和先秦其它典籍中。相传他的学生有三千多人，其中著名的有七十余人。

孔子曾大力宣传“仁”的学说，提出“己所不欲，勿施于人”等主张。在教育上他主张“有教无类”，因材施教，提倡“学而不厌，诲人不倦”的精神。首创私人讲学的风气。他还提出了“学而不思则罔，思而不学则殆”和“温故而知新”等命题。

自汉代以来的两千多年间，孔子的思想在中国流传很广，影响深远。

Confucio es un gran pensador, político y pedagogo de la época de Primavera y Otoño (770-476 a. C.) de China. En los mejores años de su vida viajó por diversos reinos para predicar sus criterios y teorías y, en su vejez, se dedicó a la enseñanza, recopiló el *Libro de las Odas*, el *Libro de los Documentos* y otros escritos de la antigüedad y redactó los anales *Primavera y Otoño*, del Reino Lu. Asimilando las grandes realizaciones culturales e ideológicas del pasado, Confucio creó su escuela doctrinal: el confucianismo. Sus palabras y actos quedan consignados en las *Analectas de Confucio* y otros libros y archivos de antes de la dinastía Qin (221-206 a. C.). Según se narra, tenía más de tres mil discípulos, entre los cuales se distinguieron más de setenta.

Confucio hizo grandes esfuerzos por divulgar su tesis sobre la “benevolencia” y formuló su norma de conducta de “no hacer a los otros lo que uno mismo no desea para sí”. En la educación se pronunció por la “no discriminación en la enseñanza” y la instrucción de los estudiantes según sus propias condiciones, y preconizó el ánimo de “no cansarse de aprender y de enseñar”. Fue él quien inició la práctica de impartir clases en escuelas privadas. Además dejó a la pos-



teridad muchas valiosas sentencias, tales como:  
 “Quien aprende y no piensa hace esfuerzo en vano;  
 quien piensa sin aprender se hallará en un atolladero.”  
 “Repasando lo antiguo se conocerá mejor lo presente.”

La mentalidad de Confucio se ha divulgado ampliamente en China y ha ejercido una influencia trascendental durante más de dos mil años a contar desde la dinastía Han (206 a. C. -220 d. C. ).

## 练习 Ejercicios

### 一、请跟录音朗读 / Leer en voz alta unas frases hechas siguiendo la grabación

1. shíshì-qíúshì
1. shíbùwǒdài
2. wèiyǔ-chóumóu
3. wèihú-zuòchāng
4. wàng'ēn-fùyì
5. sīkōng-jiànguàn
6. shùnténg-mōguā
7. shùnshuǐ-tuīzhōu
8. mùbùshídīng
9. mòmíng-qímào

### 二、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. 因为维克多在中国买的东西太多了，所以要收拾很长时间。

王大伟大累	没去游泳
他病了	不能参加朋友的生日晚会
水果很贵	我们没买
我不喜欢蓝色	买了白色的
离地铁站很近	我们想租这儿的房子
今天是周末	马丁起床很晚

2. 我买了很多东西，有吃的，有穿的。

他家有很多书	中文的	英文的
他的办公室很方便	传真机	复印机
玛利亚准备了不少东西	吃的	喝的
我这儿什么喝的都有	啤酒	可乐

3. 虽然时间不长，但是收获很大。

工作很忙	他每天都学习汉语
他学的 <b>时间</b> 不长	学得很好
吃了不少中国菜	他都不知道名字
我们收拾了很长时间	还没有收拾完
有点贵	我决定买

三、请填上括号中表示结果补语的词语 / *Rellenar cada blanco con una de las palabras que van entre el paréntesis para que sirva en la oración de suplemento resultativo*

(早、完、懂、见、到、成、对、晚)

1. 你的工作做 \_\_\_\_\_ 了吗?
2. 我没有看 \_\_\_\_\_ 马丁。
3. 第 13 课的课文你看 \_\_\_\_\_ 了没有?
4. 这个问题他回答 \_\_\_\_\_ 了。
5. 这家公司 10 点才上班，我们来 \_\_\_\_\_ 了。
6. 他们买 \_\_\_\_\_ 飞机票了。
7. 对不起，我来 \_\_\_\_\_ 了。
8. 宫保鸡丁是鸡肉切 \_\_\_\_\_ 丁，加上油炸花生米，和辣椒一起炒。
9. 马丁找 \_\_\_\_\_ 工作没有?

四、看图说话：他们买了什么东西？ / *Expresarse en chino en base a los dibujos: ¿Qué objetos han comprado ellos?*



### 五、用指定词语改写句子 / Reconstruir las siguientes oraciones con las palabras indicadas en cada caso

1. 何塞病了，不能参加朋友的生日晚会。

\_\_\_\_\_。(因为……所以……)

2. 她来中国两年了，还不会做中国菜。

\_\_\_\_\_。(虽然……但是……)

3. 那个手机太贵，我没有买。

\_\_\_\_\_。(因为……所以……)

4. 明子来北京时间不长，但已经习惯了北京的天气。

\_\_\_\_\_。(虽然……但是……)

5. 张明的办公室里电脑、传真机、复印机、沙发什么的都有。

\_\_\_\_\_。(有……有……)

6. 维克多在中国买了很多礼物要送给朋友：茶叶、玩具、衣服、围巾……

\_\_\_\_\_。(有……有……)

### 六、选词填空 / Rellenar cada blanco con una palabra apropiada que se escoja de las que van entre el paréntesis

(都、等、需要、就、当、踢、点、可能)

1. 你会不会 \_\_\_\_\_ 足球?

2. 我愿意 \_\_\_\_\_ 你的教练。

3. 今天我 \_\_\_\_\_ 给张明打过电话了。

4. 今天我请客，菜你们随便 \_\_\_\_\_。

5. 我们公司 \_\_\_\_\_ 懂汉语和西班牙语的人。

6. 他 \_\_\_\_\_ 还没有找到工作。

7. 我们再 \_\_\_\_\_ 她一会儿吧。

8. 他每天 \_\_\_\_\_ 要工作到很晚。

**七、把下列西语句子翻译成汉语 / Traducir al chino las siguientes oraciones**

1. Cuando Víctor volvía a su país, todos fuimos a despedirlo
2. Él compró muchos productos autóctonos de China para regalarlos a sus amigos.
3. Tengo demasiadas cosas y, por eso, todavía no he terminado de arreglarme.
4. Ellos creen que, de este viaje a España, han obtenido un resultado fructífero.
5. ¿Cuándo volverás a verme otra vez?
6. Estos objetos serán regalados a amigos.

**八、听录音，然后复述所听内容 / Escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido**



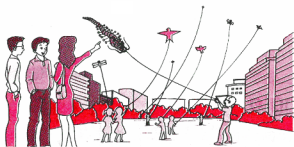


# 第十四课

# Lección 14

## 课文 Texto

### 这条龙好长啊



马 丁：很多人在**广场**上放**风筝**呢。

玛利亚：这么多风筝在天上**飞**来飞去。

王大伟：这些风筝**样子**都**不同**，有**老鹰**，有**燕子**，有**蜻蜓**，有**蝴蝶**……

玛利亚：那个**老大爷**正准备放呢。哎，他**开始**放了。

王大伟：他的风筝**飞**起来了，**向**天上**飞**，**越**飞**越**高。

玛利亚：你**往**那儿看，那只风筝是一条**龙**，我们**跑**过去看看。

马 丁：这条**龙**好长啊！

玛利亚：王大伟，你放过风筝吗？

王大伟：放过，我会放。你们俩呢？

玛利亚：我不会。

马 丁：我也不会。

王大伟：我教你们。但是今天太晚了，下次吧。

## 生 词

### Palabras nuevas

**广场** (名) guǎngchǎng

(s.) plaza

**风筝** (名) fēngzhēng

(s.) cometa

**飞** (动) fēi

(v.) volar

**样子** (名) yàngzi

(s.) forma

**不同** bùtóng

diferente

**老鹰** (名) lǎoyīng

(s.) águila

**燕子** (名) yànnǚ

(s.) golondrina

**蜻蜓** (名) qīngtīng

(s.) libélula, ca-

ballito del diablo

**蝴蝶** (名) húdié

(s.) mariposa

**起来** (动) qǐlái

(v.) elevarse

**向** (介) xiàng

(prep.) hacia

**越……越** yuè……yuè

cada vez más

**高** (形) gāo

(adj.) alto

**龙** (名) lóng

(s.) dragón

玛利亚：太好了。下次我们什么时候来？

王大伟：后天或者大后天都可以。

马丁：后天吧。明天我们先去买一只风筝回来。

## Zhè tiáo lóng hǎo cháng a

Mǎdīng: Hěnduō rén zài guǎngchǎng shang fàng fēngzhēng ne.

Mǎliya: Zhème duō fēngzhēng zài tiān shang fēilái fēiqù.

Wáng Dàwēi: Zhèxiē fēngzhēng yàngzi dōu bùtóng, yǒu lǎoyīng, yǒu yànzi, yǒu qīngtíng, yǒu húdié……

Mǎliya: Nàgè lǎodàiyé zhèng zhǔnbèi fàng ne. Ai, tā kāishǐ fàng le.

Wáng Dàwēi: Tā de fēngzhēng fēi qǐlái le, xiàng tiān shang fēi, yuè fēi yuè gāo.

Mǎliya: Nǐ wǎng nàr kàn, nàzhǐ fēngzhēng shì yī tiáo lóng, wǒmen pǎo guòqù kànkàn.

Mǎdīng: Zhè tiáo lóng hǎo cháng a!

Mǎliya: Wáng Dàwēi, nǐ fàng guò fēngzhēng ma?

Wáng Dàwēi: Fàng guò, wǒ huì fàng. Nǐmen liǎ ne?

Mǎliya: Wǒ bùhuì.

Mǎdīng: Wǒ yě bùhuì.

Wáng Dàwēi: Wò jiāo nǐmen. Dànshì jīntiān tài wǎn le, xiàci ba.

往 (介) wǎng

(prep.) a, hacia

过去 guòqù

hasta allí

好 (副) hǎo

(adv.) bien; muy

或者 (连) huòzhě

(conj.) o

大后天 (名) dàhòutiān

(s.) el día siguiente al pasado mañana

## 补充生词

### Palabras suplementarias

借 (动) jiè

(v.) pedir prestado

词典 (名) cídiǎn

(s.) diccionario

激动 (形) jīdòng

(adj.) emocionado

黑 (形) hēi

(adj.) negro

红 (形) hóng

(adj.) rojo

忽然 (副) hūrán

(adv.) de repente

互相 (副) hùxiāng

(adv.) mutuamente

结果 (名) jiéguǒ

(s.) resultado

Mǎlìyà: Tàì hǎo le. Xiàcì wǒmen shénme shíhòu lái?

Wáng Dàwěi: Hòutiān huòzhě dàhòutiān dōu kěyǐ.

Mǎdīng: Hòutiān ba. Míngtiān wǒmen xiān qù mǎi yī zhī fēngzhēng huílái.

### 语言点 **Algo de la lingüística china**

#### 一、他的风筝飞起来了

“起来”是补充说明动词“飞”的趋向的补语，我们称之为复合趋向补语。“起来”表示离开地面向上。复合趋向补语是由“上来、上去、下来、下去、进来、进去、出来、出去、回来、回去、过来、过去、起来”等词语充当的。复合趋向补语的肯定形式是“动词+复合趋向补语”。例如：

“起来” es un suplemento direccional del verbo “飞 (volar)”, o sea, indica hacia dónde “vuela”. Lo denominamos suplemento direccional compuesto. “起来” significa alejarse del suelo y elevarse hacia arriba. Pueden desempeñar este papel las palabras “上来, 上去, 下来, 下去, 进来, 进去, 出来, 出去, 回来, 回去, 过来, 过去, 起来”. La estructura afirmativa es “verbo + suplemento direccional compuesto”. Por ejemplo:

1. 老师一进教室, 学生们都站了**起来**。
2. 马丁刚从楼下走**上来**。
3. 汽车开**过来了**。

其否定形式是“没(有)+动词+复合趋向补语”。例如：

Su forma negativa es “没(有)+ verbo + suplemento direccional compuesto”. Por ejemplo:

4. 他**没站起来**。
5. 马丁**没从楼下走上**来。
6. 汽车**没开过来**。

#### 二、向天上飞

介词“向”跟名词、代词结合组成介词结构，表示动作朝某一方向进行。例如：

La preposición “向” seguida de un nombre o pronombre conforma con

ellos un sintagma preposicional e indica que la acción del verbo se realiza hacia la dirección que representa ese nombre o pronombre. Por ejemplo:

1. 我们都应该**向**他学习。
2. 你**向**东看, 是谁**向**我们这儿跑过来了?
3. 我**向**马丁借了一本词典。

### 三、越飞越高

“越……越……”是个常用结构, 嵌入动词和形容词, 表示程度随着条件的发展而发展。例如:

“越……越……”es una estructura usual. Al insertar en los lugares de los puntos suspensivos un verbo y un adjetivo respectivamente, indica que el grado de la cualidad se desarrolla a medida que se desarrolle la acción. Por ejemplo:

1. 他**越**说**越**激动。
2. 飞机**越**飞**越**远。
3. 他开汽车, **越**开**越**快。

### 四、你往那儿看

介词“往”跟名词结合组成介词结构, 表示动作朝向某处。例如:

La preposición “往”seguida de un sustantivo conforma con él un sintagma preposicional y señala que la acción del verbo se realiza hacia la dirección que representa ese sustantivo. Por ejemplo:

1. 大家请**往**前走。
2. 这火车**往**上海方向开。
3. 这儿**往**东就是银行。

## 文化点 Cuestiones de la cultura china

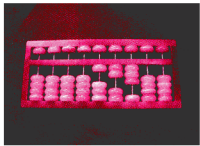
### 数字的妙用

数字是表示数目的文字, 通常是用来记录数量的。但在

### Uso extraordinario de las cifras

Las cifras son signos destinados a representar números y se emplean comúnmente para

语言实际使用过程中,受文化的影响往往还衍生出许多其他的意思来。数字有许多用处,比如人们常常用珠算口诀来作形象的比喻或作生动的描述。如用“三一三十一”来表示按三份平均分配;用“三下五除二”来表示做事及动作敏捷利索。人们还常用“不管三七二十一”来表示不顾一切或不问是非情由;用“一退六二五”来表示推卸干净。人们用数字来作其他形容和描述的不光是珠算口诀,还有许多其他的表示方法,如用“一五一十”来比喻叙述清楚而无遗漏;用“七上八下”来形容做事提心吊胆;用“一是一,二是二”来形容做事认真,一丝不苟;用“三三两两”来形容三个一群,两个一伙地做某事;用“三六九等”来形容等级的种种差别。诸如此类,不胜枚举。我们可以从以上列举的实例看到汉语数字十分丰富的内涵,随处可见数字的奥妙和效用。



registrar cantidades. Pero en la práctica del lenguaje, debido a la influencia de la cultura, del uso de las cifras se han derivado otras muchas aplicaciones. De modo que las cifras adquieren muchos usos no numéricos. Por ejemplo, se suele utilizar algunas fórmulas mnemotécnicas relativas al cálculo con ábaco para hacer una descripción metafórica o vívida de una cosa o acción: Se dice “三一三十一” cuando se propone dividir una cosa en tres partes iguales; con “三下五除二” se describe la agilidad y destreza de uno en una acción o en el modo de obrar; cuando se quiere expresar la idea de “sin reparar en nada”, “sin distinguir lo justo de lo erróneo” o “sin averiguar el porqué”, se suele decir “不管三七二十一 (no importa que tres por siete sean veintiuno)”; con “一退六二五” se describe la acción de librarse completamente de algo. Aparte de estas fórmulas mnemotécnicas, hay otras muchas maneras de usar cifras para expresiones no numéricas. Por ejemplo, “一五一十” representa la forma clara y exhaustiva de narrar una cosa; “七上八下” significa estar con el alma en un hilo; “一是一,二是二” indica una actitud concienzuda y meticulosa en el proceder; “三三两两” se refiere a la situación en que las gentes actúan o bien en grupos de tres, o bien en combinaciones de dos; “三六九等” sirve para destacar las desigualdades entre distintas categorías. Cosas por el estilo son muchísimas y no podemos enumerarlas todas aquí. Pero, por los ejemplos que acabamos de citar, ya se puede ver que en chino las cifras poseen un contenido muy rico y, muchas veces, en el momento y lugar menos pensados se percibe su curiosa utilidad.

## 练习 Ejercicios

## 一、请跟录音朗读 / Leer en voz alta un poema siguiendo la grabación

Chūn mián bù jué xiǎo,

Chùchù wén tí niǎo。

Yè lái fēngyǔ shēng,

Huā luò zhī duōshǎo?

## 二、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. 他的风筝 飞起来了。

风	刮
飞机	飞
那只蝴蝶	飞
燕子	飞

2. 我们跑过去看看。

游
走
步行

3. 我们去买一只风筝回来。

我给你带一件礼物
他带了很多东西
我们买了很多水果
他一个人走了

三、选择括号中表示趋向补语的词语填空 / *Rellenar cada blanco con una de las palabras que van entre el paréntesis para que sirva en la oración de suplemento direccional*

(过去、过来、回来、回去、进去、进来、上去)

1. 妈妈给他带 \_\_\_\_\_ 一些礼物。
2. 你看，前边游 \_\_\_\_\_ 一条大鱼。
3. 这儿离家不远，我们走 \_\_\_\_\_ 吧。
4. 飞机飞 \_\_\_\_\_ 了，看不见了。
5. 你们安排好了请给我发 \_\_\_\_\_ 一个传真。
6. 他住楼上，你能不能送他 \_\_\_\_\_。
7. 这是张明的办公室，我们走 \_\_\_\_\_ 看看他在不在。
8. 你们找我吗？请 \_\_\_\_\_ 吧。

四、用“越……越……”完成句子 / *Completar las siguientes oraciones con la fórmula de “越……越……”*

1. 风越刮越 \_\_\_\_\_。
2. 西班牙菜我越吃越 \_\_\_\_\_。
3. 他的风筝越飞越 \_\_\_\_\_。
4. 我怎么越休息越 \_\_\_\_\_ 呢？
5. 王大伟的足球越踢越 \_\_\_\_\_。
6. 那个男学生越跑越 \_\_\_\_\_。
7. 我觉得汉语越学越 \_\_\_\_\_。
8. 这本书我越看越 \_\_\_\_\_。

五、用“越来越……”完成句子 / *Completar las siguientes oraciones con la fórmula de “越来越……”*

1. 愿意学汉语的人 \_\_\_\_\_。
2. 冬天来了，天气 \_\_\_\_\_。
3. 他的身体 \_\_\_\_\_。
4. 我 \_\_\_\_\_ 踢足球。
5. 我爸爸的工作 \_\_\_\_\_。

6. 她变得 \_\_\_\_\_。

六、选择括号中的词语填空 / *Rellenar los blancos con las palabras del paréntesis según convengan*

(往、向、跟、从、给、对)

1. 你的汉语说得真好，我要 \_\_\_\_\_ 你学习。
2. 你 \_\_\_\_\_ 那儿看，那个人是谁？
3. 我 \_\_\_\_\_ 你一起去。
4. 马丁 \_\_\_\_\_ 图书馆那儿去了。
5. 那老鹰 \_\_\_\_\_ 天上飞去。
6. \_\_\_\_\_ 学校到你家远不远？
7. 锻炼身体 \_\_\_\_\_ 你有好处。
8. 西安 \_\_\_\_\_ 我们的印象很深。

七、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

1. Podemos ir en cualquiera de estos dos días: pasado mañana o el siguiente.
2. Estos juguetes difieren entre sí por su forma.
3. Yo no sé echar a volar cometas. ¿Sabes hacerlo tú?
4. Mañana voy a comprar una bufanda.
5. Aquella mariposa se puso a volar.
6. Vamos allí a echar un vistazo.

八、听录音，然后复述所听内容 / *Escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido*



# 第十五课

# Lección 15

## 课文 Texto

### 我能看看吗



店员：您好！您喜欢哪种表？

何塞：我想送给我太太一块手表。

店员：要什么样的？

何塞：我想要最好的。

店员：这块手表很好，是瑞士产的。您看怎么样？

何塞：还有没有比这更好的？

店员：比这更好的？有，我们有最好的劳力士牌手表。当然，价格也是最贵的。

何塞：请拿一块给我看看。

店员：这种手表一般不放在这里，放在保险柜里。

何塞：我能看看吗？

店员：请到这边来。

何塞：啊！这块比刚才那块漂亮多了。

店员：这么名贵的手表，我们店只有一块。

何塞：我就要这一块了，请给我包装好。

## 生词

### Palabras nuevas

- 表 (名) biǎo  
(s.) reloj
- 太太 (名) tàitai  
(s.) señora
- 块 (量) kuài  
(clas.) pieza, pedazo
- 手表 (名) shǒubiǎo  
(s.) reloj de pulsera
- 什么样 shémeiyàng  
de qué forma
- 产 (动) chǎn  
(v.) producir
- 比 (动) bǐ  
(v.) que [ como conj. comparativa ]
- 更 (副) gèng  
(adv.) más
- 牌 (名) pái  
(s.) marca
- 价格 (名) jiàgé  
(s.) precio
- 拿 (动) ná  
(v.) tomar
- 一般 (形) yībān  
(adj.) generalmente
- 这里 (名) zhèlǐ  
(s.) aquí
- 保险柜 (名) bǎoxiǎn guì  
(s.) caja fuerte
- 这边 (代) zhèbiān  
(pron.) aquí
- 刚才 (名) gāngcái  
(s.) poco antes, hace un momento

店员：好的。这件**礼物**一定能带给您太太一个**惊喜**。

## Wǒ néng kànkān ma

Diànyuán: Nín hǎo! Nín xǐhuan nǎzhǒng biǎo?

Hésài: Wǒ xiǎng sònggěi wǒ tàitai yī kuài shǒubiǎo.

Diànyuán: Yào shénmeyàng de?

Hésài: Wǒ xiǎng yào zuì hǎo de.

Diànyuán: Zhè kuài shǒubiǎo hěn hǎo, shì Ruìshì chǎn de. Nín kàn zěnmeyàng?

Hésài: Hái yǒuméiyǒu bǐ zhè gèng hǎo de?

Diànyuán: Bǐ zhè gèng hǎo de? Yǒu, wǒmen yǒu zuì hǎo de Láolìshì pái shǒubiǎo. Dāngrán, jiàgé yě shì zuì guì de.

Hésài: Qǐng ná yī kuài gěi wǒ kànkān.

Diànyuán: Zhèzhǒng shǒubiǎo yībān bù fàng zài zhè lǐ, fàng zài bǎoxiǎngui lǐ.

Hésài: Wǒ néng kànkān ma?

Diànyuán: Qǐng dào zhèbiān lái.

Hésài: Ā! Zhè kuài bì gāngcái nà kuài piàoliang duō le.

Diànyuán: Zhème míngguì de shǒubiǎo, wǒmen diàn zhǐyǒu yī kuài.

Hésài: Wǒ jiù yào zhè yī kuài le, qǐng gěi wǒ bāozhuāng hǎo.

Diànyuán: Hǎo de. Zhèjiàn lǐwù yīdìng néng dàigěi nín tàitai yī gè jīngxǐ.

名贵 (形) míngguì

(adj.) famoso y valioso

店 (名) diàn

(s.) tienda

包装 (动) bāozhuāng

(v.) empaquetar

礼物 (名) lǐwù

(s.) regalo

惊喜 (名) jīngxǐ

(s.) sorpresa

### 专名

#### Nombres propios

瑞士 Ruìshì

Suiza

劳力士 Láolìshì

Rolex

### 补充生词

#### Palabras suplementarias

丢 (动) diū

(v.) perder

篇 (量) piān

(clas. para ensayo, artículo, hoja de papel, etc.)

文章 (名) wénzhāng

(s.) ensayo, artículo

汉字 (名) hànzi

(s.) carácter chino, escritura china

课本 (名) kèběn

(s.) libro de texto

课文 (名) kèwén

(s.) texto

会话 (动) huìhuà

(v.) conversar, platicar

**语言点** Cuestiones de la lengua china

## 一、还有没有比这更好的

“还有没有比这更好的”是一个用“比”表示比较的句子。表示两种事物在性状或程度上的差别。其基本形式是：

A (被比的对象) → 比 → B (比较的事物) → 比较的结果。例如：

“还有没有比这更好的” es una oración en que se hace comparación por medio de la palabra “比”, que establece la diferencia entre dos cosas en cierta cualidad o grado. Su fórmula básica es:

A (objeto de comparación) → 比 → B (cosa con que se compara) → resultado de la comparación. Por ejemplo:

1. 这件衣服**比**那件衣服漂亮。
2. 我的汽车**比**他的汽车新。
3. 坐飞机**比**坐火车快。

否定形式是：

A (被比的对象) → 不 → 比 → B (比较的事物) → 比较的结果。例如：

Su fórmula negativa es:

A (objeto de comparación) → 不 → 比 → B (cosa con que se compara) → resultado de la comparación. Por ejemplo:

4. 这件衣服**不比**那件衣服漂亮。
5. 我的汽车**不比**他的汽车新。

## 二、请给我包装好

“请给我包装好”这个句子是由形容词“好”来充当结果补语, 补充说明动作的结果, 含有动作已经完成或办稳妥的意思。例如：

En la oración “请给我包装好”, el suplemento resultativo es constituido por el adjetivo “好”, que suple un resultado a la acción, significando que ésta se cumple cabalmente o que se realiza con seguridad. Por ejemplo:

1. 这些钱你**放**好, 别丢了。
2. 这篇文章我已经翻译**好**了。

## 文化点 Cuestiones de la cultura china

## 中国的三大石窟

河南洛阳的龙门石窟、甘肃敦煌的莫高窟和山西大同的云冈石窟，并称为中国的三大石窟。

龙门石窟分布在河南洛阳城南伊河入口处两岸的龙门山和香山。龙门石窟开凿于公元五世纪的北魏时期，延续至公元九世纪，历时四百多年。现存石窟 1350 多个，造像 97000 多尊。最大的佛像高达 17.17 米，最小的只有两厘米。

莫高窟位于甘肃敦煌东南，现共存 490 多窟，有壁画 45000 多平方米，彩塑像 2100 多尊。壁画和彩塑像反映了中国六世纪到十四世纪的部分社会生活及历代造型艺术的发展情况。窟内还藏有经卷和图书等大量珍贵历史文物。

云冈石窟在山西大同的周武山，东西绵延约一公里。现存洞窟 50 多个，造像 51000 多尊，雕刻的风格是在继承汉代石刻艺术的传统

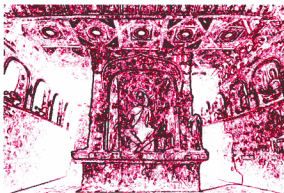
*Tres grupos de cavernas budistas de China*

Las Cavernas de Longmen, de la ciudad de Luoyang, provincia de Henan; las Cuevas de Mogao, de la ciudad de Dunhuang, provincia de Gansu, y las Grutas de Yungang, de la ciudad de Datong, provincia de Shanxi, constituyen los tres enormes grupos de cavernas budistas de China.

Las Cavernas de Longmen se distribuyen en dos montañas llamadas Longmen y Xiangshan, que se hallan a dos lados de la embocadura del río Yihe, al Sur de Luoyang. La excavación de las cavernas se inició en el siglo V, período de la dinastía Wei del Norte, y no terminó sino en el siglo IX, o sea, la obra duró más de 400 años. Subsisten en el día de hoy más de 1.350 cavernas con más de 97.000 figuras entre estatuas y relieves. La figura de buda más alta llega a 17,17 metros y las más pequeñas sólo tienen dos centímetros de altura. Las Cuevas de Mogao se sitúan al Sureste de Dunhuang. Ahora subsisten más de 490 cuevas, con más de 45.000 metros cuadrados de frescos y más de 2.100 figuras en relieves coloreados. Los frescos y relieves son un reflejo de la vida social de China desde el siglo VI hasta el XIV y también del desarrollo de las artes plásticas en nuestro país en dicho período

和吸收外来艺术的基础上形成的。云冈石窟是公元五世纪北魏时期开凿建造的。

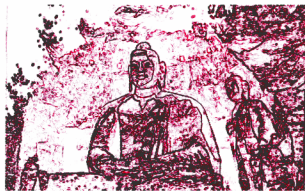
龙门、莫高、云冈三大石窟是中国的艺术宝库，具有重大的历史价值和艺术价值。这三大石窟也是有名的旅游胜地，每年都吸引着无数国内外旅游爱好者来这里观光游览。



de nueve siglos. En las cuevas estaban conservados gran cantidad de documentos de mucho valor entre sutras budistas, libros y manuscritos.

Las Grutas de Yungang están en la montaña Zhouwu, de Datong, provincia de Shanxi y se extienden de Este a Oeste por un kilómetro. Se mantienen todavía más de 50 grutas y más de 51.000 figuras budistas. El estilo de los tallados es resultado de una mezcla del arte escultórico tradicional de la dinastía Han (206 a. C. – 220 d. C.) y el arte asimilado del extranjero. Las Grutas de Yungang fueron hechas en la dinastía Wei del Norte (siglo V).

Los tres grupos de cavernas de Longmen, Mogao y Yungang son acervos artísticos de China y tienen importante valor histórico y artístico. Son también zonas de gran interés turístico y atraen anualmente a grandes cantidades de turistas y aficionados.



## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，根据录音写出拼音 / Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, completar en letras fonéticas las siguientes oraciones

1. Wǒ xiǎng \_\_\_\_\_ wǒ péngyou yī \_\_\_\_\_ shǒubiǎo.
2. Zhè shǒubiǎo shì nǎr \_\_\_\_\_ de?
3. Yǒuméiyǒu \_\_\_\_\_ zhè kuài shǒubiǎo gèng hǎo de?
4. Zhè \_\_\_\_\_ shǒubiǎo de \_\_\_\_\_ hěn guì.
5. Qǐng gěi \_\_\_\_\_ .
6. Zhème \_\_\_\_\_ de shǒubiǎo \_\_\_\_\_ shuí?
7. Zhè \_\_\_\_\_ néng dàigěi tā yī gè \_\_\_\_\_ .

二、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. 这块比刚才那块漂亮多了。

你的衣服	我的衣服	漂亮
坐飞机	坐火车	快
今天的天气	昨天	好
市中心的房子	这儿	贵
马丁的汉语	玛利亚	好
他们的工作	我们	辛苦

2. 请给我包装好。

护照你一定要放  
维克多的行李还没收拾  
他的简历已经准备  
衣服还没洗  
烤鸭店的座位已经预订  
马丁的工作已经找

三、选择结果补语填空 / *Rellenar cada blanco con una palabra apropiada escogida de entre las que se dan a continuación para que sirva en la oración de suplemento resultativo*

(好在 见到 懂 晚 完 对 给)

1. 今天的作业我都做\_\_\_\_\_了。
2. 你看\_\_\_\_\_他了吗?
3. 你能不能听\_\_\_\_\_中文广播?
4. 对不起, 我来\_\_\_\_\_了。
5. 我想送\_\_\_\_\_妈妈一件礼物。
6. 这个问题你们回答\_\_\_\_\_了。
7. 我找\_\_\_\_\_赵小英了。
8. 今天早上他睡\_\_\_\_\_十一点才起床。
9. 他就住\_\_\_\_\_这个楼里。
10. 飞机票我订\_\_\_\_\_了。

四、用“比”完成句子 / *Completar las siguientes oraciones utilizando la palabra “比”*

1. 这本书\_\_\_\_\_。
2. 北京的冬天\_\_\_\_\_。
3. 王大伟游泳\_\_\_\_\_。
4. 马丁说汉语\_\_\_\_\_。
5. 他的工作\_\_\_\_\_。
6. 北京人\_\_\_\_\_。
7. 他的身体\_\_\_\_\_。
8. 这块手表\_\_\_\_\_。

五、把下列句子改成否定形式 / *Convertir las siguientes oraciones afirmativas en negativas*

例: 这件衣服比那件衣服漂亮。

→这件衣服不比那件衣服漂亮。

1. 马丁的汉语比我好。

\_\_\_\_\_。

2. 上海的冬天比北京冷。

\_\_\_\_\_。

3. 他属马，比我大。

\_\_\_\_\_。

4. 这张画儿画得比我好。

\_\_\_\_\_。

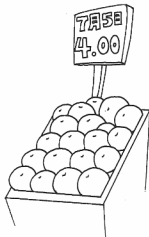
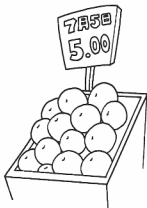
5. 王大伟跑得比马丁快。

\_\_\_\_\_。

6. 我对北京比他熟悉。

\_\_\_\_\_。

## 六、看图说话 / *Expresarse en chino en base a los dibujos*







七、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

1. Quiero regalar a mi amigo un juguete.
2. Esta pintura es mucho más bonita que aquella.
3. Este regalo ha de gustarle mucho a ella.
4. Este reloj es producto de Suiza.
5. ¿Me permite echar un vistazo a este pañoleta de seda?
6. ¿Hay o no algún otro regalo mejor que éste?

八、听录音，然后复述所听内容 / *Escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido*



# 第十六课

# Lección 16

## 课文 Texto

### 各有各的特点吧



李芳： 玛利亚，听说上海比北京还**热闹**，是不是？

玛利亚：是，上海的**建筑**也比北京的漂亮。

李芳： 上海的天气怎么样？

玛利亚：冬天没有北京这么冷，但是**夏天**比北京**热**。

李芳： 上海的交通**情况**是不是要比北京好一点儿？

玛利亚：我觉得跟北京**差不多**。上海的**街道**没有北京这么**宽**，**立交桥**也没有北京这么多，但是上海有很多**高架路**。

李芳： 上海也**堵车**吗？

玛利亚：也堵车，大**城市**可能都这样。

李芳： 你习惯吃上海菜吗？

玛利亚：我觉得上海菜很好吃，特别是上

## 生词

### Palabras nuevas

**热闹** (形) rènao  
(adj.) animado,  
bullicioso

**建筑** (名) jiànzhù  
(s.) edificio

**夏天** (名) xiàtiān  
(s.) verano

**热** (形) rè  
(adj.) cálido

**情况** (名) qíngkuàng  
(s.) condiciones

**差不多** (形) chàbùduō  
(adj.) parecido

**街道** (名) jiēdào  
(s.) calle

**宽** (形) kuān  
(adj.) ancho

**立交桥** (名) lìjiāoqiáo  
(s.) cruces a  
desnivel

**高架路** (名) gāojiālù  
(s.) avenida eleva-  
da

**堵车** dǔ chē  
atasco de coches

**城市** (名) chéngshì  
(s.) ciudad

**相比** (动) xiāngbǐ  
(v.) comparar

海的小吃。

李芳：这么说，北京跟上海**相比**，你更喜欢上海啦。

玛利亚：也不是。上海也有**不如**北京的地方。上海是一个**商业**城市，**名胜古迹**不如北京这么多。

李芳：那还是<sup>①</sup>北京好。

玛利亚：**各有各**的特点吧。你知道我最喜欢上海什么吗？

李芳：什么？

玛利亚：**上海话**。

李芳：你都听懂了。

玛利亚：哪儿呀<sup>②</sup>，**一句**也没听懂，我只是觉得上海人说话特别**好听**。

## Gè yǒu gè de tèdiǎn ba

Lǐ Fāng: Mǎliya, tīngshuō Shànghǎi bǐ Běijīng hái rēnao, shìbushì?

Mǎliya: Shì, Shànghǎi de jiànzhù yě bǐ Běijīng de piàoliang.

Lǐ Fāng: Shànghǎi de tiānqì zěnmeyàng?

Mǎliya: Dōngtiān méiyǒu Běijīng zhème lěng, dànshì xiàtiān bǐ Běijīng rè.

Lǐ Fāng: Shànghǎi de jiāotōng qíngkuàng shìbushì yào bǐ Běijīng hǎo yīdiǎnr?

不如 (动) bùrú  
(v.) *palidecer, ser inferior*

商业 (名) shāngyè  
(s.) *comercio*

名胜 (名) míngshèng  
(s.) *lugar famoso por su paisaje*

古迹 (名) gǔjì  
(s.) *lugar de interés histórico*

各 (代) gè  
(pron.) *cada cual*

话 (名) huà  
(s.) *habla, dialecto*

句 (量) jù  
(clas. *para frases*)

好听 (形) hǎotīng  
(adj.) *agradable al oído*

## 补充生词

### Palabras suplementarias

河 (名) hé  
(s.) *río*

流利 (形) liúlì  
(adj.) *fluida, suelto*

技术 (名) jìshù  
(s.) *técnica*

了解 (动) liǎojiě  
(v.) *conocer*

Māilyà: Wǒ juéde gēn Běijīng chàbuduō. Shàng-hǎi de jiēdào méiyǒu Běijīng zhème kuān, lìjiāoqiáo yě méiyǒu Běijīng zhème duō, dànshì Shànghǎi yǒu hěnduō gāojiàlù.

Lǐ Fāng: Shànghǎi yě dǔ chē ma?

Māilyà: Yě dǔ chē, dà chéngshì kěnéng dōu zhèyàng.

Lǐ Fāng: Nǐ xíguān chī Shànghǎi cài ma?

Māilyà: Wǒ juéde Shànghǎi cài hěn hǎochī, tèbié shì Shànghǎi de xiǎochī.

Lǐ Fāng: Zhème shuō, Běijīng gēn Shànghǎi xiāngbǐ, nǐ gèng xǐhuan Shànghǎi la.

Māilyà: Yě bùshì. Shànghǎi yě yǒu bùrú Běijīng de dīfang. Shànghǎi shì yī gè shāngyè chéngshì, míngshèng gǔjì bùrú Běijīng zhème duō.

Lǐ Fāng: Nà háishì Běijīng hǎo.

Māilyà: Gè yǒu gè de tèdiǎn ba. Nǐ zhīdao wǒ zuì xǐhuan Shànghǎi shénme ma?

Lǐ Fāng: Shénme?

Māilyà: Shànghǎi huà.

Lǐ Fāng: Nǐ dōu tīngdǒng le?

Māilyà: Nǎr ya, yī jù yě méi tīngdǒng, wǒ zhǐshì juéde Shànghǎi rén shuōhuà tèbié hǎo-tīng.

经过 (动) jīngguò

(v.) *atravesar, pasar*

干净 (形) gānjīng

(adj.) *limpio*

磁带 (名) cídài

(s.) *cinta*

电灯 (名) diàndēng

(s.) *lámpara eléctrica*

感谢 (动) gǎnxiè

(v.) *agradecer*

### 注释 **Notas**

① “还是”在这儿有强调的意味。

“还是” da aquí énfasis y viene a equivaler a “con todo”.

- ② “哪儿呀”在这儿不表示疑问，表示否定或不同意对方所说的。用于口语。  
“哪儿呀” no expresa aquí interrogación, sino negación o disentimiento de la opinión de otra persona. Es coloquial.

## 语言点 Cuestiones de la lengua china

### 一、冬天没有北京这么冷

“冬天没有北京这么冷”是用“有”表示比较的否定句。如果两种事物在某些方面有相似之处，可以用“有”引出比较的对象。其基本形式是：

A(被比较的对象)→有→B(比较的事物)→比较的方面或标准。例如：

“冬天没有北京这么冷” es una oración negativa en que se hace comparación por medio de la palabra “有”. Cuando dos cosas son similares en algunos aspectos, se puede utilizar “有” para establecer una comparación entre ellas. Su fórmula básica es:

A (objeto de comparación) →有→B (cosa con que se compara) →aspecto o criterio de comparación. Por ejemplo:

1. 这条马路**有**那条河那么宽。
2. 他女儿**有**她妈妈那么高了。

其否定形式是：

A(被比较的对象)→没有→B(比较的事物)→比较的方面或标准。例如：

La fórmula negativa es:

A (objeto de comparación) →没有→B (cosa con que se compara) →aspecto o criterio de comparación. Por ejemplo:

3. 这条马路**没有**那条河那么宽。
4. 他女儿**没有**她妈妈那么高。

### 二、上海也有不如北京的地方

“不如”可用来表示比较，说明前者比不上后面所说的。其基本形式是：

A→不如→B →比较的方面或标准。例如：

“不如” puede emplearse para hacer comparación, indicando que lo precedente no puede equipararse con lo posterior. Su fórmula básica es:

A→不如→B →(aspecto o criterio de comparación). Por ejemplo:

1. 我说英语**不如**他流利。
2. 北京的人口**不如**上海那么多。
3. 我的技术**不如**他。

### 三、一句也没听懂

“一……也没……”是一个常用结构,用来表示强调。跟“一……也不……”的意思相同。例如:

“一……也没……” es una estructura frecuente y se emplea para dar énfasis a la expresión. Su sentido es igual que el de “一……也不……”. Por ejemplo:

1. 这个王大伟我**一次也没**见过。
2. 那个作家的情况我们**一点儿也不**了解。
3. 那么贵的水果我**一个也没**买。

### 文化点 **Cuestiones de la cultura china**

在中国,有许多地方人们说的话不一样是怎么回事?

在中国有些地方人们说的话大同小异,而有些地方则完全不同,这是怎么回事呢?因为在中国存在着众多的方言,方言给不同地域人们的交流带来不便。方言之间的主要差别是在语音方面,词汇和语法方面的差别比较小,过去不同地域的人们主要是通过书写汉字来进行交流的。中国的方言可分

***¿Por qué en China el habla es distinta en diversas regiones?***

En algunas zonas de China, la gente habla en forma parecida y en otras el habla es completamente diversa. Esto, ¿a qué se debe? Se debe a que existen en China numerosos dialectos, que dificultan la comunicación verbal entre gentes de distintas regiones. Los dialectos discrepan unos de otros fundamentalmente en la fonética, y difieren poco en el léxico y la gramática. Antes los pobladores de distintas zonas se valían de la escritura china para la intercomunicación. Los dialectos de China

为北方方言、吴方言、赣方言、湘方言、粤方言、闽方言、客家方言七个。其中北方方言地域辽阔，使用人口最多。半个多世纪以来，中国一直在推广普通话，普通话就是在北方方言的基础上规范过的语言。各方言区的人们掌握了普通话，就能大大促进不同地域的人们在全国范围内的交流与合作。



pueden agruparse en siete principales, a saber: el dialecto del Norte de China, el de la provincia de Jiangsu, el de la de Zhejiang, el de la de Hunan, el de la de Guangdong, el de la de Fujian y el kejia. Entre los siete dialectos, el del Norte de China cubre una región inmensa y es empleado por el mayor número de habitantes de China. Desde hace más de medio siglo, China viene divulgando el *putonghua* (el habla común), el cual es un lenguaje estandarizado sobre la base del dialecto del Norte. El dominio del *putonghua* por los habitantes que manejan diversos dialectos contribuirá considerablemente al intercambio y cooperación entre gentes de distintas zonas a escala nacional.

## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，根据录音改正下列划线词语的声调或调号的位置 / *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, rectificar el tono o la posición del signo tonal de las palabras subrayadas*

1. tīngshūo Shànghǎi hěn rēnao (            )
2. jīedào hěn kūan (            )
3. shǎngyè chènghshì (            )
4. mīngshēng gǔjǐ (            )
5. yǒu hěn duō lǐjiāoqiáo (            )
6. chángcháng dū chě (            )



二、替换练习 / *Ejercicio de sustitución*

- 1.
- 上海的冬天没有北京这么冷。

马丁	我	大
我说汉语	他	好
北京	上海	热闹
北京的夏天	上海	热
我做的菜	他做的	好吃
他跑得	我	快

- 2.
- 上海也有不如北京的地方。

这张画儿	那张画儿
我的法语	他
马丁游泳	王大伟
这块手表	那块手表
他的身体	我

- 3.
- 我一句也没听懂。

我	件	买
他	个	有
马丁	次	去
我弟弟	张	画
我们	个	吃
我	个	听说过

三、选择括号中的词语填空 / *Seleccionar palabras apropiadas de entre el paréntesis para rellenar los blancos*

(更、比、问题、还是、特别、各、可能、跟……相比、都)

- 大城市 \_\_\_\_\_ 堵车。
- 他们俩 \_\_\_\_\_ 有 \_\_\_\_\_ 的特点。
- 北京的街道 \_\_\_\_\_ 宽。
- 西安 \_\_\_\_\_ 广州 \_\_\_\_\_, 我 \_\_\_\_\_ 喜欢西安。

- 大城市的交通 \_\_\_\_\_ 有 \_\_\_\_\_。
- 还有 \_\_\_\_\_ 这 \_\_\_\_\_ 好的吗?
- 我 \_\_\_\_\_ 不喜欢这儿的天气。

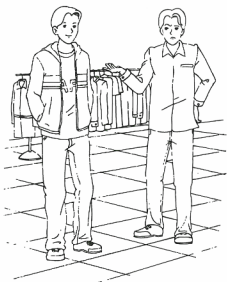
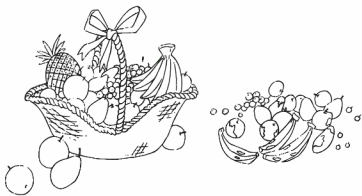
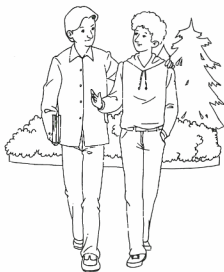
#### 四、把下列词语按汉语语序组成句子 / *Formar oraciones con las siguientes palabras según el orden de palabras del chino*

- 书      这本      那本      有意思      没有
- 那么    上海的    没有      冷          冬天      北京
- 马丁    游得快    游泳      不如      王大伟
- 说汉语   玛利亚    她朋友    没有      说得好
- 这么    我          他的      没有      忙          工作

#### 五、用指定词语改写句子 / *Reconstruir las siguientes oraciones con las palabras dadas*

- 马丁的汉语比我好。(不如)  
\_\_\_\_\_。
- 冬天北京比上海冷。(没有)  
\_\_\_\_\_。
- 他说的话我都不懂。(一……也……)  
\_\_\_\_\_。
- 我画画儿比张明好。(不如)  
\_\_\_\_\_。
- 我没去过他家。(一……也……)  
\_\_\_\_\_。
- 我对北京比他熟悉。(没有)  
\_\_\_\_\_。

六、看图说话：用“……没有/不如……”/ *Expresarse en chino en base a los dibujos y utilizando “……没有……” o “……不如……”*



七、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

1. Los edificios de esta ciudad son muy hermosos.
2. En Beijing, las avenidas son muy anchas y abundan cruces a desnivel.
3. Me gusta Shanghai, porque es una ciudad animada.
4. ¿Qué tal están las comunicaciones de España?

5. El clima de aquí es estupendo, pues no hace demasiado calor en verano ni demasiado frío en invierno.
6. Comparando a estas dos personas, ¿cuál te gusta más?

八、听录音, 然后复述所听内容 / *Escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido*

## 课文 Texto

## 你有什么爱好



王大伟：你有什么**爱好**？

马丁：**除了爱看足球比赛以外**，没有其  
他爱好。

王大伟：看来你是足球**迷**。你喜欢哪**支球队**？

马丁：**巴西队**。

王大伟：你最喜欢哪个**球员**？

马丁：巴西队的球员我个个都喜欢，当  
然最喜欢的是罗纳尔多。你的爱  
好是什么？

王大伟：我爱好旅行。我喜欢**骑着自行车**  
去**全国各地旅行**。

马丁：**骑着自行车去旅行？那多累啊！**

王大伟：不累，这样我**既可以看风景，也**  
**可以锻炼身体**。

## 生词

## Palabras nuevas

爱好 (名) àihào

(s.) afición

除了……以外 chùle

…… yǐwài

excepto, salvo;

además de

爱 (动) ài

(v.) gustar, afi-

cionarse a

比赛 (名) bǐsài

(s.) partido, com-

petición

其他 (代) qítā

(pron.) demás, otro

迷 (名) mí

(s.) fan, hincha,

fanático

支 (量) zhī

(clas. para equipo

deportivo, ejército,

canción, composi-

ción musical, objeto

alargado, etc.)

球队 (名) qiúduì

(s.) equipo

队 (名) duì

(s.) equipo

球员 (名) qiúyuán

(s.) jugador

骑 (动) qí

(v.) montar en

[bicicleta], a [caballo]

自行车 (名) zìxíngchē

(s.) bicicleta

全国 (名) quáníguó

马丁：除了全国各地以外，你还想去**国外**旅行吗？

王大伟：当然想。

马丁：你也骑着自行车去？

王大伟：那**倒**不是。最近我看了一个**电视节目**叫“**打的去伦敦**”，我受到了**启发**。

马丁：什么启发？

王大伟：**开着车游遍全球**。

## Nǐ yǒu shénme àihào

Wáng Dàwēi: Nǐ yǒu shénme àihào?

Mǎdīng: Chūle ài kàn zúqiú bǐsài yǐwài,  
méiyǒu qǐtā àihào.

Wáng Dàwēi: Kànlái nǐ shì zúqiú mí. Nǐ xǐhuan  
nǎ zhī qiúduì?

Mǎdīng: Bāxī duì.

Wáng Dàwēi: Nǐ zuì xǐhuan nǎgè qiúyuán?

Mǎdīng: Bāxī duì de qiúyuán wǒ gègè dōu  
xǐhuan, dāngrán zuì xǐhuan de shì  
Luónà'ěrduō. Nǐ de àihào shì  
shénme?

Wáng Dàwēi: Wǒ àihào lǚxíng. Wǒ xǐhuan qí zhe  
zìxíngchē qù quánguó gèdì lǚxíng.

(s.) *todo el país*  
**各地** gèdì

*diversos lugares*  
**旅行**(名) lǚxíng

(s.) *viaje*  
**既……也** jì……yě  
*tanto... como*

**风景**(名) fēngjǐng  
(s.) *paisaje*

**国外**(名) guówài  
(s.) *fuera del país, extranjero*

**倒**(副) dào  
(adv.) *nada de eso*

**电视**(名) diànshì  
(s.) *televisión*

**节目**(名) jiémù  
(s.) *programa*

**打的** dǎ dī  
*tomando taxi*

**受**(动) shòu  
(v.) *ser objeto de...*

**启发**(名) qǐfā  
(s.) *inspiración*

**开**(车)(动) kāi(chē)  
(v.) *conducir*

**车**(名) chē  
(s.) *vehículo que se mueve en la tierra y sirve como medio de transporte*

**遍**(形) biàn  
(adj.) *todo*

**全球** quánqiú  
*todo el globo terráqueo*

## 专名

### Nombres propios

**巴西** Bāxī  
*Brasil*

Mǎdīng: Qí zhe zìxíngchē qù lǚxíng? Nà duō  
lèi a.

Wáng Dàwěi: Bù lèi, zhèyàng wǒ jì kěyǐ kàn  
fēngjǐng, yě kěyǐ duànliàn shēntǐ.

Mǎdīng: Chúle quánguó gèdì yǐwài, nǐ hái  
xiǎng qù guówài lǚxíng ma?

Wáng Dàwěi: Dāngrán xiǎng.

Mǎdīng: Nǐ yě qí zhe zìxíngchē qù?

Wáng Dàwěi: Nà dào bùshì. Zuìjìn wǒ kàn le yī gè  
diànshì jiemù jiào“dǎdī qù Lún-  
dūn”, wǒ shòudào le qǐfā.

Mǎdīng: Shénme qǐfā?

Wáng Dàwěi: Kāi zhe chē yóubiàn quánqiú.

罗纳尔多 Luónà'ěrdūo

Ronaldo

伦敦 Lúndūn

Londres

### 补充生词

### Palabras suplementarias

坚持(动) jiānchí

(v.) *persistir*

笑(动) xiào

(v.) *reír*

大声 dà shēng

*en voz alta*

交谈(动) jiāotán

(v.) *conversar*

西洋画儿(名) xīyáng huàr

(s.) *pintura occidental*

反对(动) fǎnduì

(v.) *oponerse*

### 语言点 **Cuestiones de la lengua china**

#### 一、除了爱看足球比赛以外，没有其他爱好

“除了……以外”是个常用结构。这种结构又分两种情况，一种是“除了”的宾语所说的内容不包括在内。例如：

“除了……以外” es una estructura frecuente, que tiene dos usos. Uno: el contenido de las palabras que siguen a “除了” queda excluido. Equivale a “con excepción de”. Por ejemplo:

1. 除了马丁以外，我们都是中国人。

2. 除了下雨天以外，他天天坚持锻炼。

另一种是“除了”的宾语所表示的事物包括在内。例如：

Otro: el contenido de las palabras que siguen a “除了” queda incluido. Equivale a “además de”.

1. 他除了学习汉语外，还学习了日语。

2. 除了上海以外，他还去过杭州。

## 二、我喜欢骑着自行车去全国各地旅行

“我喜欢骑着自行车去全国各地旅行”是个有两个动词词组组成的连动句。前一个动词词组“骑着自行车”是后一动词词组的方式或手段。其基本形式是：

主语→谓语<sub>1</sub>→(宾语<sub>1</sub>)→谓语<sub>2</sub>→(宾语<sub>2</sub>)。例如：

“我喜欢骑着自行车去全国各地旅行” es una oración de acciones sucesivas, formada por dos sintagmas verbales. El primero “骑着自行车” expresa el modo o medio de realización del segundo. La fórmula básica es como sigue. Por ejemplo:

sujeto→predicado<sub>1</sub>→(objeto<sub>1</sub>)→predicado<sub>2</sub>→(objeto<sub>2</sub>)

1. 他坐飞机去上海。
2. 她笑着大声说。
3. 我们用西班牙语交谈。

表示否定时，否定副词“不”或“没有”一定要放在第一个谓语动词的前边。其否定形式是：

主语→不(没有)→谓语<sub>1</sub>→(宾语<sub>1</sub>)→谓语<sub>2</sub>→(宾语<sub>2</sub>)。

Para la negación, el adverbio negativo “不” o “没有” tiene necesariamente que preceder al primer verbo predicativo. La fórmula negativa es.

sujeto→不(没有)→predicado<sub>1</sub>→(objeto<sub>1</sub>)→predicado<sub>2</sub>→(objeto<sub>2</sub>)

例如：

Por ejemplo:

4. 他**不**坐飞机去上海。(他没有坐飞机去上海。)
5. 我们**不用**西班牙语交谈。(我们没有用西班牙语交谈。)

## 三、这样我既可以看风景，也可以锻炼身体

“既……也……”是个常用结构，表示两种情况都有。例如：

“既……也……” es una estructura usual e indica la coexistencia de dos circunstancias. Por ejemplo:

1. 他**既**是我的老师，**也**是我的朋友。
2. 我**既**想学太极拳，**也**想学游泳。
3. 我朋友**既**会画中国画儿，**也**会画西洋画儿。



**文化点** Cuestiones de la cultura china倍受人们青睐的传统住宅  
——四合院

四合院是中国传统院落式住宅之一。其布局特点是围绕院子，四边布置堂屋、住房和厨房等。一般门窗都开向院子，不对外开窗。北京的四合院最为典型，通常分前院内院两部分，内院是住宅的中心。南向为正房，北向为倒座，东西两侧为厢房。大型的四合院可以有多个院子组成。四合院起居方便，安静舒适，宽敞明亮，为很多人所喜爱。但是四合院占地面积较大，跟城市建设的加速发展不相适应。现在除了对有价值的四合院加以保留以外，普通的四合院都将逐步进行改建。这对住惯了四合院的人来说，不能不说是个遗憾。

*Vivienda de casas que rodean un patio por los cuatro costados, residencia tradicional muy apreciada*

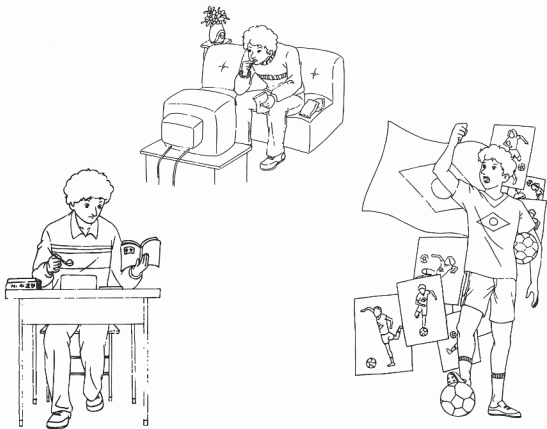
Las viviendas de casas que rodean un patio por los cuatro costados es una de las formas tradicionales de residencias con patios en China. Su rasgo característico en la distribución consiste en disponer las salas, habitaciones, cocina, etc. alrededor de un patio. Por regla general, las puertas y ventanas dan al patio y no al exterior. De esta clase de viviendas, las que se construyen en Beijing son las más típicas. De ordinario se divide en dos partes: delantera e interna, siendo ésta última el centro de la residencia. Las habitaciones que dan al Sur son las principales, las que se orientan hacia el Norte se llaman 倒座 (de orientación invertida) y las laterales al Este y Oeste se denominan pabellones. Las residencias grandes se componen de varios patios con sendas habitaciones circundantes. Este tipo de viviendas proporcionan muchas facilidades para una vida normal y son tranquilas, cómodas, espaciosas y claras. Tener una de éstas es el sueño dorado de mucha gente. Pero estas viviendas ocupan una extensión de suelo relativamente grande, y esto no se aviene con el desarrollo acelerado de la urbanización de la ciudad. Ahora, salvo las que tienen algún valor para conservarse, las demás serán reformadas gradualmente, lo cual no deja de ser una lástima para quienes están acostumbrados a vivir en una residencia de esta clase.

## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，根据录音写出拼音 / Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, completar en letras fonéticas las siguientes oraciones

1. \_\_\_\_\_ ài kàn zúqú bǐsài \_\_\_\_\_ , méiyǒu \_\_\_\_\_ àihào.
2. \_\_\_\_\_ zìxíngchē qù \_\_\_\_\_ .
3. \_\_\_\_\_ kàn fēngjǐng , \_\_\_\_\_ kěyǐ duànliàn shēntǐ.
4. \_\_\_\_\_ wǒ kàn le yī gè diànshì \_\_\_\_\_ .
5. \_\_\_\_\_ chē yóu biàn \_\_\_\_\_ .

二、看图说话 (尽量用下列词语: 是……迷; 除了……以外; 喜欢; 最; 一……就……) / Expresarse en chino en base a los siguientes dibujos (Utilizar en lo posible las expresiones de 是……迷; 除了……以外; 喜欢; 最; 一……就……)



三、替换练习 / *Ejercicio de sustitución*

- 1.
- 那个地方
- 我们班除了
- 马丁
- 以外,别人都
- 没去过
- 。

墨西哥	去
劳力士手表	买
伦敦	去
罗莎的妈妈	见
这种牌子的手机	用
那条广告	听说
涮羊肉	吃
日语	学

2. 除了
- 篮球
- 以外,他还
- 喜欢打网球
- 。

烤鸭	吃过烤肉
德国	去过瑞士
发烧	嗓子疼
妻子的首饰	偷走了摄像机
丝绸	买了茶叶
中文书	有外文书

3. A: 他正做什么呢?

B: 他正坐着看书呢。

听着音乐跳舞
等着买票
坐着上课
喝着啤酒跟朋友聊天儿
拿着书上楼

#### 四、听录音后复述课文 / Escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido

#### 五、用“除了……以外”改写句子 / Reconstruir las siguientes oraciones con “除了……以外”

1. 今天我们班只有玛利亚没来。
2. 骑自行车旅行，既能锻炼，又能看风景。
3. 这个问题罗莎回答对了，别人都回答错了。
4. 他的办公室有电脑，还有传真机和复印机。
5. 西安和北京都有很多名胜古迹。
6. 很多人在放风筝，这些风筝有蝴蝶的、有蜻蜓的，还有龙和燕子的。
7. 早晨的公园有很多人在晨练，有的在跑步，有的在打太极拳，有的在做健美操。
8. 他喜欢的运动很多，他喜欢踢足球、打网球，更喜欢游泳。

#### 六、用“一边……一边”或“既……也”填空 / Rellenar los blancos con “一边……一边”或“既……也”

1. 他 \_\_\_\_\_ 喜欢吃中国菜， \_\_\_\_\_ 喜欢吃日本菜。
2. 她 \_\_\_\_\_ 要上班， \_\_\_\_\_ 做饭洗衣服，每天都很累。
3. 他跟朋友 \_\_\_\_\_ 吃饭 \_\_\_\_\_ 聊天儿。
4. 王老师 \_\_\_\_\_ 教我汉语， \_\_\_\_\_ 教我太极拳。
5. 那个孩子 \_\_\_\_\_ 哭， \_\_\_\_\_ 说，我都不知道她在说什么。
6. 他今天 \_\_\_\_\_ 没去上课， \_\_\_\_\_ 没去看病，不知道去哪儿了。
7. 妈妈 \_\_\_\_\_ 开门 \_\_\_\_\_ 问：“是谁啊？”
8. 记生词的时候，他常常 \_\_\_\_\_ 记 \_\_\_\_\_ 写。

#### 七、判断下列句子的正误 / Juzgar la corrección de las siguientes oraciones

1. 除了坐飞机，我们明天不能赶到那儿。( )
2. 他很累骑着自行车。( )
3. 我去的时候，给你打电话一定。( )

4. 你不知道他为什么没去看病? ( )
5. 除了太极拳以外, 他爱好打网球和踢足球。 ( )
6. 他每年常常去国外旅行。 ( )

八、把下列西班牙语翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

1. No tengo otra afición que la de viajar.
2. Al parecer eres un fanático de fútbol.
3. ¡Qué fatigoso será viajar en bicicleta!
4. Al oír sus palabras, me siento inspirado en gran medida.
5. Veo a menudo la televisión en chino, que me permite practicar tanto la comprensión auditiva como la expresión verbal.
6. ¿Me permite responder a esta pregunta consultando el libro?



## 课文 Texto

## 你没玩得忘了回国吧



安东尼：维克多，这次你去中国旅行，**感觉**怎么样？

维克多：太有意思了。

安东尼：你去了几个城市？

维克多：四个，北京、上海、**杭州**、**西安**。

安东尼：你最喜欢哪个城市？

维克多：这几个城市的特点不一样，我都**非常**喜欢。

安东尼：哪个城市最**美丽**？

维克多：杭州。杭州**西湖**的风景**美**极了。

安东尼：上海呢？

维克多：上海是**东方大都市**，是中国最大的城市，也是中国**人口**最多的城市，**现代化**的建筑很多。

安东尼：听说北京和西安都是中国**著名**的

## 生词

## Palabras nuevas

感觉 (名) gǎnjué

(s.) parecer

非常 (副) fēicháng

(adv.) sumamente

美丽 (形) měilì

(adj.) hermoso,

bonito

美 (形) měi

(adj.) hermoso,

bonito

东方 (名) dōngfāng

(s.) oriente

都市 (名) dūshì

(s.) ciudad,

metrópoli

人口 (名) rénkǒu

(s.) población

现代化 xiàndàihuà

modernización,

moderno

著名 (形) zhù míng

(adj.) famoso,

célebre

## 古都。

维克多：北京是一座有八百多年历史的城市，有很多名胜古迹。西安的历史更长，古迹更多。

安东尼：你玩了那么多地方，一定很累吧。

维克多：谁说不是呢？我每天回到饭店，累得话也不想说，饭也不想吃。

安东尼：你没玩得忘了回国吧？

维克多：你还别说，我真有点儿忘了。

## Nǐ méi wán de wàng le huí guó ba

Āndōngní: Wéikèduō, zhè cì nǐ qù Zhōngguó lǚxíng, gǎnjué zěnmeyàng?

Wéikèduō: Tài yǒu yìsi le.

Āndōngní: Nǐ qù le jǐ gè chéngshì?

Wéikèduō: Sì gè, Běijīng, Shànghǎi, Hángzhōu, Xī'ān.

Āndōngní: Nǐ zuì xīhuan nǎgè chéngshì?

Wéikèduō: Zhè jǐ gè chéngshì de tèdiǎn bù yīyàng, wǒ dōu fēicháng xīhuan.

Āndōngní: Nǎgè chéngshì zuì měilì?

Wéikèduō: Hángzhōu. Hángzhōu Xīhú de fēngjǐng měijí le.

Āndōngní: Shànghǎi ne?

Wéikèduō: Shànghǎi shì dōngfāng dà dūshì, shì Zhōngguó zuì dà de chéngshì, yě shì Zhōngguó rénkǒu zuì duō de chéngshì, xiàndàihuà de jiànzhù hēnduō.

古都 (名) gǔdū

(s.) capital antigua

座 (量) zuò

(clas. para cuerpos gigantes e inmóviles)

## 专名

## Nombres propios

杭州 Hángzhōu

Hangzhou

西安 Xī'ān

Xi'an

西湖 Xīhú

Lago de Oeste

## 补充生词

## Palabras suplementarias

激动 (形) jīdòng

(adj.) emocionado

流泪 liú lèi

lagrimear

复杂 (形) fùzá

(adj.) complicado

负责 (动) fùzé

(v.) encargarse de; res-ponder de

公里 (量) gōnglǐ

(clas.) kilómetro

公斤 (量) gōngjīn

(clas.) kilogramo



Āndōngní: Tīngshuō Běijīng hé Xī'ān dōu shì Zhōngguó zhùmíng de gǔdū.  
 Wéikèduō: Běijīng shì yī zuò yǒu bābǎi duō nián lìshǐ de chéngshì, yǒu  
 hěnduō míngshèng gǔjì. Xī'ān de lìshǐ gèng cháng, gǔjì gèng duō.  
 Āndōngní: Nǐ wán le nàme duō dìfang, yīdìng hěn lèi ba.  
 Wéikèduō: Shéi shuō bùshì ne? Wǒ měitiān huídào fàndiàn, lèi de huà yě bù  
 xiǎng shuō, fàn yě bù xiǎng chī.  
 Āndōngní: Nǐ méi wán de wàng le huí guó ba?  
 Wéikèduō: Nǐ hái bié shuō, wǒ zhēn yǒu diǎnr wàng le.

**语言点** Cuestiones de la lengua china

## 一、累得话也不想说，饭也不想吃

“话也不想说，饭也不想吃”在这儿是用来说明动作的程度的，充当补语，补充说明动作的程度。这类补语除了由形容词充当以外，还可以由动词词组或小句来充当。例如：

La frase “话也不想说，饭也不想吃” expresa aquí hasta qué grado llega la consecuencia de la acción del verbo predicativo y es un suplemento de grado. Pueden desempeñar este papel sintagmas verbales o de sujeto + predicado además de adjetivos. Por ejemplo:

1. 他**激动得话也说不出**来。
2. 他**说得大家都流下了**泪。
3. 她**跳舞跳得家也不想**回。

**文化点** Cuestiones de la cultura china

历史文化名城——  
南京和中山陵

南京是中国的历史文化名城，也是中国七大故都之

*Nanjing — ciudad histórica y cultural — y el  
 Mausoleo del Dr. Sun Yat-sen*

Nanjing es una ciudad histórica y cultural muy famosa en China y se conoce como una de

一，历史上曾有八个封建王朝在这儿建都。南京濒临长江，水陆交通便利。南京是一个非常优美的城市，有个中山陵，在中国几乎是人所共知的。它是中国现代史上伟大的革命家孙中山先生的陵墓，坐落在南京东郊的钟山。中山陵正处在东郊风景区的中心位置上。每天都有许多人怀着十分崇敬的心情来这里凭吊这位民主革命的先行者。孙中山先生为推翻中国最后一个封建王朝，提出了“民族、民生、民权”的政治主张，并为建立人民共和国鞠躬尽瘁，受到广大人民的拥护和爱戴。中山陵的牌坊和陵门上镌刻着孙中山先生的“博爱”、“天下为公”、“天地正气”等亲笔题字，代表着孙中山先生的思想和实践。在宏伟的祭堂两侧刻着孙中山先生提出的《建国方略》全文，是他建立和建设新中国的设计蓝图。当人们走进墓室的时候，在门口能看见“浩气长存”四个大字，反映了孙中山先生一生为真理而奋斗，为正义而牺牲的精神永存。

las siete antiguas capitales de nuestro país, pues en la historia hubo ocho dinastías feudales que la tomaron como tal. Nanjing, siendo bañada por el río Changjiang, cuenta con facilidades de tránsito fluvial y terrestre. Se trata de una ciudad muy bella. Allí está el Mausoleo del Dr. Sun Yat - sen, mausoleo conocido por casi todos los chinos. El Dr. Sun era un distinguido revolucionario en la historia moderna de China. Su sepulcro se ubica al Este de Nanjing en la falda de la colina Zhongshan. Queda justamente en el centro de una zona pintoresca del suburbio este de la ciudad. Todos los días vienen aquí muchos visitantes, abrigando un sentimiento de suma veneración por este precursor de la revolución democrática, a rendir homenaje a su memoria. Con el objeto de derribar la última dinastía feudal china, el Dr. Sun Yat - sen planteó como su posición política los principios del Nacionalismo, el Bienestar del pueblo y la Democracia, y se entregó en cuerpo y alma a la lucha por la fundación de una república del pueblo, por lo que era secundado y estimado por las grandes masas populares. En los arcos conmemorativos y el pórtico del mausoleo están cincelados los manuscritos del Dr. Sun: “Fraternidad”, “El mundo es de todos”, “Justicia entre el cielo y la tierra”, etc., que encarnan su ideología y práctica. En las paredes laterales del solemne salón de ceremonias

中山陵背靠钟山，面对广阔的平原，气势雄伟，陵园总面积有3000多公顷，其中2100多公顷是森林绿化带，建筑总面积有80000多平方米，整个陵区美丽而庄严。



está grabado el texto completo del “Programa para la reconstrucción nacional” del Dr. Sun, que es su proyecto para el establecimiento y construcción de una nueva China. En la entrada de la cámara mortuoria se puede ver cuatro grandes caracteres: “Grandeza de alma imperecedera”, que ensalza la inmortalidad del espíritu que manifestó el Dr. Sun Yat – sen al consagrar toda su vida a la batalla por la verdad y la justicia.

El Mausoleo está respaldado por el montículo Zhongshan y mira a un extenso llano; es majestuoso. La superficie total supera las 3.000 hectáreas, de las cuales 2.100 están cubiertas de vegetaciones arbóreas. La superficie construida es de más de 80.000 metros cuadrados. La zona sepulcral es en su conjunto hermosa y solemne.

### 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，根据录音写出拼音 / *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, completar en letras fonéticas las siguientes oraciones*

1. Nǐ \_\_\_\_\_ Zhōngguó lǚxíng, \_\_\_\_\_ zěnmeyàng?
2. Nǐ qù le \_\_\_\_\_ chéngshì?
3. Zhè jǐ gè \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ bù yīyàng.
4. Běijīng hé Xī'ān dōu shì Zhōngguó \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_.
5. Nà gè chéngshì yǒu hěnduō \_\_\_\_\_.
6. Wǒ \_\_\_\_\_ lèi de huà yě \_\_\_\_\_.
7. Tā wán de \_\_\_\_\_ huí guó.

二、改正错句 / *Corregir las faltas de las siguientes oraciones*

1. 我这几个城市很熟悉。
2. 上海的交通情况比北京差不多。
3. 上海是中国人口多的城市。
4. 除了踢足球以外,他有其他爱好。
5. 我最喜欢开自行车去旅行。
6. 西安的历史长。
7. 这张照片是我姐姐给我照。
8. 公园有很多人在锻炼身体。

三、选择括号中的词语填空 / *Rellenar adecuadamente los blancos con las palabras que van entre el paréntesis*

(当然、看来、也、听说、回、感觉、受到、除了)

1. 这次你去中国旅行, \_\_\_\_\_ 怎么样?
2. 我每天 \_\_\_\_\_ 到家都很累。
3. \_\_\_\_\_ 杭州风景很美。
4. 我 \_\_\_\_\_ 了这个电视节目的启发。
5. 这个人我一次 \_\_\_\_\_ 没见过。
6. \_\_\_\_\_ 爱看电视以外,他没有其他爱好。
7. \_\_\_\_\_ 你是足球迷。
8. \_\_\_\_\_ 我也有不如他的地方。

四、把下列词语按汉语语序组成句子 / *Construir oraciones con las siguientes palabras según el orden de palabras del chino*

- |        |     |     |      |    |    |
|--------|-----|-----|------|----|----|
| 1. 很熟悉 | 城市  | 我   | 这几个  | 都  |    |
| 2. 上海  | 最大的 | 是   | 城市   | 中国 |    |
| 3. 不想  | 饭   | 也   | 我    | 吃了 | 累得 |
| 4. 太好了 | 这次  | 我   | 感觉   | 旅游 |    |
| 5. 情况  | 北京  | 上海的 | 差不多  | 跟  | 交通 |
| 6. 城市  | 特点  | 这几个 | 各有各的 |    |    |

五、看图说话 / *Expresarse en chino en base al siguiente dibujo*

上海是中国最大的城市，也是……

六、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

1. Este viaje me parece muy interesante.
2. El paisaje de aquí es bellísimo.
3. ¿Qué ciudad de España tiene el mayor número de habitantes?
4. Él está tan fatigado que no quiere pronunciar ni una palabra.
5. Esta ciudad tiene ya una historia de más de mil años.
6. Todos estos lugares me gustan.

七、听录音，然后复述所听内容 / *Escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido*八、介绍一个你熟悉的城市，说一说它的特点 / *Habla con tus compañeros de una ciudad que conoces y expón sus características.*



# 第十九课

# Lección 19

## 课文 Texto

### 我比你差多了



- A: 我要去游泳了, 你能跟我一起去吗?
- B: 可以, **不过**我游得不太好, 我比你**差**多了。
- A: 你是什么时候开始学游泳的?
- B: 时间不长, 学了才两三年。
- A: 可以算是**老手**了。
- B: 你游得那么好, 你才是老手呢。我得向你学习。
- A: 我常常是每次先快游半个小时, 然后再慢游半个小时。游累了就休息一会儿。
- B: 你会**跳水**吗?
- A: 我没学过, 只会在**低**的地方往下跳, **动作很难看**。
- B: 你比我**强**多了, 我都不敢跳。
- A: 你对足球有**兴趣**吗?
- B: 有兴趣, 比游泳有兴趣得多, **不但**爱

## 生词

### Palabras nuevas

- 不过** (连) bùguò  
(conj.) pero
- 差** (动) chà  
(v.) no estar a la altura de..., distar de..., ser inferior a...
- 老手** (名) lǎoshǒu  
(s.) veterano
- 跳水** tiào shuǐ  
salto (de palanca)
- 低** (形) dī  
(adj.) bajo
- 动作** (名) dòngzuò  
(s.) movimiento, acción
- 难看** (形) nánkàn  
(adj.) feo
- 强** (形) qiáng  
(adj.) mejor
- 敢** (能愿) gǎn  
atreverse
- 兴趣** (名) xìngqù  
(s.) afición
- 不但** (连) bùdàn  
no sólo
- 项目** (名) xiàngmù  
(s.) género

看，也喜欢踢两下。

A: 这我就不如你了，足球我只是爱看，一次也没踢过。

B: 你喜欢的运动项目还有什么？

A: 我还喜欢乒乓球、篮球、网球什么的，但最有兴趣的还是游泳。

B: 你的兴趣还挺广泛的。

## Wǒ bǐ nǐ chà duō le

A: Wǒ yào qù yóuyǒng le, nǐ néng gēn wǒ yīqǐ qù ma?

B: Kěyǐ, bùguò wǒ yóu de bù tài hǎo, wǒ bǐ nǐ chà duō le.

A: Nǐ shì shénme shíhòu kāishǐ xué yóuyǒng de?

B: Shíjiān bù cháng, xué le cái liǎng sān nián.

A: Kěyǐ suàn shì lǎoshǒu le.

B: Nǐ yóu de nàme hǎo, nǐ cái shì lǎoshǒu ne. Wǒ děi xiàng nǐ xuéxí.

A: Wǒ chángcháng shì měi cì xiān kuài yóu bàn gè xiǎoshí, ránhòu zài màn yóu bàn gè xiǎoshí. yóu lèi le jiù xiūxi yīhuìr.

B: Nǐ huì tiào shuǐ ma?

A: Wǒ méi xuéguò, zhǐ huì zài dī de dìfang wǎng xià tiào, dòngzuò hěn nánkàn.

B: Nǐ bǐ wǒ qiáng duō le, wǒ dōu bù gǎn tiào.

A: Nǐ duì zúqiú yǒu xìngqù ma?

B: Yǒu xìngqù, bǐ yóuyǒng yǒu xìngqù de duō,

乒乓球 (名) pīngpāngqiú

(s.) tenis de mesa,

pīng-pōng

篮球 (名) lánqiú

(s.) baloncesto

挺 (副) tǐng

(adv.) muy, bastante

广泛 (形) guǎngfàn

(adj.) amplio

## 补充生词

### Palabras suplementarias

换 (动) huàn

(v.) cambiar

活 (形、动) huó

(adj., v.) vivo; vivir

基础 (名) jīchǔ

(s.) base

集合 (动) jíhé

(v.) reunirse

将来 (名) jiānglái

(s.) futuro

交 (动) jiāo

(v.) entregar

脚 (名) jiǎo

(s.) pie



bùdàn ài kàn, yě xǐhuan tī liǎng xià.

A: Zhè wǒ jiù bùrú nǐ le, zúqíú wǒ zhǐshì ài kàn, yī cì yě méi tīguò.

B: Nǐ xǐhuan de yùndòng xiàngmù háiyǒu shénme?

A: Wǒ hái xǐhuan pīngpāngqiú、lánqiú、wǎngqiú shénme de, dàn zuì yǒu xīngqù de hái shì yóuyǒng.

B: Nǐ de xīngqù hái tīng guǎngfàn de.

### 语言点 Cuestiones de la lengua china

#### 一、我比你差多了

“我比你差多了”是个用“比”表示比较的句子。这种“比”字句可以用表示程度的补语来说明差别的大小或多少。例如：

“我比你差多了” es una oración en que se hace la comparación por medio de la palabra “比”. En este tipo de oraciones comparativas con “比” se puede emplear suplementos de grado para expresar el tamaño o la cuantía de la diferencia. Por ejemplo:

1. 他比我高多了。
2. 他比我大两岁。
3. 他比我跑得快。

#### 二、我常常是每次先快游半个小时，然后再慢游半个小时

有些形容词可直接用在动词前，作状语，不需要用助词“地”表示动作的方式或性状。这类形容词有“快、慢、多、少、早、晚、新、难、容易”等。例如：

Algunos adjetivos pueden anteponerse directamente al verbo, sirviéndole de modificador adverbial, y no requieren la mediación de la partícula auxiliar “地”. Este modificador adverbial expresa el modo o carácter de la acción. A esta clase de adjetivos pertenecen “快, 慢, 多, 少, 早, 晚, 新, 难, 容易”. Por ejemplo:

1. 天冷了，你多穿一点儿。
2. 这是他新买的房子。
3. 上海来的飞机晚到了一个小时。

文化点 *Cuestiones de la cultura china*

## 泸沽湖边上的摩梭人

在中国云南省的西北部和四川省的西南部有个美丽的湖泊——泸沽湖，那里不只风光旖旎，还盛产鲜美的鱼虾。在泸沽湖旁居住着一个特殊的群体，那就是闻名中外的摩梭人。他们至今实行母系氏族制度。女子的地位高于男子，女子在家族和家庭中握有实权，无论是村中还是家族的公众事务，乃至家庭事务，都是由女性中的长者（多数是家庭中的祖母或曾祖母）来决定和处理。摩梭人实行男不娶，女不嫁的“走婚”制度，到了婚配的时候，男子来到女方家中。择偶、抚养和教育子女等都由女方女性中的长者来决定。事实上走婚的男子并不真正是摩梭人家庭中的成员。摩梭人所维系的社会制度以及他们的风俗习惯，为国内外研究社会学和民俗学的专家所关注。许多社会学者和民俗学者曾到摩梭人的居住地进行过实地考察和研究。

*Los mosuos a las orillas del lago Lugu*

Entre el Noroeste de la provincia de Yunnan y el Suroeste de la provincia de Sichuan, de China, hay un hermoso lago llamado Lugu, el cual no sólo proporciona lindos paisajes, sino también ricos pescados y gambas. A sus orillas vive una población especial, que son los mosuos, famosos tanto en China como en el extranjero. Ellos practican hasta el día de hoy el matriarcado. Allí la posición de las mujeres es superior a la de los hombres, pues las mujeres tienen en sus manos el poder real tanto en el clan como en la familia. Trátese de los asuntos públicos de la aldea o clan o de los quehaceres del hogar, los deciden y tratan las mujeres de edad mayor (que son, en la mayoría de los casos, las abuelas o bisabuelas de las familias). Los mosuos siguen un sistema matrimonial especial llamado “connubio con el marido andando”, en el cual el marido no trae a casa a su esposa ni ésta lo retiene a él en la suya. Al unirse en matrimonio dos jóvenes, el hombre viene a la casa de su mujer. La selección de cónyuge y la subsiguiente crianza y educación de los hijos corren a cargo de la mujer de edad mayor de la familia de la chica. De hecho, entre los mosuos, el marido andando no es un verdadero miembro integrante de la familia en



que vive. Este sistema social que mantienen los mosuos y sus demás hábitos han llamado mucho la atención a los sociólogos y costumbristas de dentro y fuera del país, de los cuales muchos han ido allí a realizar investigaciones sobre el terreno.

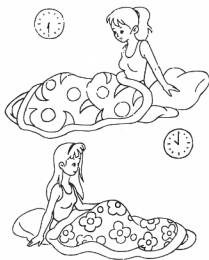
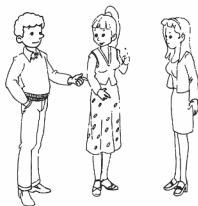
### 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，根据录音写出下列词语的声调 / *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, marcar los tonos de las siguientes palabras*

1. qu youyong
2. kaishi xue
3. xiuxi yihuir
4. you xingqu
5. ting guangfan

二、看图说话(用“……比…… + 补语”) / *Expresarse en chino en base a los siguientes dibujos (utilizando la fórmula de “……比…… + suplemento”)*





### 三、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. A: 走这条路有走那条路那么近吗?  
 B: 走这条路比走那条路近得多。

用筷子	用勺子	方便
看书	看电视	有意思
坐在这儿	坐在那儿	舒服
坐地铁	坐汽车	快
学跳水	学游泳	难

2. 他汉语说得比我好多了。

篮球	打	好
健美操	做	漂亮
啤酒	喝	多
中文歌	唱	好听
西班牙菜	做	好吃

3. 姐姐比我大三岁。

这台电脑	那台	贵五百块
我的房租	他的	便宜两百多
哥哥	我	大五岁
这个月	上个月	多一天
那个广告	这个	长一分钟
我们学校的学生	那个学校	多一千个

四、听录音后复述课文 / *Escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido*五、用“比……得多/多了/一点儿”改写句子 / *Reconstruir las siguientes oraciones utilizando “比……得多/多了/一点儿”*

1. 冬天北京很冷，广州不太冷。
2. 上海的公园一般比较小，北京的公园比较大。
3. 他上次考了90分，这次考了92分。
4. 除了上课以外，我每天学习一个小时，他学习四个小时。
5. 这个城市过去变化不大，最近几年变化很大。
6. 昨天吃的菜不太辣，今天吃的菜很辣。
7. 我最近很忙，我女朋友不太忙。
8. 我的自行车是刚买的，他的自行车是两个月前买的。

六、用括号中的词语把下列句子改成比字句 / *Convertir las siguientes frases en oraciones comparativas con “比” utilizando las palabras que van entre el paréntesis*

(多、少、早、晚)

- |                    |             |
|--------------------|-------------|
| 1. 马丁1998年大学毕业     | 罗莎2002年大学毕业 |
| 2. 马丁学过英语、法语、德语和汉语 | 罗莎学过英语和汉语   |
| 3. 马丁来中国两次         | 罗莎第一次来中国    |
| 4. 马丁学了两年汉语        | 罗莎学了半年汉语    |

- |                 |               |
|-----------------|---------------|
| 5. 马丁每天晚上喝一杯咖啡  | 罗莎每天晚上喝两杯咖啡   |
| 6. 马丁每星期打两次网球   | 罗莎每星期打五次网球    |
| 7. 马丁每天 7:30 起床 | 罗莎每天 8:00 起床  |
| 8. 马丁每天 0:30 睡觉 | 罗莎每天 23:00 睡觉 |

七、把下列词语按汉语语序组成句子 / *Formar oraciones con las siguientes palabras según el orden de palabras del chino*

- |       |     |    |      |     |    |
|-------|-----|----|------|-----|----|
| 1. 几个 | 不一样 | 城市 | 这    | 的特点 |    |
| 2. 特别 | 最近  | 忙  | 工作   | 我朋友 |    |
| 3. 俩  | 爱好  | 他们 | 各有各的 |     |    |
| 4. 玩得 | 在   | 中国 | 忘了   | 他   | 回国 |
| 5. 游泳 | 下午  | 我  | 一个小时 | 每天  |    |

八、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

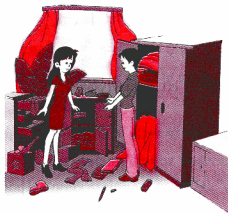
1. El patina mucho mejor que yo.
2. ¿Te interesa la ópera de Beijing?
3. Todos los días voy al campo de deporte para practicar la carrera. Primero hago 20 minutos de carrera lenta y, luego, 10 minutos de carrera rápida.
4. El es ya un nadador veterano y ha participado en muchas competiciones.
5. Aquí es muy alto, no me atrevo a saltar hacia abajo.
6. Sus aficiones son muy amplias.

# 第二十课

# Lección 20

## 课文 Texto

### 你家被偷了



- A: 你家**被偷**了?
- B: 对。
- A: 什么时候**发现**的?
- B: 我和妻子出去**度假**了, 今天早上才回来。一回来就发现家里**翻得乱七八糟**的。
- A: **丢**了什么东西?
- B: 我妻子的**首饰**都被偷走了, **摄像机**也让他们拿走了。
- A: 还有**别的**东西吗?
- B: 现在还不知道。你看, **花瓶**也被他们**打破**了。
- A: 家里的钱没被偷走吧?
- B: 钱和**存折**都被我们放在保险柜里了, 所以没被偷走。
- A: 这件事儿有点儿**奇怪**, **门**也好好的, **小偷**是怎么进来的呢?

## 生词

### Palabras nuevas

- 被** (介) bèi  
(*prep., signo de la voz pasiva*)
- 偷** (动) tōu  
(*v. robar*)
- 发现** (动) fāxiàn  
(*v. darse cuenta, advertir*)
- 度假** dùjià  
(*pasar las vacaciones*)
- 翻** (动) fān  
(*v. revolver*)
- 乱七八糟** luànqībāzāo  
(*desordenado*)
- 丢** (动) diū  
(*v. perder*)
- 首饰** (名) shǒushì  
(*s. joya, alhaja*)
- 摄像机** (名) shèxiàngjī  
(*s. videocámara*)
- 别的** (代) biéde  
(*pron. otro*)
- 花瓶** (名) huāpíng  
(*s. florero*)
- 破** (名) pò  
(*s. ruptura; romper; roto*)
- 存折** (名) cúnzhé  
(*s. libreta de banco*)
- 奇怪** (形) qíguài  
(*adj. extraño*)
- 门** (名) mén  
(*s. puerta*)

- B: 搞不清楚, 可能是从窗户进来的。
- A: 你们出门的时候可能忘了关窗户了, 以后可得注意。
- B: 警察正在调查, 希望能尽快抓住小偷。

## Nǐ jiā bèi tōu le

- A: Nǐ jiā bèi tōu le?
- B: Duì.
- A: Shénme shíhou fāxiàn de?
- B: Wǒ hé qīzi chūqu dù jiā le, jǐntiān zǎoshàng cái huílái. Yī huílái jiù fāxiàn jiā lǐ fān de luànqībā-zāo de.
- A: Dīu le shénme dōngxi?
- B: Wǒ qīzi de shǒushì dōu bèi tōuzǒu le, shèxiàng-jī yě ràng tāmen nǎzǒu le.
- A: Hányǒu biéde dōngxi ma?
- B: Xiànzài hái bù zhīdao. Nǐ kàn, huāpíng yě bèi tāmen dǎpò le.
- A: Jiā lǐ de qián méi bèi tōuzǒu ba?
- B: Qián hé cúnzhé dōu bèi wǒmen fàng zài bǎoxiǎngguì lǐ le, suǒyǐ méi bèi tōuzǒu.
- A: Zhè jiàn shìr yǒu diǎnr qíguài, mén yě hǎohao de, xiǎotōu shì zěnme jīnlái de ne?
- B: Gǎo bù qīngchu, kěnéng shì cóng chuānghù jīnlái de.
- A: Nǐmen chū mén de shíhou kěnéng wàng le guān chuānghù le, yǐhòu kě dǐ zhùyì.
- B: Jǐngchá zhèng zài diàochá, xīwàng néng jīnkuài zhuāzhù xiǎotōu.

小偷 (名) xiǎotōu

(s.) ladrón

搞 (动) gǎo

(v.) hacer

清楚 (形) qīngchu

(adj.) claro

从 (介) cóng

(prep.) desde, por

窗户 (名) chuānghu

(s.) ventana

出门 chū mén

salir de casa

关 (动) guān

(v.) cerrar

警察 (名) jǐngchá

(s.) policía

调查 (动) diàochá

(v.) investigar, indagar

希望 (动) xīwàng

(v.) esperar

尽快 (副) jīnkuài

(adv.) cuanto antes

抓 (动) zhuā

(v.) coger

### 补充生词

#### Palabras suplementarias

树 (名) shù

(s.) árbol

刮 (动) guā

(v.) soplar

倒 (动) dǎo

(v.) derribar

吹 (动) chuī

(v.) soplar

治 (动) zhì

(v.) curar

干净 (形) gānjìng

(adj.) limpio



**语言点** Cuestiones de la lengua china

## 一、你家被偷了

“你家被偷了”是一个表示被动意义的句子。通常由介词“被”“让”“叫”引出动作的发出者，有时可以省略。说明某人或某事物受到某动作的影响而产生某种结果。其基本形式是：

受事者 → 介词“被” → 施事者 → 动词 → 其他成分。例如：

“你家被偷了”es una oración de voz pasiva. Normalmente el agente de la acción es traído por las preposiciones “被”, “让” o “叫”, pero a veces se omite. Estas oraciones muestran el resultado producido en alguna persona o cosa al padecer ésta el efecto de cierta acción. Su fórmula fundamental es como sigue:

El paciente → preposición “被” → el agente → verbo → otros elementos

Por ejemplo:

1. 咖啡**被**我们喝了。
2. 我的手机**被**他丢了。
3. 那棵大树**被**风刮倒了。

其否定形式是：

受事者 → 没(有) → 介词“被” → 施事者 → 动词 → 其他成分。例如：

Su fórmula negativa es:

El paciente → 没(有) → preposición “被” → el agente → verbo → otros elementos

Por ejemplo:

4. 窗户**没被**风吹开。
5. 词典**没被**别人借走。

## 二、家里翻得乱七八糟的

“家里翻得乱七八糟的”是一个表示被动意义，但没有介词“被”的句子。有时如果不需要特别指明动作的施事者，可以不用“被”，这类句子所表示的被动意义十分清楚。例如：

“家里翻得乱七八糟的”es una oración de voz pasiva pero desprovista de

la preposición “被”. Cuando no es necesario señalar especialmente el agente de la acción, puede a veces no decirse “被”. Pues, el sentido pasivo de estas oraciones está a todas claras. Por ejemplo:

1. 他的病治好了。
2. 苹果吃了。
3. 衣服洗干净了。

## 文化点 Cuestiones de la cultura china

### 春城昆明

昆明是中国云南省的首府，地处高原地带，海拔1800米，有许多民族聚居在这里。昆明气候宜人，一年四季温暖如春，享有“春城”的美誉；昆明有被称为世界奇观的石林风景和景色迷人的滇池等名胜，一直为人们所向往。



### *Kunming, ciudad primavera*

Kunming es la capital de la provincia de Yunnan, de China. Se halla en una meseta y está a 1.800 metros sobre el nivel del mar. Allí viven muchas nacionalidades. Tiene un clima agradable y es templada durante todo el año, como si allá se viviera siempre la primavera; por tanto, adquiere la bella reputación de ser la “ciudad primavera”. En Kunming se encuentra el “bosque de riscos”, panorama espectacular insólito en el mundo, y la encantadora laguna Dianchi, que, junto con otros sitios de interés turístico, son atracciones para las gentes de la tierra.

**练习 Ejercicios**

一、请听两遍录音后，根据录音写出拼音 / *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, completar en letras fonéticas las siguientes oraciones*

1. \_\_\_\_\_ fān de luànqī \_\_\_\_\_.
2. \_\_\_\_\_ yě \_\_\_\_\_ tāmen nǎzōu le.
3. \_\_\_\_\_ yě bèi tāmen \_\_\_\_\_ le.
4. Zhè jiàn shìr yǒu diǎnr \_\_\_\_\_.
5. Wǒmen \_\_\_\_\_ diàochá.

二、看图会话 / *Dialogar en base al siguiente dibujo*

警察(Policía): ……

事主(Víctima): ……

警察(Policía): ……

事主(Víctima): ……



## 三、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. A: 怎么了?

B: 钱包被人偷走了。

汽车	人	开走
书包	人	拿走
报纸	风	刮走
行李	服务员	拿错
自行车	他	骑坏
啤酒	阿里	喝完
那件事	妈妈	发现

2. 听说小偷已经被抓住了。

他	送到中国来学习
张明	送到医院去
房间	预订完
你的行李	找到
保险柜	打开
那本书	翻译成英文
那个孩子	安排在这家饭店

## 四、听录音后复述课文 / Escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido

## 五、用括号中的词语填空 / Rellenar adecuadamente los blancos con las palabras que van entre el paréntesis

(借、检查、修、打、喝、发展)

- 那本书被我朋友 \_\_\_\_\_ 走了。
- 对不起，杯子被我 \_\_\_\_\_ 破了。

3. 桌子上的啤酒都被他们 \_\_\_\_\_ 完了。
4. 三年的时间，一家小公司被 \_\_\_\_\_ 成了全国有名的大公司。
5. 那台电脑被小王 \_\_\_\_\_ 好了。
6. 我们的护照都被 \_\_\_\_\_ 过了。

六、选择词语填空 / *Seleccionar palabras apropiadas para rellenar los blancos*

1. A: 桌子上的花瓶呢?  
B: 花瓶被弟弟拿 \_\_\_\_\_ 了。(完、走、下)
2. A: 张明去哪儿了?  
B: 他刚被何经理叫 \_\_\_\_\_ 了。(去、完、过)
3. A: 还有座位吗?  
B: 对不起，今天的座位都被客人定 \_\_\_\_\_ 了。(完、过、好)
4. A: 你放的风筝怎么不见了?  
B: 刚才刮风，好几只风筝都被风刮 \_\_\_\_\_ 了。(过、坏、好)
5. A: 桌子上的苹果呢?  
B: 都被我们吃 \_\_\_\_\_ 了。(下、好、掉)
6. A: 他们怎么还没来啊?  
B: 现在正堵车，他们的车也被堵 \_\_\_\_\_ 了。(过、住、完)

七、把下列词语按汉语语序组成句子 / *Construir oraciones con las siguientes palabras según el orden de palabras del chino*

1. 我            手机        被            刚买的    昨天    丢了
2. 遍            了            都            我            找
3. 保险柜      里            被            放在        存折    我        了
4. 了            穿            三双        他            坏        鞋
5. 可能        窗户        忘            关            我们    了

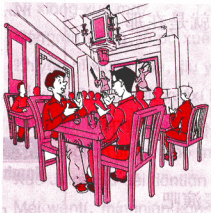
八、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

1. Dicen que aquella compañía fue víctima de robos anoche.

2. Mi mujer y yo fuimos a pasar dos semanas de vacaciones y hoy acabamos de regresar.
3. Mi casa está totalmente revuelta y desordenada, y lo extraño es que no se ha perdido nada.
4. Las alhajas de mi esposa fueron depositadas por ella en un florero.
5. La ventana fue abierta por los ladrones y fue por allí por donde entraron.
6. Los alumnos esperan que se les avise cuanto antes la fecha del examen.

## 课文 Texto

## 老外是什么意思



王大伟：你看得出是谁在**表演**吗？

马丁：我看不出。

王大伟：你听得懂他唱的是什么吗？

马丁：听不懂，我只知道他唱的是**京剧**。

王大伟：这是一个**外国人**在表演。这个**老外**叫**大卫**，是我的朋友。

马丁：老外是什么意思？

王大伟：很多中国人一看见外国人，就叫“老外”。

马丁：那我也是个老外了。

王大伟：是啊，但有的老外很**简单**，今天表演京剧的都是外国人。

马丁：我也很喜欢京剧，京剧的**脸谱**和**服装**多漂亮啊！

王大伟：你想学吗？

马丁：当然想，就**怕**学不好。

## 生词

## Palabras nuevas

表演 (动) biǎoyǎn

(v.) actuar

外国 (名) wàiguó

(s.) extranjero

老外 lǎowài

laowai

意思 (名) yìsi

(s.) significado,

sentido

简单 (形) jiǎndān

(adj.) simple, sencillo

脸谱 (名) liǎnpǔ

(s.) maquillaje

服装 (名) fú Zhuāng

(s.) vestimenta

多 (副) duō

(adv.) mucho

怕 (动) pà

(v.) temer; pre-

ocupar, inquietar

只要 (连) zhǐyào

(conj.) con tal de,

con tal que

学习班 (名) xuéxí bān

(s.) cursillo

报名 bàomíng

matricularse

王大伟: 只要你想学, 就一定学得好。我们学校就有一个京剧**学习班**, 老师教得好极了, 大卫就是在那儿学的。

马丁: 我明天就去**报名**。

王大伟: 学京剧就得天天**练**, 你**坚持**得下来吗?

马丁: 没问题, 明年看我的表演吧。

## Lǎowài shì shénme yìsi

Wáng Dàwèi: Nǐ kàn de chū shì shéi zài biǎoyǎn ma?

Mǎdīng: Wǒ kàn bù chū.

Wáng Dàwèi: Nǐ tīng de dǒng tā chàng de shì shénme ma?

Mǎdīng: Tīng bù dǒng, wǒ zhǐ zhīdao tā chàng de shì Jīngjù.

Wáng Dàwèi: Zhè shì yī gè wàiguó rén zài biǎoyǎn. Zhè gè lǎowài jiào Dàwèi, shì wǒ de péngyou.

Mǎdīng: Lǎowài shì shénme yìsi?

Wáng Dàwèi: Hēnduō Zhōngguó rén yī kànjiàn wàiguó rén, jiù jiào "lǎowài".

Mǎdīng: Nà wǒ yě shì gè lǎowài le.

Wáng Dàwèi: Shì a, dàn yǒude lǎowài hěn bù jiǎndān, jīntiān biǎoyǎn Jīngjù de dōu shì wàiguó rén.

练 (动) liàn

(v.) *ejercitarse, adiestrarse*

坚持 (动) jiānchí

(v.) *perseverar, persistir*

### 专名

#### Nombres propios

大卫 Dàwèi

*David*

京剧 Jīngjù

*opera de Beijing*

### 补充生词

#### Palabras suplementarias

山 (名) shān

(s.) *monte*

爬 (动) pá

(v.) *escalar*

需要 (动) xūyào

(v.) *necesitar*

热烈 (形) rèliè

(adj.) *cálido, caluroso*

经验 (名) jīngyàn

(s.) *experiencia*

旧 (形) jiù

(adj.) *viejo*



- Mǎdīng: Wǒ yě hěn xīhuan Jīngjù, jīngjù de liǎnpǔ hé fúzhuāng duō piàoliang a!
- Wáng Dàwěi: Nǐ xiǎng xué ma?
- Mǎdīng: Dāngrán xiǎng, jiù pà xuē bù hǎo.
- Wáng Dàwěi: Zhǐyào nǐ xiǎng xué, jiù yīdìng xué de hǎo. Wǒmen xuéxiào jiù yǒu yī gè Jīngjù xuéxí bān, lǎoshī jiāo de hǎojí le, Dàwèi jiùshì zài nàr xué de.
- Mǎdīng: Wǒ míngtiān jiù qù bào míng.
- Wáng Dàwěi: Xué Jīngjù jiù děi tiāntiān liàn, nǐ jiānchí de xiàlái ma?
- Mǎdīng: Méi wèntí, míngnián kàn wǒ de bǎoyǎn ba.

**语言点** Cuestiones de la lengua china

## 一、你看得出来是谁在表演吗

“看得出来”是一个动补结构，补充说明动作产生了某种结果或出现某种情况。动补结构的形式是“动词+得+动词或形容词”。例如：

“看得出来”es un sintagma de verbo + suplemento. El suplemento supe a la acción del verbo algún resultado o añade alguna circunstancia que surge con la acción. La fórmula del sintagma es: “verbo + 得 + verbo o adjetivo”. Por ejemplo:

1. 这本书我一个星期**看得完**。
2. 我**听得懂**上海话，但是不会说。
3. 那么高的山，我**爬得上去**。

其否定形式是“动词+不+动词或形容词”。例如：

Su fórmula negativa es “verbo + 不 + verbo o adjetivo”. Por ejemplo:

4. 这本书我一个星期**看不完**。
5. 我**听不懂**上海话。
6. 那么高的山，我**爬不上去**。

## 二、如果这样的话，那我也是个老外了

“如果……的话”用来表示假设的条件或情况。“的话”可以省略。例如：

“如果……的话” se emplea para expresar una hipótesis. Se puede omitir “的话”. Por ejemplo:

1. 如果星期天天气好(的话)，我们就去长城。
2. 如果你不需要(的话)，那就别买自行车了。
3. 如果你同意参加(的话)，大家一定会热烈欢迎。

### 文化点 Cuestiones de la cultura china

#### 京剧艺术

京剧是中国的一种传统的民族艺术，已经有二百多年的历史了。京剧是在地方戏曲的基础上发展起来的，它接受了昆曲、秦腔的部分剧目、曲调和表演方法，逐渐形成了自身的艺术风格和表演体系。一些著名的京剧艺术表演家在自己的艺术实践中还不断地对京剧进行革新，经过这些艺术大师们的精心培植，京剧已成为一个极有艺术特色的剧种。京剧唱、念、做、打并重，多用虚拟性的程式动作，用京胡、二胡、笛、唢呐等管弦乐器和鼓、锣等打击乐器伴奏。京剧的剧目相当丰富，剧目大致可分为三类，一类是传统剧，

#### El arte de la ópera de Beijing

La ópera de Beijing es un arte nacional y tradicional de China, y tiene ya una historia de más de 200 años. Se desarrolló sobre la base de varias óperas regionales. Con la influencia de éstas y asimilando parcialmente obras, melodías y formas de actuar de kunqu (una especie de ópera del Sur de China) y qinqiang (ópera del Noroeste), la ópera de Beijing vino formando poco a poco el estilo artístico y sistema escenográfico propios. Algunos famosos actores de la ópera de Beijing han hecho incesantes reformas de ella en su propia práctica artística. Como resultado del meticuloso cultivo de estos grandes maestros, la ópera de Beijing ya llega a ser un género teatral con particularidades artísticas muy notorias. En ella se da importancia a la vez al canto, el habla, la actuación y la lucha acrobática; se emplean muchos

另一类是新编历史剧，还有一类是反映现代生活的现代剧。京剧在国内外享有很高的声誉，它很早就走出国门，受到各国人民的欢迎。目前，京剧舞台上人才辈出，新秀不断涌现，剧目繁多，呈现出一片繁荣景象。



movimientos estilizados de carácter simulado; se acompaña con instrumentos músicos de viento y de cuerda como el violín de la ópera, viola de la ópera, flauta de bambú, trompeta de la ópera, etc. e instrumentos músicos de percusión como el tambor, el gong, el batintín, etc. La ópera de Beijing tiene un repertorio bastante rico, que se compone de tres tipos de obras: tradicionales, nuevas con argumento histórico y modernas. Éstas últimas reflejan la vida de nuestros días. Goza de magnífica reputación tanto dentro como fuera del país, pues hace ya mucho que se ha hecho conocer más allá de nuestras fronteras y ha sido muy bien acogida por todos los pueblos del mundo. Ahora en el escenario de la ópera de Beijing actúan muchos artistas de talento y, además, surgen sin cesar novatos muy prometedores; las piezas también se multiplican, de modo que se le nota un aspecto de prosperidad.

### 练习 Ejercicios

#### 一、请跟录音朗读 / Leer en voz alta estas frases siguiendo la grabación

1. Hénduō Zhōngguó rén yī kànjiàn wàiguó rén, jiù jiào“lǎowài”.
2. Jintiān biǎoyǎn Jīngjù de dōu shì wàiguó rén.
3. Jīngjù de liǎnpǔ hé fúzhuāng duō piàoliang a!
4. Zhǐyào nǐ xiǎng xué, jiù yīdìng xué de hǎo.
5. Méi wèntí, míngnián kàn wǒ de biǎoyǎn ba.

## 二、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. A: 你看得出是谁在表演吗?

B: 我看不出。

听	懂	他说的是什么
想	出	这个办法
看	见	他
看	懂	这本书
买	到	票
喝	完	一瓶啤酒

2. 如果这样的话, 那我也是个老外了。

星期天天气好	我们就去长城
你想去	我就陪你去
你喜欢	那你就买吧
你同意	我会很高兴的
有什么问题	你可以来找我
你累了	我们可以休息一会儿

3. 只要你想学, (你)就一定学得好。

有时间	我	陪你一起去
是星期天	我	一定去公园
有足球比赛	他	会看
你想学	我	愿意教你
打个电话	朋友	会来
你想去		可以去

## 三、用否定形式回答下列问题 / Responder con oraciones negativas a las siguientes preguntas

例: 上海话你听得懂吗?

上海话我听不懂。

1. 这本书你三天看得完吗?

\_\_\_\_\_。

2. 我们两个人吃得完这只烤鸭吗?

\_\_\_\_\_。

3. 你看得出照片上哪个人是我吗?

\_\_\_\_\_。

4. 你听得懂广东话吗?

\_\_\_\_\_。

5. 他买得到足球比赛的票吗?

\_\_\_\_\_。

6. 你做得完这么多工作吗?

\_\_\_\_\_。

#### 四、看图会话 / Dialogar en base al siguiente dibujo



A: 你看得出是什么人在表演吗?

B: .....

- A: ……外国人……。
- B: ……………
- A: 你听得懂他唱的是什么吗?
- B: ……………
- A: 你觉得京剧的脸谱和服装……?
- B: ……………
- A: 你看过……?
- B: ……………
- A: ……………?
- B: ……………

### 五、选择括号中的词语填空 / Rellenar los blancos con las palabras del paréntesis

(都、好、怕、唱)

1. 你会 \_\_\_\_\_ 什么歌?
2. 今天的菜 \_\_\_\_\_ 是大卫做的。
3. 我 \_\_\_\_\_ 明天没时间。
4. 你一定能学 \_\_\_\_\_ 的。
5. 他 \_\_\_\_\_ 自己坚持不下来。
6. 我们 \_\_\_\_\_ 喜欢打网球。
7. 马丁的简历已经准备 \_\_\_\_\_ 了。
8. 我只知道他 \_\_\_\_\_ 的是京剧。

### 六、选择词语填空 / Seleccionar palabras apropiadas para rellenar los blancos

1. \_\_\_\_\_ 你能坚持下去，一定能学好。(如果、只要、可能)
2. \_\_\_\_\_ 你想去的话，我们明天就去上海。(如果、已经、只要)
3. 他一定会同意的，\_\_\_\_\_ 你给他打个电话。(可能、已经、只要)
4. \_\_\_\_\_ 是来过中国的人，没有不知道杭州的。(如果、只要、虽然)
5. \_\_\_\_\_ 他今天没有时间，我们就明天去。(但是、如果、随时)

**七、把下列西语句子翻译成汉语 / Traducir al chino las siguientes oraciones**

1. ¿Entiendes lo que él dice?
2. Él no es una persona ordinaria.
3. Este problema es demasiado sencillo.
4. Sólo he estudiado un mes.
5. Temo que él no esté de acuerdo.
6. ¿Eres capaz de persistir en hacer ejercicios físicos?
7. Claro que tengo muchas ganas de ir con él.
8. Yo mismo puedo enseñarte a cantar la ópera de Beijing.

**八、改正下列错句 / Corregir las faltas de las siguientes oraciones**

1. 昨天我看足球比赛。
2. 马丁足球踢很好。
3. 我以前没见过这个人。
4. 我在报上看一个招聘广告。
5. 我觉得上海菜很好吃，特别上海的小吃。
6. 你听懂他唱的是什么吗？





## 课文 Texto

## 给你说得快流口水了



爱琳娜：北京有什么好吃的东西？

玛利亚：那可多了。有烤鸭、**烤肉**和**涮羊肉**，还有北京的小吃也非常有名。

爱琳娜：烤鸭我吃过了，是中国朋友**请客**。

玛利亚：你吃过北京的烤肉吗？

爱琳娜：没吃过，我还是第一次听说。

玛利亚：北京的烤肉跟烤鸭一样有名。你觉得烤鸭怎么样？

爱琳娜：**味道**好极了，我一个人吃得下**半只**。

玛利亚：你**胃口**真好，我就吃不了那么多。

爱琳娜：吃烤鸭**不光**要**动筷子**，还要**动手**，挺有意思。

玛利亚：烤肉也非常好吃。烤肉要和**烧饼**一起吃，**吃法**很**独特**。

爱琳娜：涮羊肉呢？

## 生词

## Palabras nuevas

烤肉 kǎoròu

*carne asada*

涮羊肉 shuànyáng ròu

*carne de cordero es-*  
*caldada en la mesa*

请客 qǐng kè

*invitar, ser anfitrión*

味道(名) wèidào

(s.) *sabor*

半(数) bàn

(num.) *medio*

胃口(名) wèikǒu

(s.) *apetito*

了(动) liǎo

(v.) *terminar de*

不光(副) bùguāng

(adv.) *no sólo*

动(动) dòng

(v.) *usar; hacer uso de*

筷子(名) kuàizi

(s.) *palillos*

动手 dòng shǒu

*hacer uso de las*  
*manos*

烧饼(名) shāobǐng

(s.) *tortillas con se-*  
*millas de sésamo*

吃法 chīfǎ

*forma de comer*

玛利亚：吃涮羊肉也挺有意思，大家围着**火锅**，想吃什么就**涮**什么，味道很**鲜美**。

爱琳娜：给你说得快**流口水**了。北京**到处**有烤鸭和涮羊肉，哪儿的好呢？

玛利亚：烤鸭数**全聚德**最好，涮羊肉数**东来顺**最有名。

爱琳娜：烤肉要去哪儿吃？

玛利亚：吃烤肉要去**烤肉季**。

爱琳娜：什么时候你陪我一起去**品尝**烤肉和涮羊肉，好吗？

玛利亚：好啊！我**随时**都可以陪你去。

## Gěi nǐ shuō de kuài liú kǒushuǐ le

Àilínnà: Běijīng yǒu shénme hǎochī de dōngxi?

Mǎliyà: Nà kě duō le. Yǒu kǎoyā, kǎoròu hé shuànyángròu, háiyǒu Běijīng de xiǎochī yě hěn yǒumíng.

Àilínnà: Kǎoyā wǒ chīguò le, shì Zhōngguó péng-you qǐng kè.

Mǎliyà: Nǐ chī guò Běijīng de kǎoròu ma?

Àilínnà: Méi chīguò, wǒ háishì dì-yī cì tīngshuō.

Mǎliyà: Běijīng de kǎoròu gēn kǎoyā yīyàng yǒumíng. Nǐ juéde kǎoyā zěnmeyàng?

Àilínnà: Wèidào hǎojí le, wǒ yī gè rén chī de xià bàn zhī.

**独特** (形) dútè

(adj.) peculiar

**围** (动) wéi

(v.) rodear

**火锅** (名) huǒguō

(s.) caldero con fuego,  
caldero mongol

**涮** (动) shuàn

(v.) escaldar

**鲜美** (形) xiānměi

(adj.) delicioso

**流** (动) liú

(v.) fluir, caer

**口水** (名) kǒushuǐ

(s.) baba

**到处** (副) dào chù

(adv.) por todas partes

**品尝** (动) pǐncháng

(v.) probar, catar,  
degustar

**随时** (副) suíshí

(adv.) cuando quieras

## 专名

### Nombres propios

**全聚德** Quánjùdé

Quanjude

**东来顺** Dōngláishùn

Donglaishun

**烤肉季** Kǎoròu Jì

Asado de los Ji

Mǎliya: Nǐ wèikǒu zhēn hǎo, wǒ jiù chī bù liǎo nàme duō.

Àilínnà: Chī kǎoyā bùguāng yào dòng kuàizi, hái yào dòng shǒu, tīng yǒu yìsi.

Mǎliya: Kǎoròu yě fēicháng hǎochī. Kǎoròu yào hé shāobīng yīqǐ chī, chīfǎ hěn dútè.

Àilínnà: Shuànyángrou ne?

Mǎliya: Chī shuànyángrou yě tīng yǒu yìsi, dàjiǎ wéizhe huōguō, xiǎng chī shénme jiù shuàn shénme, wèidao hěn xiānméi.

Àilínnà: Gěi nǐ shuō de kuài liú kǒushuǐ le. Běijīng dào chù yǒu kǎoyā hé shuànyángrou, nǎr de hǎo ne?

Mǎliya: Kǎoyā shǔ Quánjùdé zuì hǎo, shuànyángrou shǔ Dōnglái shùn zuì yǒumíng.

Àilínnà: Kǎoròu yào qù nǎr chī?

Mǎliya: Chī kǎoròu yào qù Kǎoròujì.

Àilínnà: Shénme shíhou nǐ péi wǒ yīqǐ qù pǐnchǎng kǎoròu hé shuànyángrou, hǎo ma?

Mǎliya: Hǎo a! Wǒ suǐshí dōu kěyǐ péi nǐ qù.

**补充生词****Palabras suplementarias**

口袋 (名) kǒudài

(s.) *saco, bolsa*

客厅 (名) kètīng

(s.) *salón, sala de recibir*

米 (量) mǐ

(clas.) *metro*

化(钱) (动) huà

(v.) *gastar*

客气 (形) kèqì

(adj.) *cortés, cumplido*

空气 (名) kōngqì

(s.) *aire*

**语言点 Cuestiones de la lengua china****一、我一个人吃得下半只**

动词“下”充当表示可能的补语,表示有足够的空间能够容纳一定数量的人或事物。其形式是“动词+得+下”。例如:

El verbo “下” sirve de suplemento que indica capacidad, o sea, que hay suficiente espacio para contener determinada cantidad de personas o cosas. La estructura es “verbo + 得 + 下”. Por ejemplo:

1. 这口袋**放**得**下**十斤水果。
2. 那个房间很大, **住**得**下**三个人。
3. 我们家的客厅**坐**得**下**十来个人。

其否定形式是“动词+不+下”，表示没有足够的空间来容纳一定数量的人或事物。例如：

Su forma negativa es “verbo + 不 + 下” y señala que no hay bastante capacidad para cierta cantidad de personas u objetos. Por ejemplo:

4. 这口袋**放不下**十斤水果。
5. 那个房间比较小，**住不下**三个人。
6. 我们家的客厅**坐不下**十来个人。

## 二、我就吃不了那么多

“吃不了”是“吃得了”的否定形式。动词“了”充当表示可能的补语，表示有可能有能力做某事。其形式是“动词+得+了”。例如：

“吃不了” es la forma negativa de “吃得了”. El verbo “了” sirve aquí de suplemento, que expresa posibilidad o capacidad para realizar cierta cosa. La estructura afirmativa es “verbo + 得 + 了”. Por ejemplo:

1. 他**游得了**2000米。
2. 这些东西他一个人**拿得了**。
3. 你放心，下午的比赛他**参加得了**。

其否定形式是“动词+不+了”，表示没有能力做某事。例如：

Y la forma negativa es “verbo + 不 + 了”， que indica falta de capacidad para hacer alguna cosa. Por ejemplo:

4. 他**游不了**2000米。
5. 这些东西他一个人**拿不了**。
6. 下午的比赛他**参加不了**了。

## 文化点 Cuestiones de la cultura china

中国人是怎样用手势来表示数字的？

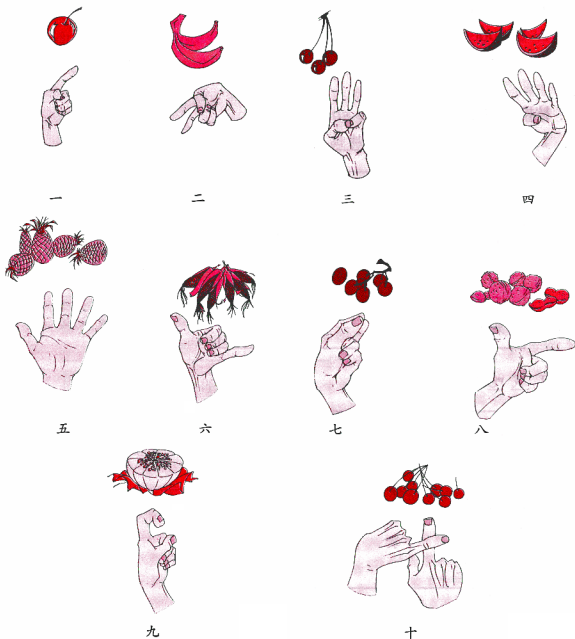
¿Cómo representamos los chinos los números con la mano?

人们在交往过程中，常常会借助手势来进行交流。

En el trato social, la gente suele valerse de ademanes para comunicarse. En este aspecto, tal vez sea

在借助手势进行交流的时候，要数以手势来表示数字用得最为普遍，但人们表示的方法并不完全相同。中国人到底是怎样用手势来表示数字的呢？当你看了以下图解，你就会有所了解。

más extendido el que se utilice señas de la mano para representar números. Pero la manera de expresarlos no es del todo idéntica en distintos territorios. Y los chinos, ¿cómo lo hacemos? Te enterarás de ello al ver el siguiente esquema:



## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，根据录音写出下列词语的声调 / *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, marcar los tonos de las siguientes palabras*

1. liu koushui
2. hen youming
3. qing ke
4. chi bu liao
5. buguang yao dong kuaizi
6. haiyao dong shou

二、替换练习 / *Ejercicio de sustitución*

1. 我一个人 吃得 下半只烤鸭。

办公室	放	这些东西
这个房间	住	两个人
他一个人	喝	两瓶酒
我们	吃	这些东西
这里	挂	这些画儿
桌子上	放	一台传真机

2. 我 吃不了 那么多。

他	游	那么远
我一个人	喝	两瓶酒
我们	参加	他的生日晚会
我们	去	这个地方
我弟弟	拿	这些东西
我今天	回	家

3. 吃烤鸭不光要动筷子，还要动手。

马丁	会说汉语	会说英语
他	会做中国菜	会做日本菜
我弟弟	想学踢足球	想学打网球
他	去过那里	在那儿住了一年

### 三、用否定形式回答下列问题 / *Responder con oraciones negativas a las siguientes preguntas*

例：上海话你听得懂吗？

→上海话我听不懂。

1. 这瓶啤酒你一个人喝得了吗？

\_\_\_\_\_。

2. 我们两个人吃得了这只烤鸭吗？

\_\_\_\_\_。

3. 明天的晚会他去得了吗？

\_\_\_\_\_。

4. 这么多东西你一个人拿得了吗？

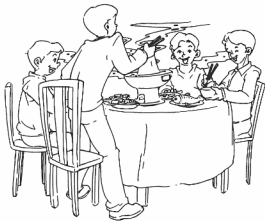
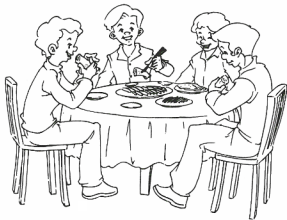
\_\_\_\_\_。

5. 他身体不好，参加得了比赛吗？

\_\_\_\_\_。

6. 你做得了这么多工作吗？

\_\_\_\_\_。

四、看图说话 / *Expresarse en chino en base a los siguientes dibujos*五、选择括号中的词语填空 / *Rellenar adecuadamente los blancos con las palabras que van entre el paréntesis*

(要、非常、也、围、数、挺、独特、随时)

- 我 \_\_\_\_\_ 都可以陪你去。
- 我觉得日本菜 \_\_\_\_\_ 好吃的。
- 这些人的西班牙语 \_\_\_\_\_ 张明最好。
- 这座楼的样子很 \_\_\_\_\_。
- 大家 \_\_\_\_\_ 在一起，说着，唱着，非常热闹。
- 我累得饭 \_\_\_\_\_ 吃不下了。
- 这个人 \_\_\_\_\_ 有意思。
- 我 \_\_\_\_\_ 给赵小英打个电话。



**六、用指定词语完成下列句子 / Completar las siguientes oraciones utilizando las palabras dadas**

1. 他不光会说汉语，\_\_\_\_\_。(还)
2. 这些东西太多，\_\_\_\_\_。(了)
3. 我工作太忙，\_\_\_\_\_。(了)
4. 这张画儿太大，\_\_\_\_\_。(下)
5. 这个房间太小，\_\_\_\_\_。(下)
6. \_\_\_\_\_，还有张明也来了。(不光)

**七、把下列西语句子翻译成汉语 / Traducir al chino las siguientes oraciones**

1. ¿Puedes tú solo llevarte tantas cosas?
2. Entienden el chino no sólo Martín, sino también María y David.
3. Me parece exquisita la comida por él preparada.
4. De los diez hombres, él es el que mejor salud tiene.
5. Alguno de estos días tú me acompañas para ir allí, ¿vale?
6. Puedo ir contigo en cualquier momento.

**八、听录音,然后复述所听内容 / Escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido**



## 课文 Texto

## 他不肯说



何塞：北京能用**信用卡**吗？

马丁：能，但是用得还不太**普遍**。

何塞：到饭店吃饭能用信用卡吗？

马丁：我听说大一点儿的饭店都可以。

何塞：商店呢？

马丁：**大都**可以。信用卡不但方便，**而且**也比较**安全**。

何塞：那出去可以**连钱都**不带了。

马丁：不带钱也不方便，少带一些比较好。

何塞：有一次我**把钱包**丢了，信用卡和护照都在**里面**。

马丁：**急坏**了吧？

何塞：**当时**挺**着急**，可是回到家，就有人把钱包给送来了。

马丁：他怎么知道你家？

何塞：我钱包里有一张**名片**。

马丁：真**该**好好谢谢他。

## 生词

## Palabras nuevas

信用卡(名) xìnyòngkǎ

(s.) tarjeta de crédito

普遍(形) pǔbiàn

(adj.) común, generalizado

大都(副) dàdū

(adv.) en su mayoría

而且(连) érqiě

(conj.) sino, además

安全(形) ānquán

(adj.) seguro

连……都 lián……dōu

incluso

把(介) bǎ

(prep. para objeto directo adelantado)

钱包(名) qiánbāo

(s.) billetero, portamonedas

里面(名) lǐmiàn

(s.) dentro

急(形) jí

(adj.) inquieto, desasosegado

坏(形) huài

(adj.) malo; extremadamente

何塞：没想到这位朋友把钱包放下，连茶也不喝就走了。

马丁：你问他名字没有？

何塞：问了，他**不肯**说。

## Tā bù kěn shuō

Hésài: Běijīng néng yòng xìnyòngkǎ ma?

Mǎdīng: Néng. dànshì yòng de hái bù tài pǔbiàn.

Hésài: Dào fàndiàn chī fàn néng yòng xìnyòngkǎ ma?

Mǎdīng: Wǒ tīngshuō dà yìdiǎnr de fàndiàn dōu kěyǐ.

Hésài: Shāngdiàn ne?

Mǎdīng: Dàdū kěyǐ. Xìnyòngkǎ bùdàn fāngbiàn, érqǐ yě bǐjiào ānquán.

Hésài: Nà chūqù kěyǐ lián qián dōu bù dài le.

Mǎdīng: Bù dài qián yě bù fāngbiàn, shǎo dài yīxiē bǐjiào hǎo.

Hésài: Yǒu yī cì wǒ bǎ qiánbāo diū le, xìnyòngkǎ hé hùzhào dōu zài lǐmiàn.

Mǎdīng: Jǐhuài le ba?

Hésài: Dāngshí tīng zháojí, kěshì huídào jiā, jiù yǒurén bǎ qiánbāo gěi sònglái le.

Mǎdīng: Tā zěnme zhīdao nǐ jiā?

Hésài: Wǒ qiánbāo lǐ yǒu yī zhāng míngpiàn.

Mǎdīng: Zhēn gāi hǎohǎo xièxie tā.

Hésài: Méi xiǎngdào zhè wèi péngyou bǎ qiánbāo fàngxià, lián chá yě bù hē jiù zǒu le.

Mǎdīng: Nǐ wèn tā míngzì méiyǒu?

Hésài: Wèn le, tā bù kěn shuō.

当时 (名) dāngshí

(s.) *en aquel momento / tiempo*

着急 zháojí

*estar como en ascuas*

名片 (名) míngpiàn

(s.) *tarjeta personal*

该 (能愿) gāi

(v. mod.) *deber*

肯 (能愿) kěn

(v. mod.) *querer, acceder*

## 补充生词

### Palabras suplementarias

钢琴 (名) gāngqín

(s.) *piano*

弹 (动) tán

(v.) *tocar*

质量 (名) zhìliàng

(s.) *calidad*

舒适 (形) shūshì

(adj.) *cómodo, confortable*

夫人 (名) fūren

(s.) *señora*

黑板 (名) hēibǎn

(s.) *encerado, pizarra*

教室 (名) jiàoshì

(s.) *aula de clase*

**语言点** Cuestiones de la lengua china

## 一、信用卡不但方便，而且也比较安全

“不但……而且……”是一组常用的关联词语，“不但”用于前一个分句，“而且”用于后一分句。后一分句表示进一层的意思。例如：

“不但(no sólo)……而且(sino)……”es un par de conjunciones correlativas de uso frecuente. “不但”se emplea en la primera suboración y “而且”en la segunda. Y ésta última introduce un aumento en el alcance de la afirmación anterior o intensifica su validez. Por ejemplo:

1. 你买的水果不但质量好，而且便宜。
2. 他不但没去过那个地方，而且连名字也没听说过。
3. 坐飞机不但快，而且也比较舒适。

## 二、那出去可以连钱都不带了

“连……都……”是一个常用结构，用来表示强调。“连……都……”可以用“连……也……”替代，意思一样。例如：

“连……都……”es una estructura frecuente y se emplea para dar énfasis. Puede ser substituida por “连……也……” sin que cambie el sentido. Por ejemplo:

1. 那么小的孩子连钢琴都会弹了。
2. 他累得连话也不想说。
3. 他连朋友的名字都忘了。

## 三、有一次我把钱包丢了

“我把钱包丢了”是用介词“把”组成的句子。这种句子多含处置意义，介词“把”的宾语恰是后面动词的受事者，“把”的作用实际上就是将动词的直接宾语前置。其形式是：

施事者→“把”→受事者→动词→其他成分。例如：

“我把钱包丢了”es una oración con la preposición “把”. Este tipo de oraciones implican generalmente el sentido de someter una cosa a cierto tratamiento o efecto. El objeto de la preposición “把” es justamente el pa-

ciente de la acción del verbo que le sigue. La función de “把” es, en la práctica, la de anteponer al verbo su objeto directo. La estructura de la oración es la siguiente:

El agente → “把” → el paciente → verbo → otros elementos. Por ejemplo:

1. 我**把**那杯咖啡**喝了**。
2. 他**把**我刚买的书**拿走了**。
3. 我**把**礼物**送给她了**。

其否定形式是:

施事者 → 没(有) → “把” → 受事者 → 动词 → 其他成分。例如:

Su forma negativa es:

El agente → 没(有) → “把” → el paciente → verbo → otros elementos. Por ejemplo:

4. 我**没有把**那杯咖啡**喝完**。
5. 他**没把**我刚买的书**拿走**。
6. 我**没有把**礼物**送给她**。

## 文化点 Cuestiones de la cultura china

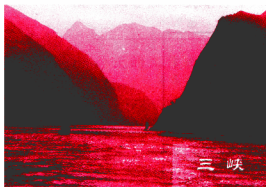
### 长江和长江三峡

长江是中国第一大河，发源于青海西南边境唐古拉山脉各拉丹冬雪山，流经西藏、四川、云南、湖北、湖南、江西、安徽、江苏等省区，在上海市入东海，全长6300公里，流域面积180余万平方公里。有岷江、嘉陵江、乌江、湘江、汉江、黄浦江等支流。长江上游水急

### *El río Changjiang y las tres gargantas del mismo*

El Changjiang es el río más grande de China. Se origina en la montaña Geladandong, de la cordillera Tanggula, en el límite suroeste de la provincia de Qinghai. Pasa por la Región Autónoma de Xizang (el Tíbet) y las provincias de Sichuan, Yunnan, Hubei, Hunan, Jiangxi, Anhui y Jiangsu, y desemboca en el Mar del Este en la ciudad de Shanghai. Tiene 6.300 kilómetros de largo y una cuenca de más de 1.800.000 kilómetros cuadrados. Son sus

滩多；中游曲流发达，多湖泊；下游江宽水深，航运发达。长江水资源极为丰富，灌溉着辽阔的长江流域。沿江的重要城市有重庆、武汉、南京、上海等。长江流域是中国经济最发达的地区之一，工农业生产的比重在全国国民经济占极其重要的位置。在上游有举世闻名的长江三峡，即瞿塘峡、巫峡和西陵峡，总长 190 多公里，两岸悬崖绝壁，江流湍急，是世界上最大的峡谷之一。三峡地区正在兴建大型水库和水力发电站。这是中国目前最巨大的建设工程，工程建成以后，将给中国带来巨大的经济效益。



afluentes los ríos Minjiang, Jialing, Wujiang, Xiangjiang, Hanjiang y Huangpu. Su curso superior abunda en bajíos y corrientes rápidas; su curso medio es sinuoso y caudaloso y cuenta con muchos lagos; el curso inferior se vuelve ancho y profundo, facilitando el transporte fluvial. Los recursos acuáticos del Changjiang son muy ricos, suficientes para regar las vastas regiones de su valle. Las ciudades más importantes que atraviesa son Chongqing, Wuhan, Nanjing y Shanghai. La cuenca del Changjiang es una de las zonas más desarrolladas económicamente en China y sus producciones industrial y agrícola ocupa una proporción sumamente importante en la economía nacional. En su curso superior se encuentran las tres gargantas mundialmente conocidas: Qutang, Wuxia y Xiling, que miden más de 190 kilómetros. En este tramo del río, por los dos lados están precipicios y despeñaderos y la corriente es impetuosa. He ahí uno de los cañones más largos del mundo. En esta zona se están construyendo un enorme embalse y una gran central hidroeléctrica, que es la obra de construcción más grande que China realiza actualmente y que, una vez terminada, le traerá inmensos beneficios económicos.

## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，根据录音写出拼音 / Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, completar en letras fonéticas las siguientes oraciones

1. Xìnyòngkǎ yòng de hái bù \_\_\_\_\_ .
2. Xìnyòngkǎ \_\_\_\_\_ fāngbiàn, \_\_\_\_\_ yě bǐjiào ānquán.
3. Xìnyòngkǎ hé \_\_\_\_\_ dōu zài \_\_\_\_\_ lǐmiàn.
4. Wǒ qiánbào lí yǒu yī zhāng \_\_\_\_\_ .
5. Tā \_\_\_\_\_ chá \_\_\_\_\_ bù hē \_\_\_\_\_ zǒu le.

二、替换练习 / Ejercicio de sustitución

1. 信用卡不但方便，而且也比较安全。

他	会说汉语	会说西班牙语
我姐姐	喜欢唱歌	唱得很好
我	没见过他	没听说过他的名字
北京的冬天	很冷	常常刮风
王玲	会唱歌	会唱京剧
我们	去过上海	去过杭州

2. 那出去可以连钱都不带了。

我	他的名字	忘了问
我朋友	一句日语	不会说
他	这么简单的问题	回答不了
我们累得	饭	不想吃
你怎么	啤酒	不会喝
他	星期天	不能休息



## 3. 我把钱包丢了。

马丁	简历	准备好了
维克多	行李	收拾完了
我想	这些东西	送给朋友
他	飞机票	买来了
他	护照	拿出来
我们	今天的工作	都做完了

三、把下列句子改成否定形式 / *Convertir las siguientes oraciones afirmativas en negativas*

1. 我们把那只烤鸭吃完了。

\_\_\_\_\_。

2. 我把在中国买的礼物送给他了。

\_\_\_\_\_。

3. 维克多已经把行李收拾好了。

\_\_\_\_\_。

4. 这些东西我一个人拿得了。

\_\_\_\_\_。

5. 早上5点钟我起得了床。

\_\_\_\_\_。

6. 今天的工作我们做得完。

\_\_\_\_\_。

四、看图说话：……把…… / *Contar algo en base a los siguientes dibujos, utilizando la fórmula de ……把……*



五、选择括号中的词语填空 / *Rellenar adecuadamente los blancos con las palabras que van entre el paréntesis*

(随时、坚持、连、把、只、在、只要、什么)

1. 你看得出是谁 \_\_\_\_\_ 表演吗?
2. 我 \_\_\_\_\_ 知道他唱的是京剧。
3. 很多中国人 \_\_\_\_\_ 外国人叫“老外”。
4. 我 \_\_\_\_\_ 他的名字都不知道。

5. \_\_\_\_\_ 你想学，就一定学得好。
6. 你 \_\_\_\_\_ 得下来吗？
7. \_\_\_\_\_ 时候你陪我一起去好吗？
8. 飞机票 \_\_\_\_\_ 都可以买到。

六、选择括号中词语的位置 / *Determinar la posición correcta que debe ocupar en la oración la palabra que va entre el paréntesis*

1. a 我 b 知道他的名字, c 还跟他一起工作过。(不但)
2. 王老师 a 会打太极拳, b 还会打网球 c 踢足球什么的。(不但)
3. 你 a 连 b 我的电话号码 c 都忘了? (怎么)
4. a 这个汉字我 b 没学过, c 会写呢? (怎么)
5. 我 a 早就 b 这件事 c 忘了。(把)
6. a 大卫 b 飞机票订好了, 要去 c 上海、杭州旅行。(把)

七、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

1. Él fue a la clase sin tomar siquiera el desayuno.
2. Se me ha perdido la tarjeta de crédito.
3. Ésta es mi tarjeta personal.
4. Ella no accedió a decirme su dirección ni el número de teléfono.
5. Alguien te ha traído tus cosas.
6. Se le han perdido el pasaporte y el pasaje, y está muy inquieto.

八、用“把”改写句子 / *Reconstruir las siguientes oraciones utilizando la palabra “把”*

1. 我的钱包、护照都丢了。  
\_\_\_\_\_。
2. 啤酒被我们喝完了。  
\_\_\_\_\_。
3. 家里被小偷翻得乱七八糟的。  
\_\_\_\_\_。

4. 衣服我洗完了。

\_\_\_\_\_。

5. 马丁准备好简历了。

\_\_\_\_\_。

6. 我的衣服被大风刮走了。

\_\_\_\_\_。

# 第二十四课

# Lección 24

## 课文 Texto

### 怎么会出洋相呢



- A: 听说你特别喜欢**做菜**, 做菜的技术很高。
- B: **谈不上**什么技术, 只是喜欢做。
- A: 你会做中国菜吗? 中国菜很有**讲究**。
- B: 我学了一些, 做得还可以。
- A: 什么时候请我品尝品尝你做的中国菜?
- B: 只要你有时间, 我就给你做。这个星期天怎么样? 请你吃**红烧鱼**、炸大**虾**和**煮元宵**。
- A: 太好了, 说起元宵我还出过一次洋相呢。
- B: 怎么会**出洋相**呢?
- A: 刚到北京的时候, 在小吃店看见煮元宵, 我就问**别人**, 为什么把乒乓球放到**锅**里煮?
- B: 你真“老外”, 把元宵**当**成乒乓球了。
- A: 可不, **雪白雪白**的元宵跟乒乓球一样, 把我**弄糊涂**了, **后来**我还**特地**去看他们怎么做元宵, 他们还把做元宵

## 生词

### Palabras nuevas

- 做菜** zuò cài  
guisar comida
- 技术** (名) jìshù  
(s.) técnica, arte
- 谈不上** tán bu shàng  
nada de... [v. g.:  
De técnica, nada.]
- 讲究** (形、动) jiǎngjiu  
(adj.) delicado,  
exigente; prestar  
atención a
- 红烧鱼** hóngshāoyú  
pescado estofado con  
la salsa china
- 虾** (名) xiā  
(s.) gamba, langostino
- 煮** (动) zhǔ  
(v.) cocer
- 元宵** (名) yuánxiāo  
(s.) yuanxiao (bolitas  
de arroz glutinoso  
rellenas de pasta  
azucarada)
- 出洋相** chū yángxiàng  
quedar en ridículo
- 别人** biérén  
los demás
- 锅** (名) guō  
(s.) caldera
- 当** (动) dàng  
(v.) tomar por

的方法教给我。

B: 你学会了吗?

A: 没学会做, 只学会了煮和吃。

B: 那也不简单了, 元宵是不太容易煮熟的。

## Zěnmē huì chū yángxiàng ne

A: Tīngshuō nǐ tèbié xǐhuan zuò cài, zuò cài de jìshù hěn gāo.

B: Tán bù shàng shénme jìshù, zhǐshì xǐhuan zuò.

A: Nǐ huì zuò Zhōngguó cài ma? Zhōngguó cài hěn yǒu jiǎngjiu.

B: Wǒ xué le yīxiē, zuò de hái kěyǐ.

A: Shénme shíhou qǐng wǒ pīncháng pīncháng nǐ zuò de Zhōngguó cài?

B: Zhǐyào nǐ yǒu shíjiān, wǒ jiù gěi nǐ zuò. Zhè gè xīngqītiān zěnmeyàng? Qǐng nǐ chī hóngshāo-yú, zhá dàxiā hé zhǔ yuánxiāo.

A: Tài hǎo le, shuōqǐ yuánxiāo wǒ hái chūguò yī cì yángxiàng ne.

B: Zěnmē huì chū yángxiàng ne?

A: Gāng dào Běijīng de shíhou, zài xiǎochī diàn kànjiàn zhǔ yuánxiāo, wǒ jiù wèn biéren, wèi-shénme bǎ pīngpāngqiú fàngdào guō lǐ zhǔ?

B: Nǐ zhēn “lǎowài”, bǎ yuánxiāo dāngchéng pīngpāngqiú le.

A: Kě bù, xuěbái xuěbái de yuánxiāo gēn pīngpāngqiú yīyàng, bǎ wǒ nòng hútu le, hòulái wǒ hái tèdì qù kàn tāmen zěnmē zuò yuánxiāo, tāmen hái bǎ zuò yuánxiāo de fāngfǎ jiāogěi wǒ.

雪白 (形) xuěbái

(adj.) de blancura nívea

弄 (动) nòng

(v.) hacer

糊涂 (形) hútu

(adj.) confuso

后来 (名) hòulái

(s.) después

特地 (副) tèdì

(adv.) de propio

方法 (名) fāngfǎ

(s.) método

容易 (形) róngyì

(adj.) fácil

熟 (形) shú

(adj.) cocido, hecho

### 补充生词

#### Palabras suplementarias

消息 (名) xiāoxi

(s.) noticia

炒 (动) chǎo

(v.) saltear

蒸 (动) zhēng

(v.) cocer al vapor

煎 (动) jiān

(v.) freír, sofreír

饼干 (名) bǐnggān

(s.) galleta

蛋糕 (名) dāngāo

(s.) pastel, torta

点心 (名) diǎnxīn

(s.) pasteles

麻烦 (形) máfan

(adj.) complicado

B: Nǐ xuéhuì le ma?

A: Méi xuéhuì zuò, zhǐ xuéhuì le zhǔ hé chī.

B: Nà yě bù jiǎndān le, yuánxiāo shì bù tài róngyì zhǔshú de.

### 语言点 *Cuestiones de la lengua china*

#### 一、只要你有时间，我就给你做

“只要……就……”是常用的关联词语。“只要”用于前一分句，表示提出某种条件，“就”用于后一分句，说明在前一条件下产生的结果。例如：

“只要……就……” es un par de conjunciones correlativas de uso frecuente. “只要” se emplea en la primera suboración, que plantea una condición; y “就” se usa en la segunda, que expresa el resultado que se producirá una vez que se cumpla dicha condición. Por ejemplo:

1. 只要是星期天，我就陪你去长城。
2. 只要有足球比赛，他就想去看。
3. 只要有旅行的消息，我就马上告诉你。

#### 二、为什么把乒乓球放到锅里煮

当“到、在、成、给”等动词充当动词谓语的补语时，从结构和意义上说，最适用的句子类型就是“把”字句。例如：

Estructural y semánticamente hablando, cuando los verbos“到，在，成，给” sirven de suplemento del verbo predicativo, el tipo de oración más indicado es la oración con“把”. Por ejemplo:

1. 他把书放在桌子上。
2. 我想把这篇文章翻译成西班牙语。
3. 马丁要把照片寄给女朋友。

### 文化点 *Cuestiones de la cultura china*

汉语交际中的社会称谓

*Tratamientos usuales en la sociedad china*

在社会交际中对他人的

Los tratamientos que se aplican a los

称呼，常常是随着时代的变化而变化的。在二十世纪五十年代到八十年代，“同志”这个称呼几乎扩展到中国整个社会，随着中国改革开放，“同志”这个称呼渐渐减少，代之以“先生”“太太”“夫人”“小姐”。“先生”“太太”“夫人”“小姐”这些原来的旧称呼，重新活跃在人们的社交活动中。中国的社会称谓有的是以职业来称呼对方的，如：张大夫、王老师等；有的是以职务来称呼对方的，如：李校长、江部长等；还有的用姓来称呼对方，在姓的前边加“老”和“小”，如“老张”“小李”，“老”和“小”都含亲昵的意思。一般说来，直呼对方的名字是不太礼貌的，但上级对下级和亲密的朋友之间是可以直呼名字的，不会有不礼貌的感觉。

demás en la sociedad suelen variar según cambie la época. En el período que fue desde la década 50 hasta la 80 del siglo XX, el tratamiento de “同志 (camarada)” se generalizó casi en toda la sociedad china. Con el avance de la reforma y la apertura de China, el uso de dicho tratamiento ha disminuido gradualmente, y se lo ha substituido con “先生 (señor)”, “太太 (señora)”, “夫人 (señora)”, “小姐 (señorita)”. Estos tratamientos de los viejos tiempos adquieren nueva vida en el actual trato social. En China, algunos tratamientos de cortesía se basan en la profesión de la persona a quien se trata, como por ejemplo: doctor Zhang, profesor Wang; otros se apoyan en el cargo, como rector Li, ministro Jiang; hay también casos en que se trata a otro anteponiendo a su apellido “老 (viejo)” o “小 (pequeño)”, como “老张”, “小李”, en que “老” y “小” son prefijos que denotan cariño. Hablando en general, llamar a otra persona directamente por su nombre es muestra de falta de cortesía; sin embargo, puede hacerlo una persona respecto a sus inferiores o a sus amigos íntimos sin que se sienta alguna falta de consideración.

## 练习 Ejercicios

一、请听两遍录音后，根据录音写出下列词语的声调 / Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, marcar los tonos de las siguientes palabras

1. chu yangxiang



2. ting yinyue
3. tai mafan
4. you jiangjiu
5. zhu yuanxiao
6. xuebai
7. tedi zuo
8. rongyi xue

二、看图完成句子 / *Completar las siguientes oraciones en base a los dibujos*

1. 他把水\_\_\_\_\_。



2. 他把衣服放\_\_\_\_\_。



3. 妈妈把生日礼物\_\_\_\_\_。



4. 她把元宵 \_\_\_\_\_ 。



5. 他把画儿 \_\_\_\_\_ 。



### 三、用“把”完成句子 / Completar las siguientes oraciones utilizando la palabra “把”

1. 我们 \_\_\_\_\_ 收拾好了。
2. 我 \_\_\_\_\_ 送给朋友了。
3. 你 \_\_\_\_\_ 洗一洗吧。
4. 他 \_\_\_\_\_ 拿出来。
5. 玛利亚 \_\_\_\_\_ 还给他了。
6. 我们 \_\_\_\_\_ 都做完了。

### 四、回答问题 / Responder a las siguientes preguntas

1. 你有什么爱好?
2. 你会做饭吗? 会做什么饭?
3. 你觉得做饭是一件简单的事吗? 做饭麻烦不麻烦?
4. 你吃过元宵吗?
5. 你会不会打乒乓球? 你会打什么球?
6. 你丢过东西没有? 丢了东西有什么感觉?

五、选择括号中的词语填空 / *Rellenar adecuadamente los blancos de las siguientes oraciones con las palabras que van entre el paréntesis*

(表演、出……洋相、只是、品尝、给、都、就)

1. 我 \_\_\_\_\_ 知道，谈不上熟悉。
2. 喜欢做的事 \_\_\_\_\_ 不觉得麻烦。
3. 什么时候能 \_\_\_\_\_ 一下你做的菜？
4. 他已经把这个方法教 \_\_\_\_\_ 我们了。
5. 晚会上有京剧 \_\_\_\_\_。
6. 刚学做饭的时候，我 \_\_\_\_\_ 了不少 \_\_\_\_\_。
7. 这个人什么 \_\_\_\_\_ 会，很不简单。

六、把括号中的词语放在合适的位置上 / *Ubicar debidamente en las siguientes oraciones las palabras y fórmulas que van entre el paréntesis*

1. 他知道，一定会告诉我们的。(只要)
2. 我们努力去做，就能完成。(只要)
3. 我喜欢游泳，别的运动都不喜欢。(除了……以外)
4. 我学汉语，觉得汉语很难。(刚……的时候)
5. 我想打乒乓球，想打网球。(既……又……)
6. 我想去买东西，去学校。(先……然后)

七、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

1. Si algo te gusta, no lo considerarás una molestia.
2. Tomé a David por Martín.
3. El invierno de aquí es igualmente frío que el de Beijing.
4. Fui con él una vez exclusivamente por acompañarle.
5. ¿Has dominado o no este método?
6. Ya le he preguntado, él tampoco sabe el número de teléfono de la casa de José.
7. No entiendo de este problema; pregunta, por favor, a otras personas.

八、改正错句 / *Corregir las faltas de las siguientes oraciones*

1. 我太累了，把行李没收拾完就睡觉了。
2. 我以前没把汉语学过。
3. 他把东西放。
4. 你先把衣服收拾。
5. 你礼物拿出来吧。
6. 我想送给朋友那张画儿。
7. 我看见玛利亚把家回了。
8. 我们还没有把中国去过。

# 第二十五课

# Lección 25

## 课文 Texto

### 你能帮我买一张吗

马丁：你放的**音乐**真好听。

李芳：这张 CD 是我刚买到的，前几天还买不到呢。

马丁：你能**帮**我买一张吗？

李芳：可以。

马丁：我要把它**寄**回西班牙去，让我妈妈也听听，她也很喜欢中国音乐。

李芳：你妈妈来过中国吗？

马丁：她没来过中国。她以前是教历史的，现在**退休**了。她很想到东南亚各国来旅游。

李芳：有你在北京，你妈妈**首先**应该来中国。

马丁：我把我在中国照的照片都寄给她了，她很想早点儿来。

李芳：她想什么时候来？

马丁：她想冬天来。

李芳：北京只有**秋天**才是旅游的**最好季节**，那时不冷也不**热**，还很少**下雨**。

马丁：我一定把你的**建议**告诉她，让她秋天来。

## 生词

### Palabras nuevas

**音乐** (名) yīnyuè

(s.) música

**帮** (动) bāng

(v.) ayudar

**寄** (动) jì

(v.) enviar, mandar

**退休** (动) tuìxiū

(v.) jubilarse

**首先** (副) shǒuxiān

(adv.) primero

**秋天** (名) qiūtiān

(s.) otoño

**季节** (名) jìjié

(s.) estación, temporada

**热** (形) rè

(adj.) cálido

**下雨** xià yǔ

llover

**建议** (名) jiànyì

(s.) propuesta

**游览** (动) yóulǎn

(v.) recorrer, visitar

**导游** (名) dǎoyóu

(s.) guía

李芳：到时候我跟你去接她，陪她好好游览一下北京的名胜古迹。

马丁：太好了，有你当导游，我就不费劲了。

## Nǐ néng bāng wǒ mǎi yī zhāng ma

Mǎdīng: Nǐ fàng de yīnyuè zhēn hǎotīng.

Lǐ Fāng: Zhè zhāng CD shì wǒ gāng mǎidào de, qián jǐ tiān hái mǎi bù dào ne.

Mǎdīng: Nǐ néng bāng wǒ mǎi yī zhāng ma?

Lǐ Fāng: Kěyǐ.

Mǎdīng: Wǒ yào bǎ tā jìhuí Xībānyá qù, ràng wǒ māma yě tīngting, tā yě hěn xīhuan Zhōngguó yīnyuè.

Lǐ Fāng: Nǐ māma láiguò Zhōngguó ma?

Mǎdīng: Tā méi láiguò Zhōngguó. Tā yǐqián shì jiāo lishí de, xiànzài tuìxiū le. Tā hěn xiǎng dào Dōngnányá gè guó lái lǚyóu.

Lǐ Fāng: Yǒu nǐ zài Běijīng, nǐ māma shòuxiān yīnggāi lái Zhōngguó.

Mǎdīng: Wǒ bǎ wǒ zài Zhōngguó zhào de zhàopiàn dōu jìgěi tā le, tā hěn xiǎng zǎo diǎnr lái.

Lǐ Fāng: Tā xiǎng shénme shíhou lái?

Mǎdīng: Tā xiǎng dōngtiān lái.

Lǐ Fāng: Běijīng zhīyǒu qiūtiān cáishì lǚyóu de zuì hǎo jǐjié, nàshí bù lěng yě bù rè, hái hěn shǎo xià yǔ.

Mǎdīng: Wǒ yīdìng bǎ nǐ de jiànyì gào su tā, ràng tā qiūtiān lái.

Lǐ Fāng: Dào shíhou wǒ gēn nǐ qù jiē tā, péi tā hǎo hǎo yóulǎn yíxià Běijīng de míngshèng gǔjī.

Mǎdīng: Tài hǎo le, yǒu nǐ dāng dǎoyóu, wǒ jiù bù yòng fèijìn le.

费劲 fèi jìn

*costar trabajo*

### 专名

#### Nombres propios

东南亚 Dōngnányá

*Sureste de Asia*

### 补充生词

#### Palabras suplementarias

存 (动) cún

(v.) *depositar*

解决 (动) jiějué

(v.) *resolver*

文章 (名) wénzhāng

(s.) *escrito, artículo*

提高 (动) tígāo

(v.) *elevantar*

口语 (名) kǒuyǔ

(s.) *expresión oral*

结束 (动) jiéshù

(v.) *concluir*

举 (动) jǔ

(v.) *enarbolar*

咳嗽 (动) késou

(v.) *toser*

**语言点** Cuestiones de la lengua china一、我要**把**它**寄回**西班牙去

当需要说明人或事物通过动作的媒介或受到动作的影响而产生新的结果时，必须用“把”字句来表示。例如：

Quando se quiere expresar que la nueva situación en que se halla una persona o cosa se debe a la mediación o efecto de una acción, hay que hacerlo con una oración de “把”. Por ejemplo:

1. 他**把**汽车**开**进来了。
2. 他**把**照片都**寄**给妈妈了。
3. 我**把**钱**存**在银行里。

二、北京**只有**秋天**才**是旅游的**最好**季节

“只有……才……”是常用的关联词语。连词“只有”用于前一分句，通常表示提出的条件是唯一的；副词“才”用于后一分句，说明在此条件下产生的结果。例如：

“只有……才……” es un par de palabras correlativas de uso frecuente. La conjunción “只有” se usa en la primera suboración, que, por regla general, expresa una condición indispensable; el adverbio “才” se emplea en la segunda, que trae el resultado que permite producir el cumplirse la condición. Por ejemplo:

1. **只有**他，**才**能解决这个问题。
2. **只有**看懂了文章的意思，**才**能翻译出来。
3. **只有**多听、多说，**才**能提高口语水平。

**文化点** Cuestiones de la cultura china

男大当婚，女大当嫁

*Una vez que sean adultos, tanto los chicos como las chicas deben casarse*

“男大当婚，女大当

La frase “una vez que sean adultos, tanto

嫁”是说男女青年到了一定的年龄都要完成自己的婚姻大事。由于中国是个多民族的国家，各民族的婚姻状况具有不同的特点。就汉族来说，婚姻制度有过很大的变化，在旧时代，男女青年在婚姻方面没有自主权，多由父母包办，还有的是请媒人介绍，甚至还有指腹为婚的。如果男女青年背着父母自由恋爱，就会遭到家人和亲属的指责或蔑视，也得不到社会公众舆论的支持和同情。在新时代，社会的变革也使婚姻状况发生了根本性的变化，提倡婚姻自主，实行一夫一妻制，男女青年的自由恋爱受法律保护，反对父母包办和买卖婚姻。

los chicos como las chicas deben casarse” quiere decir que, al alcanzar cierta edad, los jóvenes de uno y otro sexo han de experimentar un suceso importante de su vida: el enlace matrimonial. Como China es un país multinacional, el matrimonio tiene características muy diversas en distintas nacionalidades. En el caso de los han, el régimen conyugal ha cambiado mucho. En los viejos tiempos, los jóvenes no tenían derecho a decidir su propio emparejamiento y, en la mayoría de los casos, los padres se lo acaparaban. A veces éstos preferían recurrir a las casamenteras y hubo incluso ocasiones en que los padres convenían en el matrimonio de un niño o una niña cuando ellos aún se hallaban en el período de la gestación. Si dos jóvenes se enlazaban según su libre albedrío y a espaldas de sus padres, eran reprochados y desdeñados por sus parientes y no contaban tampoco con el respaldo o simpatía de la opinión pública. En la nueva época, las transformaciones sociales han traído consigo cambios radicales en las relaciones maritales: preconizar la autodecisión al contraer esponsales, implantar la monogamia, proteger por medio de la ley la libertad de matrimonio de todos los hombres y mujeres y oponerse a la imposición de un cónyuge por parte de los padres y la comercialización matrimonial.



**练习 Ejercicios**

一、请听两遍录音后，根据录音写出拼音 / *Escuchar dos veces la grabación y luego, según ésta, completar en letras fonéticas las siguientes oraciones*

1. Nǐ \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ zhēn hǎotīng.
2. Tā yǐqián shì \_\_\_\_\_ de.
3. Tā hěn xiǎng dào \_\_\_\_\_ lái lǚyóu.
4. Běijīng zhǐyǒu \_\_\_\_\_ cáishì lǚyóu de \_\_\_\_\_.
5. Nà shí bù \_\_\_\_\_ yě bù \_\_\_\_\_.
6. Wǒ \_\_\_\_\_ bǎ nǐ de \_\_\_\_\_ gào su tā.

二、替换练习 / *Ejercicio de sustitución*

1. 我要把它寄回西班牙去。

我	她	送回家去
他	书	放在沙发上了
我们	礼物	送给朋友了
玛利亚想	照片	寄给维克多
请你	这张画儿	带给我姐姐
他	行李	搬到我房间

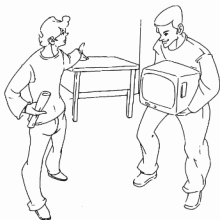
2. 北京只有秋天，才是旅游的最好季节。

我们	努力	能学好汉语
学汉语	多听、多说	能学好
你	去他办公室	能见到他
你	坚持下去	能学会滑冰

3. 你能帮我买一张吗?

把东西搬上去  
预订房间  
照一张相  
把照片带给玛利亚  
买一张票  
包装一下

三、看图说话: 用“你能帮我把……?” / *Expresarse en chino en base a los siguientes dibujos empleando “你能帮我把……?”*



#### 四、选择括号中的词语填空 / *Rellenar adecuadamente los blancos de las siguientes oraciones con las palabras que van entre el paréntesis*

(一下、把、还、让、可以、是、真、也、让、能)

1. 我想 \_\_\_\_\_ 我男朋友陪我一起去。
2. 你 \_\_\_\_\_ 帮我买一个吗?
3. 这 \_\_\_\_\_ 我刚买到的, 前几天 \_\_\_\_\_ 买不到呢。
4. 这张 CD \_\_\_\_\_ 好听。
5. 你首先应该 \_\_\_\_\_ 身体锻炼好。
6. 北京的秋天不冷 \_\_\_\_\_ 不热, 是旅游的好季节。
7. 你应该 \_\_\_\_\_ 他跟你一起去。
8. 到时候我陪你好好游览 \_\_\_\_\_ 北京的名胜古迹。

#### 五、改正下列错句 / *Corregir las faltas de las siguientes oraciones*

1. 我爸爸在以前一家公司工作。
2. 我把旅游的照片给朋友寄来了。
3. 明天已经不下雨的话, 我就去找你。
4. 应该你先给他打个电话。
5. 一定能我找到那个地方。
6. 只有你去跟他谈, 他就会同意。

#### 六、用指定词语改写句子 / *Reconstruir las siguientes oraciones utilizando las formas de expresión que van entre el paréntesis*

1. 这里除了冬天以外, 什么时候都会下雨。(只有……才……)  
\_\_\_\_\_。
2. 我们都不知道王玲住在哪儿, 只有赵小英知道。(只有……才……)  
\_\_\_\_\_。
3. 我们可以在这个超市买到元宵, 别的地方都买不到了。(只有……才……)  
\_\_\_\_\_。
4. 李芳帮我买的 CD 已经寄给妈妈了。(把)  
\_\_\_\_\_。

5. 衣服他都整理好了。(把)

\_\_\_\_\_。

6. 电脑我们放在小桌子上好不好?(把)

\_\_\_\_\_。

7. 你的建议我一定告诉她。(把)

\_\_\_\_\_。

七、把下列西语句子翻译成汉语 / *Traducir al chino las siguientes oraciones*

1. He de mandar estas fotos a mi país.
2. Tengo muchas ganas de viajar por todos los países del mundo.
3. Antes que nada debes visitar la Gran Muralla y el Antiguo Palacio Imperial.
4. Estoy muy cansado, tengo muchas ganas de dormir hoy temprano.
5. Te aseguro que le diré a ella tu propuesta .
6. Con tu ayuda, no hará falta que haga yo muchos esfuerzos.

八、听录音,然后复述所听内容 / *Escuchar la grabación y, luego, contar verbalmente el contenido*

## 录音文本(练习)

## 第一课

## 练习一

1. Wǒmen dōu xǐhuan yùndòng.
2. Zúqiú、wǎngqiú、yóuyǒng、huábīng wǒ dōu xǐhuan.
3. Wǒ bù huì tī zúqiú, dànshì xǐhuan kàn.
4. Wǒ yóuyǒng yóu de hěn kuài.
5. Wǒ jiāo nǐ dǎ wǎngqiú.

## 练习七

足球是马丁最喜欢的运动，他足球踢得很不错，但是他不会游泳。王大伟喜欢的运动很多，游泳、足球、网球、滑冰他都喜欢。王大伟游泳游得很好，他愿意当马丁的教练，教马丁游泳。

## 第二课

## 练习一

yīqián

chī kǎoyā

hěn yǒumíng

zuòwèi

tíqián

yùdǐng

qǐngkè

diǎn cài

pījiǔ

kuàngquánshuǐ

## 练习八

全聚德是北京最有名的烤鸭店，已经有一百多年的历史了。全聚德的烤鸭很好吃，去全聚德的人很多，去晚了就没有座位了。你想去的时候，应该

打电话提前预订座位。

### 第三课

#### 练习一

1. kànjiàn
2. zhǎo gōngzuò
3. kěnéng
4. zhāopìn guǎnggào
5. xūyào dǒng Xībānyá yǔ de rén
6. néng tīngdǒng Zhōngwén guǎngbō
7. jiǎnlì
8. zhǔnbèi
9. jīnglǐ
10. miànshì

#### 练习八

马丁最近正在找工作，还没有找到。一天，王大伟在报上看到一个广告，一个公司招聘懂汉语和西班牙语的人。王大伟觉得这个工作对马丁很合适，因为马丁能听懂中文广播，能看懂中文报，他的西班牙语当然也很好，所以他做这个工作一定没问题。

### 第四课

#### 练习一

1. Nǐ xuéguo duō cháng shíjiān Hànyǔ?
2. Tā zài Xībānyá xuéguo liǎng nián Hànyǔ.
3. Nǐ huì yòng diànnǎo ma?
4. Wǒ néng kàndǒng Yīngwén bào.
5. Tā kěyǐ yòng yīngyǔ gēn Měiguó rén tánhuà.
6. Tā shì xué jìsuànjī zhuānyè de.

## 练习七

1. 我学汉语学了两年多了。
2. 他今天工作了八个小时。
3. 我已经看了三个多小时的书。
4. 我们打了四十分钟的太极拳。
5. 维克多在北京住了一个星期。
6. 他锻炼了一个下午。
7. 马丁写汉字写了半个小时。
8. 我爸爸当了二十年大夫。

## 练习八

马丁学过三年汉语，他在墨西哥学过两年，在北京学过一年。他的中文不错，能听懂中文广播，能看懂中文报，和中国人谈话没问题。

他的英文也不错，他在美国工作过一年，和美国人谈话也没问题。

马丁喜欢运动，他最喜欢踢足球。但他不会游泳，他想跟王大伟学游泳。

## 第五课

## 练习一

何塞想去西安旅游，他提前预订了房间，住在西安大饭店。西安大饭店离机场有七、八十公里，比较远，离市中心比较近，步行几分钟就到了，很方便。何塞打算在西安住四天。

## 练习八

张明很喜欢旅游，他最喜欢坐火车去旅游，有时候也坐飞机，他不喜欢自己开车。他告诉我，北京离广州很远，有两千多公里，坐火车要二十多个小时，坐飞机只要三个小时就到了。

## 第六课

## 练习一

1. 她跟男朋友一起坐飞机去上海。

Tā gēn nán péngyou yìqǐ zuò fēijī qù Shànghǎi.

- 他女朋友第一次来北京。  
Tā nǚpéngyou dì-yī cì lái Běijīng.
- 坐火车也很舒服。  
Zuò huǒchē yě hěn shūfu.
- 我们在那儿照了很多相。  
Wǒmen zài nàr zhào le hěn duō xiàng.
- 他们俩汉语谁说得好?  
Tāmen liǎ Hànyǔ shuí shuō de hǎo?

## 第七课

### 练习一

- 正在睡觉的时候  
zhèng zài shuǐjiào de shíhòu
- 梦见很多朋友  
mèngjiàn hěn duō péngyou
- 好像在做梦  
hǎoxiàng zài zuò mèng
- 汤好吃极了  
tāng hǎochī jí le
- 教别人做菜  
jiāo biéren zuò cài
- 结婚  
jiéhūn
- 小看  
xiǎokàn
- 露一手  
lòu yīshǒu

### 练习八

何塞的妻子叫明子，是日本人。明子是在西班牙上大学的时候认识何塞的。他们结婚已经三年了。



现在何塞和明子住在北京。何塞在一家公司上班，明子不工作，她在北京语言大学学习汉语。

何塞喜欢吃中国菜，也喜欢吃日本菜，当然，他最喜欢吃的是西班牙菜。明子不会做西班牙菜，何塞打算教她做。

## 第八课

### 练习一

1. lián zhōumò yě bu xiūxi
2. yīdìng zhùyì
3. bànfǎ
4. bùguò
5. tòngkuài
6. qīngsōng
7. suǐbiàn
8. kuàicān

### 练习八

出租汽车司机的工作很辛苦，他们每天要工作十多个小时，早上很早就开始工作，晚上很晚才能回家休息。有时候他们连午饭也没时间回家吃，就随随便便地吃一点快餐。周末他们也常常要加班，没时间出去玩。

## 第九课

### 练习一

1. Wǒ dī-yī cì lái zhègè chéngshì, duì zhègè chéngshì bù shúxī.
2. Běijīng rén yuèlái yuè zhùyì chuānzhuó, yuèlái yuè shímáo le.
3. Wǒ péngyou zài Běijīng zhù le sān nián.
4. Zhègè dìfang gēn yīqián bù yīyàng le.

## 第十课

### 练习一

1. Tā jīngcháng zǎochén dào gōngyuán duànliàn shēntǐ.

2. Zhōnglǎonián rén xǐhuan dǎ Tàijíquán.
3. Nàr yǒu yīxiē rén wéi zài yīqǐ chàngē tiàowǔ.
4. Wǒ gēn Zhōngguó lǎoshī xué chàng Jīngjù.

### 练习八

不少北京人习惯早晨很早就起床，因为他们喜欢早晨锻炼身体，特别是到公园里去锻炼。早晨的公园里有很多人，有的打太极拳，有的跑步，有的散步，有的做健美操，还有的围在一起唱歌跳舞，很有意思。

## 第十一课

### 练习一

1. tiān shang yǒu bái yún
2. hú biān yǒu lǜ shù
3. shuǐ miàn shang yǒu xiǎo chuán
4. zhēn shì měijí le
5. zhùmíng de zhéxuéjiā
6. huídá
7. guā fēng le
8. wǒ bù lèi, dànshì yǒu diǎnr è

## 第十二课

### 练习一

1. Wǒmen jìnqù kànkàn.
2. Lóu shang yǒu wèizi, nǐmen shànglái ba.
3. Dàjiā kào chuāng zuò.
4. Diǎn yīxiē Sìchuān xiǎochī.
5. Zhèlǐ de cài yòu hǎochī yòu piányi.

### 练习八

维克多、马丁和玛利亚划完船以后，觉得有点饿了，就去一家川菜馆吃饭。马丁要了一个宫保鸡丁和一个香酥鸭。玛利亚点了一个东坡肉，还要了

一些四川小吃。马丁很喜欢吃川菜，他告诉维克多，川菜的特点是又麻又辣又香。维克多也觉得川菜很好吃，他吃得很快，也吃得很多。

### 第十三课

#### 练习一

1. shíshì-qíúshì
2. shíbùwǒdài
3. wèiyǔ-chóumóu
4. wèihǔ-zuòchāng
5. wàng'ēn-fùyì
6. sīkōng-jiànguàn
7. shùnténg-mōguā
8. shùnshuǐ-tuīzhōu
9. mùbùshídīng
10. mòmíng-qímiào

#### 练习八

维克多在中国玩了两个星期，他去了不少地方，吃了不少中国菜，认识了一些新朋友，觉得收获很大。他回国以前，买了很多东西，有吃的，有穿的，有玩的，有用的，还有要送给朋友的礼物，可以说是满载而归。回国的时候，朋友们都去送他。他决定明年再来中国。

### 第十四课

#### 练习一

Chūn mián bù jué xiǎo,  
Chùchù wén tí niǎo.  
Yè lái fēngyǔ shēng,  
Huā luò zhī duōshǎo?

#### 练习八

星期天的下午，马丁、玛利亚和王大伟一起去学校旁边的广场散步。他

们看到有很多人在广场上放风筝。很多只风筝在天上飞，样子都不同，有老鹰，有燕子，有蜻蜓，有蝴蝶，还有只风筝的样子是一条龙。玛利亚和马丁都不会放风筝，他们很想学。王大伟会放风筝，他愿意教他们。

## 第十五课

### 练习一

1. Wǒ xiǎng sònggěi wǒ péngyou yì kuài shǒubiǎo.
2. Zhè shǒubiǎo shì nǎr chǎn de?
3. Yǒuméiyǒu bǐ zhè kuài shǒubiǎo gèng hǎo de?
4. Zhè zhǒng shǒubiǎo de jiàgé hěn guì.
5. Qǐng gěi bāozhuāng hǎo.
6. Zhème míngguì de shǒubiǎo sònggěi shuí?
7. Zhè yīdìng néng dài gěi tā yī gè jīngxǐ.

### 练习八

何塞去一家钟表店，想买一块最好的手表送给妻子。钟表店的店员告诉他，最好的手表是劳力士牌手表，当然，价格也是最贵的。这种表店里只有一块。何塞买了这块最名贵的表，请店员给他包装好。他想，这件礼物一定能带给妻子一个惊喜。

## 第十六课

### 练习一

1. tīngshuō Shànghǎi hěn rènao
2. jiēdào hěn kuān
3. shāngyè chéngshì
4. míngshèng gǔjì
5. yǒu hěn duō lìjiāoqiáo
6. chángcháng dǔ chē

### 练习八

上海是中国最大的城市。上海比北京热闹，建筑比北京漂亮，冬天没有

北京那么冷，人也比北京多。上海菜很好吃，特别是上海的小吃很有名。上海的交通情况跟北京差不多。上海也有不如北京的地方。上海的街道没有北京的宽，立交桥没有北京的多，名胜古迹也比北京的少。

## 第十七课

### 练习一

1. Chūle ài kàn zúqiú bǐsài yǐwài, méiyǒu qǐtā àihào
2. Qízhe zìxíngchē qù lǚxíng.
3. Jì kěyǐ kàn fēngjǐng, yě kěyǐ duànliàn shēntǐ.
4. Zuìjìn wǒ kàn le yī gè diànshì jiémù.
5. Kāizhe chē yóubiàn quánqiú.

### 练习四

马丁是个足球迷。除了足球，他没有别的爱好。他最喜欢的球队是巴西队。除了巴西队以外，他还喜欢德国队、法国队，当然也喜欢西班牙队。在这些他喜欢的足球队中，有很多他喜欢的球员。他没想到的是：在中国，电视节目里有很多德国、英国、西班牙和欧洲的足球比赛，所以在北京他一样能看到他喜欢的球队和球员，这真让他高兴。

## 第十八课

### 练习一

1. Nǐ qù Zhōngguó lǚxíng, gǎnjué zěnmeyàng?
2. Nǐ qù le jǐ gè chéngshì?
3. Zhè jǐ gè chéngshì de tèdiǎn bù yīyàng.
4. Běijīng hé Xī'ān dōu shì Zhōngguó zhùmíng de gǔdū.
5. Nà gè chéngshì yǒu hěn duō míngshèng gǔjī.
6. Wǒ měi tiān lèi de huà yě bù xiǎng shuō.
7. Tā wánr de wàng le húfú guó.

### 练习七

杭州是一个美丽的城市。杭州有一个湖，叫西湖，风景美极了。杭州也

是一个著名的古都，有很多名胜古迹。杭州的天气跟上海差不多，冬天不太冷，夏天比较热。杭州的人口比上海少得多，交通情况也比较好，堵车不太多。杭州菜很好吃，小吃也很有名。

## 第十九课

### 练习一

1. qù yóuyǒng
2. kāishǐ xué
3. xiūxi yīhuìr
4. yǒu xìngqù
5. tīng guǎngfàn

### 练习四

今天我跟我朋友去游泳了。开始我们先快游半个小时，然后再慢游半个小时。游累了就休息一会儿。我朋友游泳游得比我快得多，他很小就开始学游泳，已经学了很多年了，可以算是老手了。我呢，才学了两、三年，所以比他就差多了。他还会跳水，我连跳都不敢跳。我虽然游泳不如我朋友，但是踢足球可比他强多了，他只是喜欢看，一次也没踢过。我们俩各有各的爱好，他喜欢游泳，我最感兴趣的是足球。

## 第二十课

### 练习一

1. Bèi fān de luànqībāzāo.
2. Shèxiàngjī yě ràng tāmen nǎzǒu le.
3. Huāpíng yě bèi tāmen dǎpò le.
4. Zhè jiàn shìr yǒu diǎnr qíguài.
5. Wǒmen zhèng zài diàochá.

### 练习四

上星期我和妻子一起出去度假了，今天上午才坐飞机回到家。可是我刚

一打开门，就发现家里被翻得乱七八糟，一定是有小偷来过了。我和妻子检查了一下，发现妻子放在一个小包里的首饰都不见了，还好放在保险柜里的钱没被偷走。我们马上给警察打了电话，他们很快就来了。警察看了看我们家的窗户和门，门好好的，可是窗户开着，也不知道我们走的时候是不是忘了关窗户，所以小偷从窗户进来了。警察问了我们一些问题，说他们马上开始调查，希望能尽快抓到小偷。

## 第二十一课

### 练习一

1. Hěn duō Zhōngguó rén yī kànjiàn wàiguó rén, jiù jiào "lǎowài".
2. Jīntiān biǎoyǎn Jīngjù de dōu shì wàiguó rén.
3. Jīngjù de liǎnpǔ hé fúzhuāng duō piàoliang a!
4. Zhǐyào nǐ xiǎng xué, jiù yīdìng xué de hǎo.
5. Méi wèntí, míngnián kàn wǒ de biǎoyǎn ba.

## 第二十二课

### 练习一

1. liú kǒushuǐ
2. hěn yǒumíng
3. qǐng kè
4. chī bù liǎo
5. bùguāng yào dòng kuàizi
6. hái yào dòng shǒu

### 练习八

北京有不少有名的菜，有烤鸭、烤肉和涮羊肉。吃烤鸭不光要动筷子，还要动手，挺有意思。烤肉也非常好吃，吃烤肉的时候，要和烧饼一起吃，吃法很独特。吃涮羊肉也挺有意思，大家围着火锅，想吃什么就涮什么，味道很鲜美。北京到处有烤鸭和涮羊肉，但是如果想吃烤鸭的话，你应该去全聚德，因为烤鸭数全聚德最好；想吃涮羊肉，应该去东来顺，涮羊肉数东来顺最有名。吃烤肉要去烤肉季。你什么时候来北京，应该多品尝一下这些好

吃的东西。还有，北京的酒也非常好喝。

## 第二十三课

### 练习一

1. Xìnyòngkǎ yòng de hái bù tài pǔbiàn.
2. Xìnyòngkǎ bùdàn fāngbiàn, érqǐè yě bǐjiào ānquán.
3. Xìnyòngkǎ hé hùzhào dōu zài qiánbāo límìàn.
4. Wǒ qiánbāo lǐ yǒu yī zhāng míngpiàn.
5. Tā lián chá yě bù hē jiù zǒu le.

## 第二十四课

### 练习一

1. chū yángxiàng
2. tīng yīnyuè
3. tài máfan
4. yǒu jiǎngjiu
5. zhǔ yuánxiāo
6. xuěbái
7. tèdì zuò
8. róngyì xué

## 第二十五课

### 练习一

1. Nǐ fàng de yīnyuè zhēn hǎotīng.
2. Tā yǐqián shì jiāo lìshǐ de.
3. Tā hěn xiǎng dào Dōngnányà gè guó lái lǚyóu.
4. Běijīng zhǐyǒu qiūtiān cáishì lǚyóu de zuì hǎo jìjī.
5. Nà shíhou bù lěng yě bù rè.
6. Wǒ yīdìng bǎ nǐ de jiànyì gàosu tā.



## 练习八

马丁觉得李芳刚买来的 CD 很好听, 他想请李芳也帮自己买一张, 李芳回答说可以。马丁告诉李芳, 他要把这张 CD 寄回西班牙去, 让妈妈也听听, 因为妈妈很喜欢中国音乐。马丁还告诉李芳, 他妈妈以前是教历史的老师, 现在退休了。她很想到东南亚各回来旅游, 特别是想到中国来。李芳建议马丁的妈妈秋天来, 因为秋天是北京旅游的最好的季节, 不冷也不热, 还很少下雨。李芳说到时候自己跟马丁一起去接她, 陪她好好游览一下北京的名胜古迹。



责任编辑：刘展鹏

封面设计：袁宇 王珣 韩晓梦

版式设计：王珣

¥: 25.90

ISBN 7-5600-4137-X



9 787560 041377 >



一个学术性教育性  
出版机构

网址：<http://www.fjtrp.com>